叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 四月二日(second April) 000001

2. 四月二日(second April) 000002

3. 四月二日(second April) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四月二日(Second April)

['sekənd] ['eɪprəl]
SECOND APRIL
第二 四月

4月2日

[baɪ]['ednə][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [mɪ'leɪ]
By Edna St . Vincent Millay
经过 埃德娜 英石 . 文森特 米莱

作者：埃德娜·圣文森特·米莱

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend]
MY BELOVED FRIEND
我的 心爱 朋友

我亲爱的朋友

['kærəlaɪn] [biː] . [daʊ]
CAROLINE B . DOW
卡罗琳 B . 道琼斯

卡罗琳·B·道

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['sekənd] ['eɪprəl]
SECOND APRIL
第二 四月

4月2日

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

['sɪti] [triːz]
CITY TREES
城市 树木

城市树木

[ðə; ði] [bluː] - [flæg] [ɪn] [ðə; ði] [bɒg]
THE BLUE - FLAG IN THE BOG
这 蓝色的 - 旗帜 在 这 沼泽

沼泽中的蓝旗

['dʒɜːni]
JOURNEY
旅行

旅行

[iːl] - [grɑːs]
EEL - GRASS
鳗鱼 - 草

鳗草

['elədʒi] [bɪ'fɔː(r)] [deθ]
ELEGY BEFORE DEATH
挽歌 前 死亡

临终挽歌

[ðə; ði] [biːn] - [stɔːk]
THE BEAN - STALK
这 豆 - 茎

豆茎

[wiːdz]
WEEDS
杂草

杂草

['pɑːsə(r)] ['mɔːrtjuːəs] [ˌiː es 'tiː]
PASSER MORTUUS EST
过路人 死亡 东部标准时间

过客已逝

['pɑːstərəl]
PASTORAL
牧灵

牧灵

[ə'sɔːlt]
ASSAULT
突击

突击

['træv(ə)l]
TRAVEL
旅行

旅行

[ləʊ] - [taɪd]
LOW - TIDE
低的 - 潮

低潮

[sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['eɪprəl]
SONG OF A SECOND APRIL
歌曲 的 一个 第二 四月

第二个四月之歌

['rəʊzməri]
ROSEMARY
迷迭香

迷迭香

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk]
THE POET AND HIS BOOK
这 诗人 和 他的 书

诗人与他的书

[ɑːmz]
ALMS
ALMS

ALMS

['ɪnlənd; ɪn'lænd]
INLAND
内陆

内陆

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pəʊɪt]	[ðæt]	[daɪd]	[jʌŋ]
TO	**A**	**POET**	**THAT**	**DIED**	**YOUNG**
到	一个	诗人	那	死亡	年轻的

致一位英年早逝的诗人

[reɪθ]
WRAITH
幽灵

幽灵

[eb]
EBB
落潮

落潮

[ɪ'leɪn]
ELAINE
伊莱恩

伊莱恩

['beriəl]
BURIAL
葬礼

葬礼

[ˌmærɪ'pəʊzə]
MARIPOSA
蝴蝶

蝴蝶

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hɪl]
THE	**LITTLE**	**HILL**
这	小的	爬坡道

小山

[daʊt]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæt]	['əʊbərɒn]
DOUBT	**NO**	**MORE**	**THAT**	**OBERON**
怀疑	不	更多的	那	奥伯龙

毫无疑问，奥伯龙

[lə'ment]
LAMENT
哀叹

哀叹

['eksaɪld]
EXILED
放逐

放逐

[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	['ɔːtəm]
THE	**DEATH**	**OF**	**AUTUMN**
这	死亡	的	秋天

秋天的死亡

[əʊd]	[tuː; tə]	['saɪləns]
ODE	**TO**	**SILENCE**
颂	到	沉默

寂静颂

['epɪtɑːf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[preə(r)] [tuː; tə] [pɜːr'sefəni]
PRAYER TO PERSEPHONE
祷告 到 珀耳塞福涅

向珀耳塞福涅祈祷

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[dɜːdʒ]
DIRGE
挽歌

挽歌

['sɒnɪts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

[waɪld] [swɒnz]
WILD SWANS
荒野 天鹅

野生天鹅

['sekənd] ['eɪprəl]
SECOND APRIL
第二 四月

4月2日

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] , ['eɪprəl] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ?
To what purpose , April , do you return again ?
到 什么 目的 , 四月 , 做 你 返回 再次 ?

艾普丽尔，你再次回来的目的是什么?

['bjuːti] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] .
Beauty is not enough .
美丽 是 不是 足够的 .

美貌是不够的。

[juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)]['kwaɪət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['rednəs]
You can no longer quiet me with the redness
你 能 不 更长 安静的 我 和 这 发红

你再也无法用这抹红晕让我安静下来了。

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [liːvz] ['əʊpənɪŋ] ['stɪkɪli] .
Of little leaves opening stickily .
的 小的 树叶 开幕 粘着 .

小叶子黏糊糊地张开。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] .
I know what I know .
我 知道 什么 我 知道 .

我知道我所知道的。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɒt] [ɒn] [maɪ] [nek] [æz; əz] [ai] [əb'zɜ:v]
The sun is hot on my neck as I observe
这 太阳 是 热的 在 我的 脖子 作为 我 观察

太阳炙烤着我的脖子，我观察着

[ðə; ði] [spaɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krəʊkəs] .
The spikes of the crocus .
这 尖峰 的 这 番红花 .

番红花的花刺。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] [gʊd] .
The smell of the earth is good .
这 闻 的 这 地球 是 好的 .

泥土的气息真好闻。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [deθ] .
It is apparent that there is no death .
它 是 明显 那 那里 是 不 死亡 .

显然，这里没有死亡。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?
But what does that signify ?
但 什么 做 那 表示 ?

但这又意味着什么呢?

[nɒt] ['əʊnli] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [men]
Not only under ground are the brains of men
不是 仅有的 在下面 地面 是 这 大脑 的 男人

不仅在地下，还有人类的大脑。

['i:t(ə)n] [baɪ] ['mægəts] ,
Eaten by maggots ,
吃 经过 蛆 ,

被蛆虫吃掉了

[laɪf] [ɪn] [ɪt'self]
Life in itself
生活 在 本身

生命本身

[ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
Is nothing ,
是 没有什么 ,

什么也没有。

[æn; ən] ['empti] [kʌp] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˌʌn'kɑ:pitid] [steəz] .
An empty cup , a flight of uncarpeted stairs .
一个 空的 杯子 , 一个 航班 的 未铺地毯 楼梯 .

一个空杯子，一段没有铺地毯的楼梯。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['jɪəli] , [daʊn] [ðɪs] [hɪl] ,
It is not enough that yearly , down this hill ,
它 是 不是 足够的 那 每年 , 向下 这 爬坡道 ,

每年，沿着这条山坡往下走，这还不够，

['eɪprəl]
April
四月

四月

['kɒmz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] , ['bæb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['struːɪŋ] ['flaʊəz] .
Comes like an idiot , babbling and strewing flowers .
来 喜欢 一个 笨蛋 , 胡说 和 散落 花朵 .

像个傻子一样，胡言乱语，撒花。

['sɪti] [triːz]
CITY TREES
城市 树木

城市树木

[ðə; ði] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['sɪti] [striːt] ,
The trees along this city street ,
这 树木 沿着 这 城市 街道 ,

这条城市街道两旁的树木，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['træfɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪnz] ,
Save for the traffic and the trains ,
节省 为了 这 交通 和 这 火车 ,

除了交通和火车之外，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [swiːt]
Would make a sound as thin and sweet
会 制作 一个 声音 作为 薄的 和 甜的

会发出纤细甜美的声音。

[æz; əz] [triːz] [ɪn] ['kʌntri] [leɪnz] .
As trees in country lanes .
作为 树木 在 国家 车道 .

如同乡村小路上的树木。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃeɪd]
And people standing in their shade
和 人们 常设 在 他们的 阴影

人们站在树荫下

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli]
Out of a shower , undoubtedly
出去 的 一个 淋浴 , 无疑

刚洗完澡，毫无疑问

[wʊd] [hɪə(r)] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ɪz] [meɪd]
Would hear such music as is made
会 听到 这样的 音乐 作为 是 制成

会听到这样的音乐

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [triː] .
Upon a country tree .
之上 一个 国家 树 .

在一棵乡间树上。

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] [liːvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [dʌm]
Oh , little leaves that are so dumb
哦 , 小的 树叶 那 是 所以 哑的

哦，这些愚蠢的小叶子

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ['sɪti] [eə(r)] ,
Against the shrieking city air ,
反对 这 尖叫 城市 空气 ,

与喧嚣的城市空气对抗，

[ai] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [kʌm] , —
I watch you when the wind has come , —
我 手表 你 什么时候 这 风 有 来 , —

当风吹来时，我注视着你，——

[ai] [nəʊ] [wɒt] [saʊnd] [ɪz] [ðeə(r)] .
I know what sound is there .
我 知道 什么 声音 是 那里 .

我知道那是什么声音。

[ðə; ði] [bluː] - [flæg] [ɪn] [ðə; ði] [bɒg]
THE BLUE - FLAG IN THE BOG
这 蓝色的 - 旗帜 在 这 沼泽

沼泽中的蓝旗

[gɒd] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] ;
God had called us , and we came ;
上帝 有 称为 我们 , 和 我们 来了 ;

上帝呼召了我们，我们就来了；

['aʊə(r)] [lʌvd] [ɜːθ] [tuː; tə] ['æʃɪz] [left] ;
Our loved Earth to ashes left ;
我们的 喜爱 地球 到 灰烬 左边 ;

我们挚爱的地球化为灰烬；

['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [haʊs] ,
Heaven was a neighbor's house ,
天堂 曾是 一个 邻居 房子 ,

天堂就是邻居家的房子，

['əʊpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [bɪ'reft] .
Open to us , bereft .
打开 到 我们 , 失去 .

对我们敞开大门，却又空无一人。

[geɪ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃəʊd] ,
Gay the lights of Heaven showed ,
同性恋 这 灯 的 天堂 显示 ,

天上的光芒闪耀着光芒，

[ænd; ənd] - [twɒz] [gɒd] [huː] [wɔːkt] [ə'hed] ;
And ' twas God who walked ahead ;
和 - 那是 上帝 WHO 步行 前方 ;

走在前面的是上帝；

[jet] [ai] [wept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Yet I wept along the road ,
然而 我 哭泣 沿着 这 路 ,

然而，我却在路边哭泣。

['wɒntɪŋ] [maɪ] [əʊn] [haʊs] [ɪn'sted] .
Wanting my own house instead .
想要 我的 自己的 房子 反而 .

我想要自己的房子。

[wept] [ˌʌn'siːn] , [ʌn'hiːdɪd] [kraɪd] ,
Wept unseen , unheeded cried ,
哭泣 看不见 , 无人理会 哭 ,

无人看见的哭泣，无人理会的呼喊，

" [ɔːl] [juː; jʊ] [θɪŋz] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [kɪst] ,
" All you things my eyes have kissed ,
" 全部 你 事物 我的 眼睛 有 亲吻 ,

“我双眼曾亲吻过的所有事物，

[feə(r)] [juː; jʊ] [wel] !
Fare you well !
票价 你 出色地 !

祝你一切顺利！

[wiː; wi] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] ,
We meet no more ,
我们 见面 不 更多的 ,

我们不再见面了，

['lʌvli] , ['lʌvli] ['tætəd] [mɪst] !
Lovely , lovely tattered mist !
迷人的 , 迷人的 破烂 薄雾 !

多么美丽、多么迷人的朦胧薄雾啊！

['wɪəri] [wɪŋz] [ðæt] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl]
Weary wings that rise and fall
厌倦 翅膀 那 上升 和 落下

疲惫的翅膀，起伏着

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ! " —
All day long above the fire ! " —
全部 天 长的 多于 这 火 ! " —

整天都在火堆上！

[red] [wɪð] [hiːt] [wɒz; wəz] ['evri] [wɔːl] ,
Red with heat was every wall ,
红色的 和 热 曾是 每一个 墙 ,

墙壁都被热得通红，

[rʌf] [wɪð] [hiːt] [wɒz; wəz] ['evri] ['waɪə(r)] —
Rough with heat was every wire —
粗糙的 和 热 曾是 每一个 金属丝 —

每根电线都因高温而变得粗糙——

" [feə(r)] [juː; jʊ] [wel] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [wɪndz; waɪndz]
" Fare you well , you little winds
" 票价 你 出色地 , 你 小的 风

“再见了，你们这些小风。”

[ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['embəz] [tʃeɪs] !
That the flying embers chase !
那 这 飞行 余烬 追赶 !

飞舞的余烬追逐着你！

[feə(r)] [juː; jʊ] [wel] , [juː; jʊ] ['ʃʌdərɪŋ] [deɪ] ,
Fare you well , you shuddering day ,
票价 你 出色地 , 你 颤抖 天 ,

再见了，令人战栗的一天。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
With your hands before your face !
和 你的 双手 前 你的 脸 !

双手捂住脸！

[ænd; ənd] , [ɑː] , ['blækənd] [baɪ] [streɪndʒ] [blaɪt] ,
And , ah , blackened by strange blight ,
和 , 啊 , 变黑 经过 奇怪的 枯萎病 ,

啊，被奇怪的病害染成了黑色，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːls] [sʌn] [ˌʌn'fəːl] ,
Or to a false sun unfurled ,
或者 到 一个 错误的 太阳 展开 ,

或者说，对于一轮展开的虚假太阳而言，

[naʊ] [fəˌrevə'mɔː] [ˌgʊd'baɪ] ,
Now forevermore goodbye ,
现在 永远 再见 ,

永别了，

[ɔːl] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !
All the gardens in the world !
全部 这 花园 在 这 世界 !

世界上所有的花园！

[ɒn] [ðə; ði] ['wɪndləs] [hɪlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
On the windless hills of Heaven ,
在 这 无风 丘陵 的 天堂 ,

在天堂无风的山丘上，

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,
That I have no wish to see ,
那 我 有 不 希望 到 看 ,

我并不想看到，

[waɪt] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['lɪliz] [stænd] ,
White , eternal lilies stand ,
白色的 , 永恒 百合花 站立 ,

白色永生百合挺立，

[baɪ] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] ['ebəni] .
By a lake of ebony .
经过 一个 湖 的 乌木 .

在乌木湖边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːθ] [fəˌrevə'mɔː]
But the Earth forevermore
但 这 地球 永远

但地球永远如此

[ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [grəuz] , —
Is a place where nothing grows , —
是 一个 地方 在哪里 没有什么 生长 , —

这是一个寸草不生的地方。

[dɔːn] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [bʌd] [breɪk] ;
Dawn will come , and no bud break ;
黎明 将要 来 , 和 不 芽 休息 ;

黎明将至，但花蕾仍未萌发；

['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['blɒsəm] [kləʊz] .
Evening , and no blossom close .
晚上 , 和 不 开花 关闭 .

夜幕降临，花朵凋零。

[sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [sləʊ]
Spring will come , and wander slow
春天 将要 来 , 和 漫步 慢的

春天终会到来，慢慢漫步吧。

['əʊvə(r)] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [lænd] ,
Over an indifferent land ,
超过 一个 冷漠 土地 ,

在一片冷漠的土地上，

[stænd] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['empti] [kriːk] ,
Stand beside an empty creek ,
站立 旁 一个 空的 溪 ,

站在一条干涸的小溪旁，

[həʊld] [ə; eɪ] [ded] [siːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
Hold a dead seed in her hand .
抓住 一个 死的 种子 在 她 手 .

她手里拿着一颗枯萎的种子。

" [gɒd] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] ,
" God had called us , and we came ,
" 上帝 有 称为 我们 , 和 我们 来了 ,

上帝呼召了我们，我们就来了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [rəʊd] [ai] [trɒd]
But the blessed road I trod
但 这 蒙福 路 我 践踏

但我走过的这条路却如此美好

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Was a bitter road to me ,
曾是 一个 苦的 路 到 我 ,

对我来说，这是一条充满苦涩的路。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɑːt] [ai] ['kwestʃənd] [gɒd] .
And at heart I questioned God .
和 在 心 我 被质问 上帝 .

内心深处，我对上帝产生了质疑。

" [ðəʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [ai] [sed] , " [biː; bi] [ɔːl]
" Though in Heaven , " I said , " be all
" 尽管 在 天堂 , " 我 说 , " 是 全部

"即便在天堂,"我说，"也要全然如此。"

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [wʊd] [məʊst] [dɪ'zaɪə(r)] ,
That the heart would most desire ,
那 这 心 会 最多 欲望 ,

那是人心最渴望的

[held] [ɜːθ] [nɔːt] [seɪv] [səʊlz] [ɒv; əv] ['sɪnəz]
Held Earth naught save souls of sinners
握住 地球 零 节省 灵魂 的 罪人

除了罪人的灵魂，地球上别无他物。

[wɜːθ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ?
Worth the saving from a fire ?
值得 这 保存 从 一个 火 ?

值得从火灾中拯救吗?

['wɪðəd] [grɑːs] , — [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['grəʊɪŋ] !
Withered grass , — the wasted growing !
干枯 草 , — 这 浪费 生长 !

枯萎的草，——浪费的生长!

['eɪmləs] [eɪk] [ɒv; əv] ['leɪdn] [bau] !
Aimless ache of laden boughs !
漫无目的 疼痛 的 满载 树枝 !

枝头沉重，却无所事事!

" ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [gɒd] [hæd; həd] [fə'gɒtn]
" Little things God had forgotten
" 小的 事物 上帝 有 被遗忘的

上帝遗忘的小事

[kɔːld] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] [maɪ] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] .
Called me , from my burning house .
称为 我 , 从 我的 燃烧 房子 .

他从我着火的房子里给我打来了电话。

" [ðəʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [ai] [sed] , " [biː; bi] [ɔːl]
" Though in Heaven , " I said , " be all
" 尽管 在 天堂 , " 我 说 , " 是 全部

"即便在天堂,"我说，"也要全然如此。"

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][ɑːsk][tuː; tə] [siː] ,
That the eye could ask to see ,
那 这 眼睛 可以 问 到 看 ,

眼睛可以要求看到，

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai]['evə(r)] [njuː]
All the things I ever knew
全部 这 事物 我 曾经 知道

我曾经知道的一切

[ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [bleɪz] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
Are this blaze in back of me . "
是 这 火焰 在 后退 的 我 . "

我身后的这团火光是吗?

" [ðəʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [ai] [sed] , " [biː; bi] [ɔːl]
" Though in Heaven , " I said , " be all
" 尽管 在 天堂 , " 我 说 , " 是 全部

"即便在天堂,"我说，"也要全然如此。"

[ðæt] [ðə; ði][ɪə(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə] [læk] ,
That the ear could think to lack ,
那 这 耳朵 可以 思考 到 缺少 ,

耳朵竟然会认为自己有所缺失，

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai]['evə(r)] [njuː]
All the things I ever knew
全部 这 事物 我 曾经 知道

我曾经知道的一切

[ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bæk] .
Are this roaring at my back .
是 这 咆哮 在 我的 后退 .

这是在我身后咆哮吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɒd] [huː] [wɔːkt] [ə'hed] ,
" It was God who walked ahead ,
" 它 曾是 上帝 WHO 步行 前方 ,

"是上帝走在前面的。"

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] ;
Like a shepherd to the fold ;
喜欢 一个 牧羊人 到 这 折叠 ;

如同牧羊人照看羊群;

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['feəd] [ðə; ði] [wiːk] ,
In his footsteps fared the weak ,
在 他的 脚步声 表现 这 虚弱的 ,

弱者步其后尘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ,
And the weary and the old ,
和 这 厌倦 和 这 老的 ,

还有那些疲惫的和年老的，

[glæd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['glædnəs] ['əʊvə(r)] ,
Glad enough of gladness over ,
高兴的 足够的 的 欢乐 超过 ,

高兴之余，心情也足够愉悦了。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] , —
Ready for the peace to be , —
准备好 为了 这 和平 到 是 , —

已做好迎接和平的准备。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [gɒd][hæd; həd] [fə'gɒtn]
But a thing God had forgotten
但 一个 事物 上帝 有 被遗忘的

但上帝忘记了一件事

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [bəʊnz][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Was the growing bones of me .
曾是 这 生长 骨头 的 我 .

那是我正在发育的骨骼。

[ænd; ənd][ai] [druː] [ə; eɪ][bɪt] [ə'pɑːt] ,
And I drew a bit apart ,
和 我 画 一个 少量 除 ，

我稍微拉开了距离，

[ænd; ənd][ai] [lægd] [ə; eɪ][bɪt][bɪ'haɪnd] ,
And I lagged a bit behind ,
和 我 滞后 一个 少量 在后面 ，

我稍微落后了一点。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒn] [piːs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
And I thought on Peace Eternal ,
和 我 想法 在 和平 永恒 ，

我想起了永恒的和平，

[lest] [hiː; hi] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] :
Lest He look into my mind :
免得 他 看 进入 我的 头脑 ：

免得祂窥探我的内心：

[ænd; ənd][ai] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] ,
And I gazed upon the sky ,
和 我 凝视 之上 这 天空 ，

我仰望天空，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [rest] , —
And I thought of Heavenly Rest , —
和 我 想法 的 天上 休息 ， —

我想到了天上的安息——

[ænd; ənd][ai] [slɪpt] [ə'weɪ] [laɪk]['wɔːtə(r)]
And I slipped away like water
和 我 滑倒了 离开 喜欢 水

我像水一样悄然离去

[θruː] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blest] !
Through the fingers of the blest !
通过 这 手指 的 这 祝福 ！

通过受祝福者的指尖！

[ɔːl] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] ['glɔːri] ,
All their eyes were fixed on Glory ,
全部 他们的 眼睛 是 固定的 在 荣耀 ，

所有人的目光都集中在格洛丽身上。

[nɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [brʌʃt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;
Not a glance brushed over me ;
不是 一个 瞥一眼 刷过 超过 我 ；

没有一个人看我一眼；

" [ˌælɪ'luːjə] ! [ˌælɪ'luːjə] !
" Alleluia ! Alleluia !
" 哈利路亚 ！ 哈利路亚 ！

“哈利路亚！哈利路亚！”

" [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , — [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [friː] .
" Up the road , — and I was free .
" 向上 这 路 , — 和 我 曾是 自由的 .

"沿着这条路走下去，我就自由了。"

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['freʃɪt] ,
And my heart rose like a freshet ,
和 我的 心 玫瑰 喜欢 一个 洪水 ,

我的心像溪水般涌动，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ˌem 'iː] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,
And it swept me on before ,
和 它 扫荡 我 在 前 ,

它之前就席卷了我，

['gɪdi] [æz; əz] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [stɪk] ,
Giddy as a whirling stick ,
头晕 作为 一个 旋转 戳 ,

晕眩得像旋转的棍子一样，

[tɪl] [ai] [felt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʌns] [mɔː(r)] .
Till I felt the earth once more .
直到 我 毛毡 这 地球 一次 更多的 .

直到我再次感受到大地。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [tʃɑːd] [ænd; ənd] [blæk] ,
All the earth was charred and black ,
全部 这 地球 曾是 烧焦的 和 黑色的 ,

大地一片焦黑，

['faɪə(r)] [hæd; həd] [swept] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] ;
Fire had swept from pole to pole ;
火 有 扫荡 从 极 到 极 ;

大火从一极蔓延到另一极；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
And the bottom of the sea
和 这 底部 的 这 海

还有海底

[wɒz; wəz] [æz; əz] ['brɪt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəʊl] ;
Was as brittle as a bowl ;
曾是 作为 脆 作为 一个 碗 ;

像碗一样脆；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪmbəd] ['maʊntən] - [tɒp]
And the timbered mountain - top
和 这 木材 山 - 顶部

还有那林木茂盛的山顶

[wɒz; wəz] [æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [skʌl] , —
Was as naked as a skull , —
曾是 作为 裸 作为 一个 颅骨 , —

赤身裸体，像个骷髅头。

['nʌθɪŋ] [left] , ['nʌθɪŋ] [left] ,
Nothing left , nothing left ,
没有什么 左边 , 没有什么 左边 ,

什么都没剩下，什么都没剩下。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Of the Earth so beautiful !
的 这 地球 所以 美丽的 !

多么美丽的地球啊！

" [ɜːθ] , " [ai] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən][ai] [liːv] [juː; jʊ] ? "
" Earth , " I said , " how can I leave you ? "
" 地球 , " 我 说 , " 如何 能 我 离开 你 ? "

"地球,"我说,"我怎么能离开你呢?"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv] , " [ai] [sed] ;
" You are all I have , " I said ;
" 你 是 全部 我 有 , " 我 说 ;

"你就是我的一切,"我说;

" [wɒt] [ɪz] [left] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][maɪnd] [ʌp] ,
" What is left to take my mind up ,
" 什么 是 左边 到 拿 我的 头脑 向上 ,

还有什么能让我心神不宁呢?

['lɪvɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ded] ? "
Living always , and you dead ? "
活的 总是 , 和 你 死的 ? "

永远活着,而你却死了?

" [spiːk] !
" Speak !
" 说话 !

"说话!

" [ai] [sed] , " [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] !
" I said , " Oh , tell me something !
" 我 说 , " 哦 , 告诉 我 某物 !

我说:"哦,告诉我一些事吧!"

[meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] !
Make a sign that I can see !
制作 一个 符号 那 我 能 看 !

请制作一个我能看到的标志!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] !
For a keepsake !
为了 一个 纪念品 !

留作纪念!

[tuː; tə] [kiːp] ['ɔːlweɪz] !
To keep always !
到 保持 总是 !

永远珍藏!

[kwɪk] ! — [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] !
Quick ! — before God misses me !
快的 ! — 前 上帝 错过 我 !

快!——趁上帝还没错过我!

" [ænd; ənd][ai] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ; —
" And I listened for a voice ; —
" 和 我 听着 为了 一个 嗓音 ; —

我侧耳倾听,想听听有没有声音;——

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] [hɜːd] ;
But my heart was all I heard ;
但 我的 心 曾是 全部 我 听到 ;

但我听到的只有我的心跳声;

[nɒt] [ə; eɪ] [skriːtʃ] - [aʊl] , [nɒt][ə; eɪ] [luːn] ,
Not a screech - owl , not a loon ,
不是 一个 尖叫 - 猫头鹰 , 不是 一个 潜鸟 ,

不是猫头鹰,也不是潜鸟

[nɒt] [ə; eɪ] [triː] - [təʊd] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Not a tree - toad said a word .

不是 一个 树 - 蟾蜍 说 一个 单词 .

没有一只树蟾蜍开口说话。

[ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] ; —

And I waited for a sign ; —

和 我 等待 为了 一个 符号 ; —

我一直在等待一个信号；——

[kəʊl] [ænd; ənd] ['sɪndəz] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;

Coals and cinders , nothing more ;

煤炭 和 煤渣 , 没有什么 更多的 ;

煤炭和煤渣，仅此而已；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk]

And a little cloud of smoke

和 一个 小的 云 的 抽烟

还有一小团烟雾

['fləʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['væli] [flɔː(r)] .

Floating on a valley floor .

漂浮的 在 一个 谷 地面 .

漂浮在谷底。

[ænd; ənd][ai] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [sməʊk]

And I peered into the smoke

和 我 窥视 进入 这 抽烟

我凝视着烟雾。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɔtid] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɒg] : —

Till it rotted , like a fog : —

直到 它 腐烂的 , 喜欢 一个 多雾路段 : —

直到它腐烂，像雾一样：——

[ðeə(r)] , [in'kʌmpəs] [raʊnd] [baɪ]['faɪə(r)] ,

There , encompassed round by fire ,

那里 , 包括 圆形的 经过 火 ,

那里，四周被火焰包围着，

[stʊd] [ə; eɪ] [bluː] - [flæg][ɪn][ə; eɪ][bɒg] !

Stood a blue - flag in a bog !

站立 一个 蓝色的 - 旗帜 在 一个 沼泽 !

在沼泽地里竖起了一面蓝旗！

['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [keɪm] ['weɪdɪŋ] [aʊt] ,

Little flames came wading out ,

小的 火焰 来了 涉水 出去 ,

星星点点的火苗从火堆中窜了出来，

['streɪnɪŋ] , ['streɪnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ɪts] [stem] ,

Straining , straining towards its stem ,

紧张 , 紧张 向 它是 干 ,

努力，努力向着它的茎干，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [bluː] [ænd; ənd] [tɔːl]

But it was so blue and tall

但 它 曾是 所以 蓝色的 和 高的

但它又蓝又高

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

That it scorned to think of them !

那 它 被鄙视 到 思考 的 他们 !

它甚至鄙视想到他们！

[red] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tʌŋz] ,
Red and thirsty were their tongues ,
红色的 和 渴 是 他们的 舌头 ，

他们的舌头又红又渴。

[æz; əz][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [wʊlvz] [mʌst; məst][biː; bi] ,
As the tongues of wolves must be ,
作为 这 舌头 的 狼 必须 是 ，

就像狼的舌头一样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [bluː] [ænd; ənd][tɔːl] —
But it was so blue and tall —
但 它 曾是 所以 蓝色的 和 高的 —

但它又蓝又高——

[əʊ] , [ai] [lɑːft] , [ai] [kraɪd] , [tuː; tə] [siː] !
Oh , I laughed , I cried , to see !
哦 ， 我 笑了 ， 我 哭 ， 到 看 ！

哦，我看到后又哭又笑！

[ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
All my heart became a tear ,
全部 我的 心 成为 一个 撕 ，

我的心都化作了眼泪，

[ɔːl] [maɪ] [səʊl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['taʊə(r)] ,
All my soul became a tower ,
全部 我的 灵魂 成为 一个 塔 ，

我的灵魂化作一座高塔，

['nevə(r)] [lʌvd] [ai] ['eniθɪŋ]
Never loved I anything
绝不 喜爱 我 任何事物

我从未爱过任何东西

[æz; əz][ai] [lʌvd] [ðæt] [tɔːl] [bluː] ['flaʊə(r)] !
As I loved that tall blue flower !
作为 我 喜爱 那 高的 蓝色的 花 ！

我太喜欢那朵高高的蓝色花朵了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊts]
It was all the little boats
它 曾是 全部 这 小的 船

都是些小船。

[ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [seɪld] [ðə; ði] [siː] ,
That had ever sailed the sea ,
那 有 曾经 航行 这 海 ，

曾航行过大海的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊks]
It was all the little books
它 曾是 全部 这 小的 图书

都是那些小册子。

[ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
That had gone to school with me ;
那 有 已消失 到 学校 和 我 ；

他曾和我一起上学；

[ɒn] [ɪts] [ruːts] [laɪk] ['aɪən] [klɔːz]
On its roots like iron claws
在 它是 根 喜欢 铁 爪子

根系如铁爪

['rɪərɪŋ] [ʌp] [səʊ] [bluː] [ænd; ənd] [tɔːl] , —
Rearing up so blue and tall , —
饲养 向上 所以 蓝色的 和 高的 , —

挺拔高大，湛蓝如洗——

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['gælənt] [ɜːθ]
It was all the gallant Earth
它 曾是 全部 这 英勇 地球

这一切都是英勇的地球

[wɪð] [ɪts] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] !
With its back against a wall !
和 它是 后退 反对 一个 墙 !

背水一战！

[ɪn] [ə; eɪ] [breθ] , [eə(r)] [ai] [hæd; həd] [briːðd] , —
In a breath , ere I had breathed , —
在 一个 气息 , 埃雷 我 有 呼吸 , —

一口气，甚至在我还没来得及呼吸之前，——

[əʊ] , [ai] [lɑːft] , [ai] [kraɪd] , [tuː; tə] [siː] ! —
Oh , I laughed , I cried , to see ! —
哦 , 我 笑了 , 我 哭 , 到 看 ! —

哦，我看到这一幕，又哭又笑！

[ai] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [saɪd] ,
I was kneeling at its side ,
我 曾是 跪着 在 它是 边 ,

我跪在它旁边，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [liːnd] [ɪts] [hed] [ɒn] [ˌem 'iː] !
And it leaned its head on me !
和 它 倾斜 它是 头 在 我 !

它把头靠在我身上！

['krʌmblɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [sænd]
Crumbling stones and sliding sand
摇摇欲坠 石头 和 滑动 沙

碎石和滑落的沙子

[ɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [naʊ] ;
Is the road to Heaven now ;
是 这 路 到 天堂 现在 ;

通往天堂的路现在就在这里吗？

['aɪsi] [æt; ət] [maɪ] ['streɪnɪŋ] [niːz]
Icy at my straining knees
冰 在 我的 紧张 膝盖

膝盖发冷

[drægz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ʌndə(r)] - [təʊ] ;
Drags the awful under - tow ;
拖拽 这 可怕 在下面 - 拖 ;

拖着可怕的暗流；

[suːn] [bʌt; bət] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ɒv; əv] [dʌst]
Soon but stepping - stones of dust
很快 但 步进 - 石头 的 灰尘

很快，但都是尘土铺成的垫脚石。

[wɪl] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [biː; bi] , —
Will the road to Heaven be , —
将要 这 路 到 天堂 是 , —

通往天堂的路会是怎样的？——

['fɑːðə(r)] , [sʌn] [ænd; ənd] ['həʊli] [gəʊst] ,
Father , Son and Holy Ghost ,
父亲 , 儿子 和 圣 鬼 ,

圣父、圣子和圣灵

[riːtʃ] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ˌem 'iː] !
Reach a hand and rescue me !
抵达 一个 手 和 救援 我 !

伸出援手救救我!

" [ðeə(r)] — [ðeə(r)] , [maɪ] [bluː] - [flæg] ['flaʊə(r)] ;
" There — there , my blue - flag flower ;
" 那里 — 那里 , 我的 蓝色的 - 旗帜 花 ;

"看，看，我的蓝旗花;

[hʌʃ] — [hʌʃ] — [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ;
Hush — hush — go to sleep ;
嘘 — 嘘 — 去 到 睡觉 ;

嘘——嘘——睡觉吧;

[ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [gɒd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ,
That is only God you hear ,
那 是 仅有的 上帝 你 听到 ,

你所听到的只有上帝的声音。

['kaʊntɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fəʊldɪd] [ʃiːp] !
Counting up His folded sheep !
计数 向上 他的 折叠 羊 !

数着祂折叠的羊!

['lʌləˌbaɪ] — ['lʌləˌbaɪ] —
Lullabye — lullabye —
摇篮曲 — 摇篮曲 —

摇篮曲——摇篮曲——

[ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [gɒd] [ðæt] [kɔːlz] ,
That is only God that calls ,
那 是 仅有的 上帝 那 呼叫 ,

只有上帝才会呼唤,

['mɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [siːkɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Missing me , seeking me ,
丢失的 我 , 寻求 我 ,

想念我，寻找我

[eə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [fɔːls] !
Ere the road to nothing falls !
埃雷 这 路 到 没有什么 瀑布 !

通往虚无的道路即将崩塌!

[hiː; hi] [wɪl] [set] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [fiːt]
He will set His mighty feet
他 将要 放 他的 强大的 脚

他必迈出他大能的脚步

['fɜːmli] [ɒn] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [sænd] ;
Firmly on the sliding sand ;
牢牢 在 这 滑动 沙 ;

稳稳地站在滑动的沙地上;

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːd]
Like a little frightened bird
喜欢 一个 小的 害怕 鸟

像一只受惊的小鸟

[ai] [wɪl] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ;
I will creep into His hand ;
我 将要 潜行者 进入 他的 手 ;

我将潜入他的手中;

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [ɔːl][maɪ] [griːf] ,
I will tell Him all my grief ,
我 将要 告诉 他 全部 我的 悲伤 ,

我会向他倾诉我所有的悲伤,

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [ɔːl][maɪ][sɪn] ;
I will tell Him all my sin ;
我 将要 告诉 他 全部 我的 罪 ;

我会把我的罪过都告诉他;

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][hɪz; ɪz][rəʊb]
He will give me half His robe
他 将要 给 我 一半 他的 长袍

他会把他的袍子一半给我。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kləʊk] [tuː; tə] [ræp] [juː; jʊ][ɪn] .
For a cloak to wrap you in .
为了 一个 披风 到 裹 你 在 .

一件可以把你裹起来的斗篷。

['lʌləˌbaɪ] — ['lʌləˌbaɪ] —
Lullabye — lullabye —
摇篮曲 — 摇篮曲 —

摇篮曲——摇篮曲——

" [rɒks] [ðə; ði] [bɜːnt] - [aʊt] ['plænɪt] [friː] ! —
" Rocks the burnt - out planet free ! —
" 岩石 这 烧焦的 - 出去 行星 自由的 ! —

“摇滚这颗饱受摧残的星球,自由自在!”

['fɑːðə(r)] , [sʌn] [ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] ,
Father , Son and Holy Ghost ,
父亲 , 儿子 和 圣 鬼 ,

圣父、圣子和圣灵

[riːtʃ] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd]['reskjuː][ˌem 'iː] !
Reach a hand and rescue me !
抵达 一个 手 和 救援 我 !

伸出援手救救我!

[ɑː] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət][lɑːst] !
Ah , the voice of love at last !
啊 , 这 嗓音 的 爱 在 最后的 !

啊,终于听到了爱的声音!

[ləʊ] , [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [lait] !
Lo , at last the face of light !
洛 , 在 最后的 这 脸 的 光 !

瞧,终于看到了光明!

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊb]
And the whole of His white robe
和 这 所有的 的 他的 白色的 长袍

祂的白色长袍也完全露出来了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kləʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] !
For a cloak against the night !
为了 一个 披风 反对 这 夜晚 !

一件抵御黑夜的斗篷!

[ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] [ə'sliːp]
And upon my heart asleep
和 之上 我的 心 睡着了

而我的心沉睡着了

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ai]['evə(r)] [njuː] ! —
All the things I ever knew ! —
全部 这 事物 我 曾经 知道 ! —

我曾经知道的一切!

" [həʊldz]['hev(ə)n] [nɒt][sʌm; səm] ['kræni] , [lɔːd] ,
" Holds Heaven not some cranny , Lord ,
" 持有 天堂 不是 一些 裂缝 , 主 ,

"主啊，天堂并非某个角落，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)][səʊ][tɔːl][ænd; ənd] [bluː] ?
For a flower so tall and blue ?
为了 一个 花 所以 高的 和 蓝色的 ?

一朵如此高挑湛蓝的花?

" [ɔːlz] [wel] [ænd; ənd] [ɔːlz] [wel] !
" All's well and all's well !
" 一切 出色地 和 一切 出色地 !

"一切都好，一切都好！"

[geɪ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [ʃəʊ] !
Gay the lights of Heaven show !
同性恋 这 灯 的 天堂 展示 !

天堂之光闪耀!

[ɪn][sʌm; səm] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [pleɪs]
In some moist and Heavenly place
在 一些 潮湿 和 天上 地方

在某个潮湿而天堂般的地方

[wiː; wi] [wɪl] [set][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [grəʊ] .
We will set it out to grow .
我们 将要 放 它 出去 到 生长 .

我们将着手发展它。

['dʒɜːni]
JOURNEY
旅行

旅行

[ɑː] , [kʊd; kəd][ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] [grɑːs]
Ah , could I lay me down in this long grass
啊 , 可以 我 躺 我 向下 在 这 长的 草

啊，我真想躺在这片长草里。

[ænd; ənd][kləʊz][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['kwaɪət][wɪnd]
And close my eyes , and let the quiet wind
和 关闭 我的 眼睛 , 和 让 这 安静的 风

我闭上双眼，任凭微风轻拂。

[bləʊ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] — [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] , [səʊ]['taɪəd]
Blow over me — I am so tired , so tired
吹 超过 我 — 我 是 所以 疲劳的 , 所以 疲劳的

吹走我吧——我好累，好累

[ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] !
Of passing pleasant places !
的 通过 令人愉快的 地方 !

途经令人愉悦的地方!

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
All my life ,
全部 我的 生活 ,

我一生中,

['fɒləʊɪŋ] [keə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ,
Following Care along the dusty road ,
下列的 关心 沿着 这 尘土飞扬 路 ,

沿着尘土飞扬的道路,跟着凯尔

[hæv; həv] [ai] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [saɪd] ;
Have I looked back at loveliness and sighed ;
有 我 看起来 后退 在 可爱 和 叹了口气 ;

我是否曾回望过那些美好,并发出叹息?

[jet] [æt; ət] [maɪ] [hænd] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [hænd]
Yet at my hand an unrelenting hand
然而 在 我的 手 一个 毫不留情 手

然而,在我手中却有一只无情的手

[tʌg] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [pɑːst] .
Tugged ever , and I passed .
拉扯 曾经 , 和 我 通过了 .

我一直被拉扯着,最终还是通过了。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɒŋ]
All my life long
全部 我的 生活 长的

我一生

['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [hæv; həv] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [piːs] ;
Over my shoulder have I looked at peace ;
超过 我的 肩膀 有 我 看起来 在 和平 ;

我曾回头眺望过宁静;

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [feɪn] [wʊd] [laɪ] [ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] [grɑːs]
And now I fain would lie in this long grass
和 现在 我 欣然 会 说谎 在 这 长的 草

现在我真想躺在这片长草里。

[ænd; ənd] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] .
And close my eyes .
和 关闭 我的 眼睛 .

我闭上了眼睛。

[jet] ['ɒnwəd] !
Yet onward !
然而 向前 !

然而,继续前进!

[kæt] [bɝdz] [kɔːl]
Cat birds call
猫 鸟类 称呼

猫鸟鸣叫

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [kriːks] [æt; ət] [dʌsk]
Through the long afternoon , and creeks at dusk
通过 这 长的 下午 , 和 小溪 在 黄昏

漫长的午后,以及黄昏时分的小溪

[ɑː(r); ə(r)] ['gʌtərəl] .
Are guttural .
是 喉音 .

是喉音。

[wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪlz] [weɪk] [ænd; ənd] [kraɪ] ,
Whip - poor - wills wake and cry ,
鞭 - 贫穷的 - 遗嘱 唤醒 和 哭 ,

夜鹰醒来啼鸣，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kləʊz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [θrəʊt] .
Drawing the twilight close about their throats .
绘画 这 暮 关闭 关于 他们的 喉咙 .

暮色笼罩着他们的喉咙。

['əʊnli] [maɪ] [hɑːt] [meɪks] ['ɑːnsə(r)] .
Only my heart makes answer .
仅有的 我的 心 制作 回答 .

只有我的心才能回答这个问题。

['iːgə(r)] [vaɪnz]
Eager vines
渴望的 藤蔓

渴望的藤蔓

[gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [weɪt] ; [flʌʃt] ['æp(ə)l] - [triːz]
Go up the rocks and wait ; flushed apple - trees
去 向上 这 岩石 和 等待 ; 酡 苹果 - 树木

爬上岩石，静候佳音；苹果树被冲刷一新。

[pɔːz] [ɪn] [ðeə(r)] [dɑːns] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
Pause in their dance and break the ring for me ;
暂停 在 他们的 舞蹈 和 休息 这 戒指 为了 我 ;

暂停他们的舞蹈，为我打破戒指；

[dɪm] , ['ʃeɪdi] [wʊd] - [rəʊdz] , ['redələnt] [ɒv; əv] [fɜːn]
Dim , shady wood - roads , redolent of fern
暗淡 , 阴凉 木头 - 道路 , 芬芳的 的 蕨类

昏暗阴凉的林间小路，弥漫着蕨类植物的香气

[ænd; ənd] ['beɪˌberi] , [ðæt] [θruː] [swiːt] ['bevi] [θred]
And bayberry , that through sweet bevies thread
和 杨梅 , 那 通过 甜的 贝维斯 线

还有月桂，那穿过甜蜜的线索

[ɒv; əv] [raʊnd] - [feɪst] ['rəʊzɪz] , [pɪŋk] [ænd; ənd] ['petjulənt] ,
Of round - faced roses , pink and petulant ,
的 圆形的 - 面对 玫瑰 , 粉色的 和 任性的 ,

圆脸玫瑰，粉嫩娇媚，

[lʊk] [bæk] [ænd; ənd] ['bekən] [eə(r)] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
Look back and beckon ere they disappear .
看 后退 和 招手 埃雷 他们 消失 .

在他们消失之前，回头向他们招手。

['əʊnli] [maɪ] [hɑːt] , ['əʊnli] [maɪ] [hɑːt] [ri'spɔndz] .
Only my heart , only my heart responds .
仅有的 我的 心 , 仅有的 我的 心 回应 .

只有我的心，只有我的心在回应。

[jet] , [ɑː] , [maɪ] [pɑːθ] [ɪz] [swiːt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]
Yet , ah , my path is sweet on either side
然而 , 啊 , 我的 小路 是 甜的 在 任何一个 边

然而，啊，我的道路两边都很甜蜜

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['drægɪŋ] [deɪ] , — [ʃɑːp] [ˌʌndə'fʊt]
All through the dragging day , — sharp underfoot
全部 通过 这 拖拽 天 , — 锋利的 脚下

一整天拖延的时间里，脚下都感觉很锋利。

[ænd; ənd] [hɒt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ded] [mɪst] [ðə; ði] [draɪ] [dʌst] [hæŋz] —
And hot , and like dead mist the dry dust hangs —
和 热的 , 和 喜欢 死的 薄雾 这 干燥 灰尘 悬挂 —
天气炎热，干燥的尘土像死寂的雾气一样笼罩着大地——

[bʌt; bət] [fɑː(r)] , [əʊ] , [fɑː(r)] [æz; əz] ['pæʃənət] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,
But far , oh , far as passionate eye can reach ,
但 远的 , 哦 , 远的 作为 热情的 眼睛 能 抵达 ,
但是，远远地，远远地，只要那充满热情的目光能够触及的地方，

[ænd; ənd] [lɒŋ] , [ɑː] , [lɒŋ] [æz; əz] ['ræptʃərəs] [aɪ] [kæn; kən] [klɪŋ] ,
And long , ah , long as rapturous eye can cling ,
和 长的 , 啊 , 长的 作为 欣喜若狂 眼睛 能 黏着 ,
长久，啊，只要那充满喜悦的目光能够停留，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [maɪn] : [bluː] [hɪl] , [stɪl] ['sɪlvə(r)] [leɪk] ,
The world is mine : blue hill , still silver lake ,
这 世界 是 矿 : 蓝色的 爬坡道 , 仍然 银 湖 ,
世界是我的：蓝色的山丘，静谧的银色湖泊，

[brɔːd] [fiːld] , [braɪt] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊd]
Broad field , bright flower , and the long white road
广阔 场地 , 明亮的 花 , 和 这 长的 白色的 路
广阔的田野，鲜艳的花朵，还有绵长的白色道路

[ə; eɪ] ['geɪtles] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊpən] [pɑːθ] :
A gateless garden , and an open path :
一个 无门 花园 , 和 一个 打开 小路 :
一个没有门的花园，一条敞开的小径：

[maɪ] [fiːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [həʊld] .
My feet to follow , and my heart to hold .
我的 脚 到 跟随 , 和 我的 心 到 抓住 .
我的双脚将跟随，我的心将紧紧相连。

[iːl] - [grɑːs]
EEL - GRASS
鳗鱼 - 草
鳗草

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] ,
No matter what I say ,
不 事情 什么 我 说 ,
无论我说什么，

[ɔːl] [ðæt] [ai] ['riːəli] [lʌv]
All that I really love
全部 那 我 真的 爱
我真正热爱的一切

[ɪz] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] ['flætn] [ɒn] [ðə; ði] [beɪ] ,
Is the rain that flattens on the bay ,
是 这 雨 那 扁平 在 这 湾 ,
是落在海湾上的雨吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːl] - [grɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊv] ;
And the eel - grass in the cove ;
和 这 鳗鱼 - 草 在 这 海湾 ;
还有海湾里的鳗草；

[ðə; ði] ['dʒɪŋgl] - [ʃelz] [ðæt] [laɪ] [ænd; ənd] [bliːtʃ]
The jingle - shells that lie and bleach
这 铃铛 - 贝壳 那 说谎 和 漂白
躺着漂白的铃铛贝壳

[æt; ət][ðə; ði][taɪd] - [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪs]
At the tide - line , and the trace
在 这 潮 - 线 , 和 这 痕迹

在潮汐线处，以及痕迹

[ɒv; əv]['haɪə(r)] [taɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] :
Of higher tides along the beach :
的 更高 潮汐 沿着 这 海滩 :

海滩上潮水较高时：

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
Nothing in this place .
没有什么 在 这 地方 .

这里什么都没有。

['elədʒi] [bɪ'fɔː(r)] [deθ]
ELEGY BEFORE DEATH
挽歌 前 死亡

临终挽歌

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˌrəʊdə'dendrən]
There will be rose and rhododendron
那里 将要 是 玫瑰 和 杜鹃花

那里会有玫瑰和杜鹃花

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [graʊnd] ;
When you are dead and under ground ;
什么时候 你 是 死的 和 在下面 地面 ;

当你死去并埋入地下时；

[stɪl] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [waɪt] [sɪ'rɪŋgə]
Still will be heard from white syringas
仍然 将要 是 听到 从 白色的 丁香

仍会听到白丁香的声音

['hevi] [wɪð] ['biːz] , [ə; eɪ] ['sʌni] [saʊnd] ;
Heavy with bees , a sunny sound ;
重的 和 蜜蜂 , 一个 阳光明媚 声音 ;

蜜蜂嗡嗡乱飞，发出阳光般的声音；

[stɪl] [wɪl] [ðə; ði] ['tæməˌræk] [biː; bi] ['reɪnɪŋ]
Still will the tamaracks be raining
仍然 将要 这 落叶松 是 下雨

落叶松还会下雨吗?

['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [siːst] , [ænd; ənd] [stɪl]
After the rain has ceased , and still
后 这 雨 有 停止 , 和 仍然

雨停之后，仍然

[wɪl] [ðeə(r)][biː; bi]['rəubinz][ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] ,
Will there be robins in the stubble ,
将要 那里 是 知更鸟 在 这 茬 ,

茬地里会有知更鸟吗?

[braʊn] [ʃiːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːm] [griːn] [hɪl] .
Brown sheep upon the warm green hill .
棕色的 羊 之上 这 温暖的 绿色的 爬坡道 .

温暖的绿色山坡上，棕色的绵羊悠闲漫步。

[sprɪŋ] [wɪl] [nɒt][eɪl][nɔː(r)] ['ɔːtəm] ['fɔːltə(r)] ;
Spring will not ail nor autumn falter ;
春天 将要 不是 艾尔 也不 秋天 犹豫不决 ;

春天不会生病，秋天也不会衰败；

['nʌθɪŋ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
Nothing will know that you are gone ,
没有什么 将要 知道 那 你 是 已消失 ，

没有人会知道你已经离开了。

['seɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [sʌm; səm] ['sʌlən] [plaʊ] - [lænd]
Saving alone some sullen plough - land
保存 独自的 一些 忧郁 犁 - 土地

只保留了一些荒凉的耕地

[nʌn] [bʌt; bət] [jɔː'self] [sets] [fʊt] [ə'pɒn] ;
None but yourself sets foot upon ;
没有任何 但 你自己 套 脚 之上 ；

除了你自己，无人能踏足此地；

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [meɪ] - [wiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪg] - [wiːd]
Saving the may - weed and the pig - weed
保存 这 可能 - 杂草 和 这 猪 - 杂草

拯救五月草和苋菜

['nʌθɪŋ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , —
Nothing will know that you are dead , —
没有什么 将要 知道 那 你 是 死的 ， —

没有人会知道你已经死了。

[ðiːz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['wægən]
These , and perhaps a useless wagon
这些 ， 和 也许 一个 无用 车皮

这些东西，或许还有一辆没用的马车

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['tʌmbld] [ʃed] .
Standing beside some tumbled shed .
常设 旁 一些 翻滚 棚 .

站在一间倒塌的棚子旁边。

[əʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [pɑːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['pɑːsɪŋ]
Oh , there will pass with your great passing
哦 ， 那里 将要 经过 和 你的 伟大的 通过

哦，随着你的离世，一切都将过去。

['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['bjuːti] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , —
Little of beauty not your own , —
小的 的 美丽 不是 你的 自己的 ， —

鲜少拥有非自身之美，——

['əʊnli] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] ['kɒmən] ['wɔːtə(r)] ,
Only the light from common water ,
仅有的 这 光 从 常见的 水 ，

只有来自普通水面的光线，

['əʊnli] [ðə; ði] [greɪs] [frɒm; frəm] ['sɪmp(ə)l] [stəʊn] !
Only the grace from simple stone !
仅有的 这 优雅 从 简单的 石头 ！

唯有朴素的石头才能展现优雅！

[ðə; ði] [biːn] - [stɔːk]
THE BEAN - STALK
这 豆 - 茎

豆茎

[həʊ] , ['dʒaɪənt] !
Ho , Giant !
何 ， 巨大的 ！

嚯，巨人！

[ðɪs] [ɪz][ai] !
This is I !
这 是 我 !

这就是我！

[ai][hæv; həv] [bɪlt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [biːn] - [stɔːk] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][skaɪ] !
I have built me a bean - stalk into your sky !
我 有 建造 我 一个 豆 - 茎 进入 你的 天空 !

我已在你的天空中筑起了一根豆茎！

[lɑː] , — [bʌt; bət] [ɪts] [ˈlʌvli] , [ʌp][səʊ] [haɪ] !
La , — but it's lovely , up so high !
拉 , — 但 它是 迷人的 , 向上 所以 高的 !

哎呀，——不过，在高处真是太美了！

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ai] [keɪm] , — [ai][pʊt]
This is how I came , — I put
这 是 如何 我 来了 , — 我 放

我就是这样来的——我放

[hɪə(r)][maɪ] [niː] , [ðeə(r)][maɪ] [fʊt] ,
Here my knee , there my foot ,
这里 我的 膝盖 , 那里 我的 脚 ,

这里是我的膝盖，那里是我的脚。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp] , [frɒm; frəm] [ʃuːt] [tuː; tə] [ʃuːt] —
Up and up , from shoot to shoot —
向上 和 向上 , 从 射击 到 射击 —

一枪接着一枪——

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [biːn] - [stɔːk] [ˈθɪnɪŋ]
And the blessed bean - stalk thinning
和 这 蒙福 豆 - 茎 稀疏

以及令人欣喜的豆茎间苗

[laɪk] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
Like the mischief all the time ,
喜欢 这 恶作剧 全部 这 时间 ,

就像一直以来那些调皮捣蛋的事一样，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˈrɒkɪŋ] , [ˈspɪnɪŋ] ,
Till it took me rocking , spinning ,
直到 它 采取 我 摇滚 , 旋转 ,

直到我摇摆、旋转，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪzi] , [ˈsʌni] [ˈsɜːk(ə)l] ,
In a dizzy , sunny circle ,
在 一个 晕眩的 , 阳光明媚 圆圈 ,

在一个令人眼花缭乱、阳光灿烂的圆圈里，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈæŋglz] [wɪð] [ðə; ði] [ruːt] ,
Making angles with the root ,
制作 角度 和 这 根 ,

用根管做角度，

[fɑː(r)][ænd; ənd][aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkækl]
Far and out above the cackle
远的 和 出去 多于 这 咯咯笑

远远地，远远地，盖过了咯咯的笑声

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ,
Of the city I was born in ,
的 这 城市 我 曾是 出生 在 ,

我出生的那座城市，

[tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɜːti] ['sɪti]
Till the little dirty city
直到 这 小的 肮脏的 城市

直到那个肮脏的小城市

[ɪn] [ðə; ði] [lait] [səʊ] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['sʌni]
In the light so sheer and sunny
在 这 光 所以 透明 和 阳光明媚

在如此明媚的阳光下

[ʃɒn] [æz; əz] ['dæz(ə)lɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti]
Shone as dazzling bright and pretty
肖恩 作为 耀眼的 明亮的 和 漂亮的

闪耀着耀眼的光芒，美丽动人。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd]
As the money that you find
作为 这 钱 那 你 寻找

当你找到的钱

[ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['mʌni] —
In a dream of finding money —
在 一个 梦 的 寻找 钱 —

在梦中寻得财富——

[wɒt] [ə; eɪ] [wɪnd] !
What a wind !
什么 一个 风 !

好大的风啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ! —
What a morning ! —
什么 一个 早晨 ! —

多么美好的早晨啊！

[tɪl] [ðə; ði] ['taɪni] , ['ʃaɪni] ['sɪti] ,
Till the tiny , shiny city ,
直到 这 微小的 , 闪亮的 城市 ,

直到那座小巧闪亮的城市，

[wen] [ai] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [bɪ'ləʊ] ,
When I shot a glance below ,
什么时候 我 射击 一个 瞥一眼 以下 ,

当我向下瞥了一眼时，

['ʃeɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪdi] ['lɑːftə(r)] ,
Shaken with a giddy laughter ,
摇晃 和 一个 头晕 笑声 ,

一阵阵眩晕般的笑声，

[sɪk] [ænd; ənd] ['blɪsfəli] [ə'freɪd] ,
Sick and blissfully afraid ,
生病的 和 幸福地 害怕的 ,

病态而又充满恐惧，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [djuː] - [drɒp] [ɒn] [ə; eɪ] [bleɪd] ,
Was a dew - drop on a blade ,
曾是 一个 露 - 降低 在 一个 刀刃 ,

那是刀刃上的一滴露珠，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)]
And a pair of moments after
和 一个 一对 的 时刻 后

以及随后的几分钟

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[hwɜːrl]	[ges]	[ai]	[meɪd]	,	—
Was	**the**	**whirling**	**guess**	**I**	**made**	**,**	**—**
曾是	这	旋转	猜测	我	制成	,	—

我当时仓促做出的猜测——

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wɪp]
And	**the**	**wind**	**was**	**like**	**a**	**whip**
和	这	风	曾是	喜欢	一个	鞭

风像鞭子一样抽打着。

['krækɪŋ]	[pɑːst]	[maɪ]	['aɪsi]	[ɪəz]	,
Cracking	**past**	**my**	**icy**	**ears**	**,**
裂纹	过去的	我的	冰冷的	耳朵	,

冰冷的耳膜裂开了，

[ænd; ənd]	[maɪ]	[heə(r)]	[stʊd]	[aʊt]	[bɪ'haɪnd]	,
And	**my**	**hair**	**stood**	**out**	**behind**	**,**
和	我的	头发	站立	出去	在后面	,

我的头发在后面竖了起来，

[ænd; ənd]	[maɪ]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	,
And	**my**	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**tears**	**,**
和	我的	眼睛	是	满的	的	眼泪	,

我的眼睛里充满了泪水，

[waɪd]	-	['əʊpən]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	,
Wide	**-**	**open**	**and**	**cold**	**,**
宽的	-	打开	和	寒冷的	,

空旷而寒冷，

[mɔː(r)]	[tɪəz]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[həʊld]	,
More	**tears**	**than**	**they**	**could**	**hold**	**,**
更多的	眼泪	比	他们	可以	抓住	,

他们流下了无法抑制的泪水。

[ðə; ði]	[wɪnd]	[wɒz; wəz]	['bləʊɪŋ]	[səʊ]	,
The	**wind**	**was**	**blowing**	**so**	**,**
这	风	曾是	吹	所以	,

风刮得那么大，

[ænd; ənd]	[maɪ]	[tiːθ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	,
And	**my**	**teeth**	**were**	**in**	**a**	**row**	**,**
和	我的	牙齿	是	在	一个	排	,

我的牙齿排列整齐。

[draɪ]	[ænd; ənd]	['grɪnɪŋ]	,
Dry	**and**	**grinning**	**,**
干燥	和	咧嘴笑	,

干巴巴地咧嘴笑着，

[ænd; ənd]	[ai]	[felt]	[maɪ]	[fʊt]	[slɪp]	,
And	**I**	**felt**	**my**	**foot**	**slip**	**,**
和	我	毛毡	我的	脚	滑	,

我感觉脚滑了一下，

[ænd; ənd]	[ai]	[skrætʃt]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[hwain]	,
And	**I**	**scratched**	**the**	**wind**	**and**	**whined**	**,**
和	我	刮痕	这	风	和	抱怨	,

我挠着痒，对着风呜咽，

[ænd; ənd]	[ai]	[klʌtʃt]	[ðə; ði]	[stɔːk]	[ænd; ənd]	['dʒæbə]	,
And	**I**	**clutched**	**the**	**stalk**	**and**	**jabbered**	**,**
和	我	紧握	这	茎	和	喋喋不休	,

我紧紧抓住茎秆，语无伦次地说着：

[wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [blaɪnd] , —
With my eyes shut blind , —
和 我的 眼睛 关闭 瞎的 , —

我闭上双眼，茫然无措——

[wɒt] [ə; eɪ] [wɪnd] !
What a wind !
什么 一个 风 !

好大的风啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [wɪnd] !
What a wind !
什么 一个 风 !

好大的风啊!

[jɔː(r); jə(r)] [brɔːd] [skaɪ] , ['dʒaɪənt] ,
Your broad sky , Giant ,
你的 广阔 天空 , 巨大的 ,

巨人啊，你广阔的天空

[ɪz] [ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌbəd] ;
Is the shelf of a cupboard ;
是 这 架子 的 一个 橱柜 ;

是橱柜的隔板吗?

[ai] [meɪk] [biːn] - [stɔːks] , [aɪm]
I make bean - stalks , I'm
我 制作 豆 - 茎 , 我是

我做豆茎，我是

[ə; eɪ] ['bɪldə(r)] , [laɪk] [jɔː'self] ,
A builder , like yourself ,
一个 建筑商 , 喜欢 你自己 ,

像您这样的建筑商

[bʌt; bət] [biːn] - [stɔːks] [ɪz] [maɪ] [treɪd] ,
But bean - stalks is my trade ,
但 豆 - 茎 是 我的 贸易 ,

但我以种植豆茎为生。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃelf] ,
I couldn't make a shelf ,
我 不能 制作 一个 架子 ,

我做不出架子。

[doʊnt] [noʊ] [haʊ] ['ðer] [meɪd] ,
Don't know how they're made ,
不 知道 如何 它们是 制成 ,

不知道它们是怎么做出来的,

[naʊ] , [ə; eɪ] [biːn] - [stɔːk] [ɪz] [mɔː(r)] ['plaɪənt] —
Now , a bean - stalk is more pliant —
现在 , 一个 豆 - 茎 是 更多的 柔韧的 —

现在，豆茎更柔软——

[lɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [klaɪm] !
La , what a climb !
拉 , 什么 一个 爬 !

哇，真是一次精彩的攀登!

[wiːdz]
WEEDS
杂草

杂草

[waɪt] [wɪð] ['deɪziz] [ænd; ənd] [red] [wɪð] ['sɒrəl]
White with daisies and red with sorrel
白色的 和 雏菊 和 红色的 和 酢浆草

白色配雏菊，红色配酢浆草

[ænd; ənd] ['empti] , ['empti] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] ! —
And empty , empty under the sky ! —
和 空的 , 空的 在下面 这 天空 ! —

天空之下，空无一物！

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [kwest] [ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] —
Life is a quest and love a quarrel —
生活 是 一个 寻求 和 爱 一个 争吵 —

人生是一场探索，爱情是一场争吵——

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] .
Here is a place for me to lie .
这里 是 一个 地方 为了 我 到 说谎 .

这里是我长眠之地。

['deɪziz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [dæmd] [siːdz] ,
Daisies spring from damned seeds ,
雏菊 春天 从 该死的 种子 ,

雏菊是从该死的种子中长出来的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [red] ['faɪə(r)] [ðæt] [hɪə(r)][ai] [siː]
And this red fire that here I see
和 这 红色的 火 那 这里 我 看

我看到的这团红色火焰

[ɪz][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [krɒp] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [wiːdz] ,
Is a worthless crop of crimson weeds ,
是 一个 毫无价值 庄稼 的 赤红 杂草 ,

是一丛毫无价值的深红色杂草。

[kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ]['fɑːrmərz] [θ'rɪftɪli] .
Cursed by farmers thriftily .
被诅咒的 经过 农民 节俭地 .

被节俭的农民诅咒。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ʌn'heɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
But here , unhated for an hour ,
但 这里 , 不招人恨 为了 一个 小时 ,

但在这里，一个小时没有被憎恨，

[ðə; ði] ['sɒrəl] [rʌnz] [ɪn] ['rægɪd] [fleɪm] ,
The sorrel runs in ragged flame ,
这 酢浆草 跑步 在 破烂不堪 火焰 ,

酸模花在斑驳的火焰中蔓延，

[ðə; ði] ['deɪzi] [stændz] , [ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd]['flaʊə(r)] ,
The daisy stands , a bastard flower ,
这 雏菊 站立 , 一个 混蛋 花 ,

那朵雏菊挺立着，一朵私生花，

[laɪk] ['flaʊəz] [ðæt] [beə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [neɪm] .
Like flowers that bear an honest name .
喜欢 花朵 那 熊 一个 诚实的 姓名 .

就像拥有诚实名字的花朵一样。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [weə(r)] [nəʊ] [wɪnd] [brɪŋz]
And here a while , where no wind brings
和 这里 一个 尽管 , 在哪里 不 风 带来

这里暂时没有风。

[ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ə'θɜ:st] ,
The baying of a pack athirst ,
这 吠叫 的 一个 盒 口渴 ,

一群口渴的狗吠叫

[meɪ] [sli:p] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv]['blesɪd; blest] [θɪŋz] ,
May sleep the sleep of blessed things ,
可能 睡觉 这 睡觉 的 蒙福 事物 ,

愿一切美好的事物安息。

[ðə; ði] [blʌd] [tu:] [braɪt] , [ðə; ði] [braʊ] [ə'kɜ:st] .
The blood too bright , the brow accurst .
这 血 也 明亮的 , 这 眉头 准确 .

血色太亮，眉毛太脏。

['pɑ:sə(r)] ['mɔ:rtju:əs] [ˌi: es 'ti:]
PASSER MORTUUS EST
过路人 死亡 东部标准时间

过客已逝

[deθ] [di'vauəz] [ɔ:l] ['lʌvli] [θɪŋz] ;
Death devours all lovely things ;
死亡 吞噬 全部 迷人的 事物 ;

死亡吞噬一切美好的事物；

['lɛzbiə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['spærəʊ]
Lesbia with her sparrow
莱斯比亚 和 她 麻雀

莱斯比亚和她的麻雀

[ʃer] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , — ['prez(ə)ntli]
Shares the darkness , — presently
股票 这 黑暗 , — 目前

分享黑暗，——目前

['evri] [bed][ɪz] ['nærəʊ] .
Every bed is narrow .
每一个 床 是 狭窄的 .

每张床都很窄。

[ˌʌnri'membəd] [æz; əz][əʊld][reɪn]
Unremembered as old rain
被遗忘的 作为 老的 雨

被遗忘的旧雨

[draɪz] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [laɪ'beɪʃn] ,
Dries the sheer libation ,
干燥 这 透明 奠 ,

干涸的祭酒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['petjulənt][hænd]
And the little petulant hand
和 这 小的 任性的 手

还有那只任性的小手

[ɪz][æn; ən][ˌænə'teɪʃ(ə)n] .
Is an annotation .
是 一个 注解 .

是一个注释。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [maɪ] ['ɜ:stwaɪl] [dɪə(r)] ,
After all , my erstwhile dear ,
后 全部 , 我的 昔日 亲爱的 ,

毕竟，我昔日的挚爱，

[maɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tʃerɪʃt] ,
My no longer cherished ,
我的 不 更长 珍爱 ,

我不再珍视的,

[ni:d] [wi:; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [lʌv] ,
Need we say it was not love ,
需要 我们 说 它 曾是 不是 爱 ,

还需要说那不是爱情吗?

[naʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['perɪʃt] ?
Now that love is perished ?
现在 那 爱 是 遇难 ?

既然爱情已经消逝了?

['pɑ:stərəl]
PASTORAL
牧灵

牧灵

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [stɪl] ! —
If it were only still ! —
如果 它 是 仅有的 仍然 ! —

如果一切都静止就好了!

[wɪð] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃrɪl]
With far away the shrill
和 远的 离开 这 尖锐

远处传来刺耳的声音

['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] ;
Crying of a cock ;
哭泣 的 一个 公鸡 ;

公鸡啼鸣;

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃeɪkən] [bel]
Or the shaken bell
或者 这 摇晃 钟

或者摇晃的钟

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kaʊz] [θrəʊt]
From a cow's throat
从 一个 牛的 喉

从牛的喉咙里

['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ;
Moving through the bushes ;
移动 通过 这 灌木丛 ;

穿过灌木丛;

[ɔ:(r)][ðə; ði] [sɒft] [ʃɒk]
Or the soft shock
或者 这 柔软的 震惊

或者说是轻微的冲击

[ɒv; əv] ['wɪz(ə)nd] ['æplz] ['fɔ:lɪŋ]
Of wizened apples falling
的 干瘪 苹果 坠落

枯萎的苹果落下

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [tri:]
From an old tree
从 一个 老的 树

来自一棵老树

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fə'ɡɒtn]	['ɔːtʃəd]
In	**a**	**forgotten**	**orchard**
在	一个	被遗忘的	果园

在一个被人遗忘的果园里

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['hɪli]	[rɒk]	!
Upon	**the**	**hilly**	**rock**	**!**
之上	这	丘陵	岩石	!

在山丘般的岩石上!

[əʊ]	,	[ɡreɪ]	[hɪl]	,
Oh	**,**	**grey**	**hill**	**,**
哦	,	灰色的	爬坡道	,

哦，灰色的山丘，

[weə(r)]	[ðə; ði]	['ɡreɪzɪŋ]	[hɜːd]
Where	**the**	**grazing**	**herd**
在哪里	这	放牧	一群

放牧的牛群在哪里

[lɪks]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	['blɒsəm]	,
Licks	**the**	**purple**	**blossom**	**,**
舔	这	紫色的	开花	,

舔舐着紫色的花朵，

[krɒps]	[ðə; ði]	['spaɪki]	[wiːd]	!
Crops	**the**	**spiky**	**weed**	**!**
农作物	这	带刺的	杂草	!

铲除带刺杂草!

[əʊ]	,	['stəʊni]	['pɑːstʃə(r)]	,
Oh	**,**	**stony**	**pasture**	**,**
哦	,	石质的	牧场	,

哦，多石的牧场，

[weə(r)]	[ðə; ði]	[tɔːl]	['mʌlɪn]
Where	**the**	**tall**	**mullein**
在哪里	这	高的	慕合怀特

高大的毛蕊花在哪里

[stændz]	[ʌp]	[səʊ]	['stɜːdi]
Stands	**up**	**so**	**sturdy**
站立	向上	所以	结实的

非常稳固

[ɒn]	[ɪts]	['lɪt(ə)l]	[siːd]	!
On	**its**	**little**	**seed**	**!**
在	它是	小的	种子	!

就靠它那颗小小的种子!

[ə'sɔːlt]
ASSAULT
突击

突击

[ai]
I
我

我

[ai]	[hæd; həd]	[fə'ɡɒtn]	[haʊ]	[ðə; ði]	[frɒɡz]	[mʌst; məst]	[saʊnd]
I	**had**	**forgotten**	**how**	**the**	**frogs**	**must**	**sound**
我	有	被遗忘的	如何	这	青蛙	必须	声音

我忘了青蛙叫起来会是什么样子了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv]['saɪləns] , [els] [aɪ] [θɪŋk]
After a year of silence , else I think
后 一个 年 的 沉默 , 别的 我 思考

沉默一年之后，否则我想

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][səʊ][hæv; həv] ['ventʃəd] [fɔːθ] [ə'ləʊn]
I should not so have ventured forth alone
我 应该 不是 所以 有 冒险 前进 独自的

我真不该独自冒险前往。

[æt; ət] [dʌsk] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [rəʊd] .
At dusk upon this unfrequented road .
在 黄昏 之上 这 冷落 路 .

黄昏时分，在这条人迹罕至的道路上。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌweɪ'leɪd] [baɪ] ['bjuːti] .
I am waylaid by Beauty .
我 是 伏击 经过 美丽 .

我被美所吸引。

[huː] [wɪl] [wɔːk]
Who will walk
WHO 将要 走

谁将行走

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] ?
Between me and the crying of the frogs ?
之间 我 和 这 哭泣 的 这 青蛙 ?

我和青蛙的哭泣之间?

[əʊ] , ['sævɪdʒ] ['bjuːti] , ['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] ,
Oh , savage Beauty , suffer me to pass ,
哦 , 野蛮的 美丽 , 遭受 我 到 经过 ,

哦，野性之美，请让我通过。

[ðæt] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['wʊmən] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ]
That am a timid woman , on her way
那 是 一个 胆小 女士 , 在 她 方式

我是一个胆怯的女人，正在路上

[frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] !
From one house to another !
从 一 房子 到 其他 !

从一栋房子到另一栋房子!

['træv(ə)l]
TRAVEL
旅行

旅行

[ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træk] [ɪz] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
The railroad track is miles away ,
这 铁路 追踪 是 英里 离开 ,

铁路轨道在几英里之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [laʊd] [wɪð] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] ,
And the day is loud with voices speaking ,
和 这 天 是 大声 和 声音 请讲 ,

今天人声鼎沸，嘈杂不堪。

[jet] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [treɪn] [gəʊz] [baɪ][ɔːl] [deɪ]
Yet there isn't a train goes by all day
然而 那里 不是 一个 火车 去 经过 全部 天

然而，一整天都没有火车经过。

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)][ɪts] ['wɪs(ə)l] ['ʃriːkɪŋ] .
But I hear its whistle shrieking .
但 我 听到 它是 哨 尖叫 .

但我听到了它刺耳的哨声。

[ɔːl] [naɪt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [treɪn] [gəʊz] [baɪ] ,
All night there isn't a train goes by ,
全部 夜晚 那里 不是 一个 火车 去 经过 ,

整夜都没有火车经过。

[ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ]
Though the night is still for sleep and dreaming
尽管 这 夜晚 是 仍然 为了 睡觉 和 做梦

虽然夜晚静谧安宁，是睡眠和做梦的好时机

[bʌt; bət][ai] [siː] [ɪts] ['sɪndəz] [red] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] ,
But I see its cinders red on the sky ,
但 我 看 它是 煤渣 红色的 在 这 天空 ,

但我看到天空中映出红色的煤渣，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪts]['endʒɪn] ['stiːmɪŋ] .
And hear its engine steaming .
和 听到 它是 引擎 蒸煮 .

还能听到引擎的蒸汽声。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [frendz] [ai] [meɪk] ,
My heart is warm with the friends I make ,
我的 心 是 温暖的 和 这 朋友们 我 制作 ,

结交的朋友让我感到温暖。

[ænd; ənd]['betə(r)] [frendz] [aɪl] [nɒt][biː; bi] ['nəʊɪŋ] ,
And better friends I'll not be knowing ,
和 更好的 朋友们 患病的 不是 是 会心 ,

我再也不会认识更好的朋友了。

[jet] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [treɪn] [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] ,
Yet there isn't a train I wouldn't take ,
然而 那里 不是 一个 火车 我 不会 拿 ,

但我什么火车都愿意坐。

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ] .
No matter where it's going .
不 事情 在哪里 它是 去 .

无论它要去哪里。

[ləʊ] - [taɪd]
LOW - TIDE
低的 - 潮

低潮

[ðiːz] [wet] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [biːn] ,
These wet rocks where the tide has been ,
这些 湿的 岩石 在哪里 这 潮 有 到过 ,

这些被潮水冲刷过的湿岩石

[b'ɑːnəkəld] [waɪt] [ænd; ənd] ['wiːdɪd] [braʊn]
Barnacled white and weeded brown
藤壶 白色的 和 除草 棕色的

藤壶覆盖的白色和杂草丛生的棕色

[ænd; ənd]	[slaɪmd]	[bɪ'niːθ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[griːn]	,
And	**slimed**	**beneath**	**to**	**a**	**beautiful**	**green**	**,**
和	黏液	下面	到	一个	美丽的	绿色的	,

底部覆盖着一层黏液，呈现出美丽的绿色。

[ðiːz]	[wet]	[rɒks]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[taɪd]	[went]	[daʊn]
These	**wet**	**rocks**	**where**	**the**	**tide**	**went**	**down**
这些	湿的	岩石	在哪里	这	潮	去	向下

这些被潮水淹没的湿漉漉的岩石

[wɪl]	[ʃəʊ]	[ə'gen]	[wen]	[ðə; ði]	[taɪd]	[ɪz]	[haɪ]
Will	**show**	**again**	**when**	**the**	**tide**	**is**	**high**
将要	展示	再次	什么时候	这	潮	是	高的

涨潮时会再次出现

[feɪnt]	[ænd; ənd]	['perələs]	,	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ʃɔː(r)]	,
Faint	**and**	**perilous**	**,**	**far**	**from**	**shore**	**,**
头晕的	和	危险的	,	远的	从	支撑	,

微弱而危险，远离海岸，

[nəʊ]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[driːm]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[daɪ]	,	—
No	**place**	**to**	**dream**	**,**	**but**	**a**	**place**	**to**	**die**	**,**	**—**
不	地方	到	梦	,	但	一个	地方	到	死	,	—

这里不是做梦的地方，而是死亡之地。

[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
The	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**once**	**more**	**.**
这	底部	的	这	海	一次	更多的	.

再次来到海底。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ðæt]	['wɔndə]	[θruː]
There	**was**	**a**	**child**	**that**	**wandered**	**through**
那里	曾是	一个	孩子	那	漫步	通过

有个孩子四处游荡

[ə; eɪ]	['dʒaɪənts]	['empti]	[haʊs]	[ɔːl]	[deɪ]	,	—
A	**giant's**	**empty**	**house**	**all**	**day**	**,**	**—**
一个	巨人的	空的	房子	全部	天	,	—

巨人的房子整天空着，——

[haʊs]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['wʌndəf(ə)l]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	[njuː]	,
House	**full**	**of**	**wonderful**	**things**	**and**	**new**	**,**
房子	满的	的	精彩的	事物	和	新的	,

房子里摆满了美好的事物和新奇的东西，

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[fɪt]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[pleɪ]	.
But	**no**	**fit**	**place**	**for**	**a**	**child**	**to**	**play**	**.**
但	不	合身	地方	为了	一个	孩子	到	玩	.

但这里并不适合孩子玩耍。

[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['eɪprəl]
SONG	**OF**	**A**	**SECOND**	**APRIL**
歌曲	的	一个	第二	四月

第二个四月之歌

['eɪprəl]	[ðɪs]	[jɪə(r)]	,	[nɒt]	['ʌðəwaɪz]
April	**this**	**year**	**,**	**not**	**otherwise**
四月	这	年	,	不是	否则

今年四月，而非其他月份

[ðæn; ðən]	['eɪprəl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ə'gəʊ]	,
Than	**April**	**of**	**a**	**year**	**ago**	**,**
比	四月	的	一个	年	前	,

比去年四月还要高，

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪspərz] , [fʊl] [ɒv; əv] [saɪz] ,
Is full of whispers , full of sighs ,
是 满的 的 低语 , 满的 的 叹息 ,

到处都是窃窃私语，到处都是叹息声，

[ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd]['dɪndʒi] [snəʊ] ;
Of dazzling mud and dingy snow ;
的 耀眼的 泥 和 昏暗的 雪 ;

耀眼的泥泞和暗淡的积雪；

[hɪ'pætɪkə] [ðæt] [pliːzd] [juː; jʊ][səʊ]
Hepaticas that pleased you so
肝 那 高兴 你 所以

肝病让你如此满意

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] .
Are here again , and butterflies .
是 这里 再次 , 和 蝴蝶 .

它们又来了，还有蝴蝶。

[ðeə(r)] [rɪŋz] [ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
There rings a hammering all day ,
那里 戒指 一个 锤击 全部 天 ,

整天都传来敲击声，

[ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] ;
And shingles lie about the doors ;
和 带状疱疹 说谎 关于 这 门 ;

门周围散落着瓦片；

[ɪn] ['ɔːtʃədz] [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ]
In orchards near and far away
在 果园 靠近 和 远的 离开

在近处和远处的果园

[ðə; ði] [greɪ] [wʊd] - ['pekə(r)][tæps][ænd; ənd] [bɔːrz] ;
The grey wood - pecker taps and bores ;
这 灰色的 木头 - 啄木鸟 水龙头 和 钻孔 ;

灰啄木鸟啄木和钻孔；

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['meri] [æt; ət] [ðeə(r)] [tʃɔː(r)z] ,
The men are merry at their chores ,
这 男人 是 欢乐 在 他们的 家务 ,

男人们在干活时兴高采烈。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɜːnɪst] [æt; ət] [ðeə(r)] [pleɪ] .
And children earnest at their play .
和 孩子们 认真 在 他们的 玩 .

孩子们玩耍时非常认真。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [striːmz] [rʌn] [stɪl] [ænd; ənd] [diːp] ,
The larger streams run still and deep ,
这 更大的 溪流 跑步 仍然 和 深的 ,

较大的溪流水流缓慢而深邃。

['nɔɪzi] [ænd; ənd] [swɪft] [ðə; ði] [smɔːl] [brʊks] [rʌn]
Noisy and swift the small brooks run
嘈杂 和 迅速 这 小的 布鲁克斯 跑步

小溪奔流不息，水流湍急。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌlɪn] [stɔːks] [ðə; ði] [ʃiːp]
Among the mullein stalks the sheep
之中 这 慕合怀特 茎 这 羊

羊群在毛蕊花茎秆间穿行。

[gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Go up the hillside in the sun ,
去 向上 这 山坡 在 这 太阳 ,

迎着阳光爬上山坡，

['pensɪvli] , — ['əʊnli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
Pensively , — only you are gone ,
若有所思地 , — 仅有的 你 是 已消失 ,

若有所思地，——只有你走了。

[juː; jʊ] [ðæt] [ə'ləʊn] [ai] [kɛəd] [tuː; tə] [kiːp] .
You that alone I cared to keep .
你 那 独自的 我 关心 到 保持 .

我只想要你。

['rəʊzməri]
ROSEMARY
迷迭香

迷迭香

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θɪŋz]
For the sake of some things
为了 这 清酒 的 一些 事物

为了某些事情

[ðæt] [biː; bi] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)]
That be now no more
那 是 现在 不 更多的

现在已不复存在

[ai] [wɪl] [struː] ['rʌʃɪz]
I will strew rushes
我 将要 肸 冲刺

我将撒下灯芯草

[ɒn] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] - [flɔː(r)] ,
On my chamber - floor ,
在 我的 房间 - 地面 ,

在我的房间地板上，

[ai] [wɪl] [plɑːnt] ['bɜːgəmɒt]
I will plant bergamot
我 将要 植物 佛手柑

我将种植佛手柑

[æt; ət] [maɪ] ['kɪtʃɪn] - [dɔː(r)] .
At my kitchen - door .
在 我的 厨房 - 门 .

在我家厨房门口。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪm] [θɪŋz]
For the sake of dim things
为了 这 清酒 的 暗淡 事物

为了那些黯淡的事物

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [səʊ] [pleɪn]
That were once so plain
那 是 一次 所以 清楚的

曾经如此朴素

[ai] [wɪl] [set] [ə; eɪ] ['bærəl]
I will set a barrel
我 将要 放 一个 桶

我将设置一个桶

[aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [reɪn] ,
Out to catch the rain ,
出去 到 抓住 这 雨 ,

出去接雨水，

[ai] [wɪl] [hæŋ] [æn; ən] ['aɪən] [pɒt]
I will hang an iron pot
我 将要 悬挂 一个 铁 锅

我将挂一个铁锅

[ɒn] [æn; ən] ['aɪən] [kreɪn] .
On an iron crane .
在 一个 铁 起重机 .

在一台铁起重机上。

['meni] [θɪŋz] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [gɒn]
Many things be dead and gone
许多 事物 是 死的 和 已消失

许多事物都已消逝。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ;
That were brave and gay ;
那 是 勇敢的 和 同性恋 ;

他们勇敢又快乐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]
For the sake of these things
为了 这 清酒 的 这些 事物

为了这些事情

[ai] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
I will learn to say ,
我 将要 学习 到 说 ,

我会学会说：

" [æn; ən] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l] [s'ɜːz] , "
" An it please you , gentle sirs , "
" 一个 它 请 你 , 温和的 先生们 , "

“请各位先生知悉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四月二日(Second April)
第2/3页

" [ə'læk] ! " [ænd; ənd] " [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" Alack ! " and " Well - a - day !
" 呜呼 ! " 和 " 出色地 - 一个 - 天 !

“唉！”和“哎呀！”

" [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʊk]
" THE POET AND HIS BOOK
" 这 诗人 和 他的 书

诗人与他的书

[daʊn] , [juː; jʊ] ['mʌŋgrəl] , [deθ] !
Down , you mongrel , Death !
向下 , 你 杂种狗 , 死亡 !

死神，你这杂种！

[bæk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['ken(ə)l] !
Back into your kennel !
后退 进入 你的 狗窝 !

滚回你的狗窝去！

[ai] [hæv; həv] ['stəʊlən] [breθ]
I have stolen breath
我 有 被盗 气息

我已屏息

[ɪn] [ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv] ['fenl] !
In a stalk of fennel !
在 一个 茎 的 茴香 !

在一根茴香茎里！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [skrætʃ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [waɪn]
You shall scratch and you shall whine
你 将 划痕 和 你 将 抱怨

你会抓挠，你会呜咽

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['wʌri]
Many a night , and you shall worry
许多 一个 夜晚 , 和 你 将 担心

许多个夜晚，你都会忧虑

['meni] [ə; eɪ] [bəʊn] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['beri]
Many a bone , before you bury
许多 一个 骨 , 前 你 埋葬

埋葬之前，要先处理好许多骨头。

[wʌn] [swiːt] [bəʊn] [ɒv; əv] [maɪn] !
One sweet bone of mine !
一 甜的 骨 的 矿 !

我的一块甜骨头！

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [ded] ?
When shall I be dead ?
什么时候 将 我 是 死的 ?

我何时会死去?

[wen] [maɪ] [fleʃ] [ɪz] ['wɪðəd] ,

When my flesh is withered ,

什么时候 我的 肉 是 干枯 ，

当我的肉体枯萎时，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [maɪ] [hed]

And above my head

和 多于 我的 头

在我头顶上方

['jeləʊ] ['pɒlən] ['gæðəd]

Yellow pollen gathered

黄色的 花粉 聚集

采集的黄色花粉

[ɔːl] [ðə; ði] ['empti] [ˌɑːftə'nuːn] ?

All the empty afternoon ?

全部 这 空的 下午 ？

整个下午都空着吗?

[wen] [swiːt] ['lʌvəz] [pɔːz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)]

When sweet lovers pause and wonder

什么时候 甜的 恋人 暂停 和 想知道

当甜蜜的恋人们停下来沉思时

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [laɪ] [ˌðeər'ʌndə(r)] ,

Who am I that lie thereunder ,

WHO 是 我 那 说谎 由此 ，

我是谁，竟能躺在下面?

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] ?

Hidden from the moon ?

隐 从 这 月亮 ？

从月球上看不到?

[ðɪs] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [deθ] ? —

This my personal death ? —

这 我的 个人的 死亡 ？ —

这就是我的死亡吗?

[ðæt] [lʌŋz] [biː; bi] ['feɪlɪŋ]

That lungs be failing

那 肺 是 失败

肺部衰竭

[tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [breθ]

To inhale the breath

到 吸入 这 气息

吸气

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][eks'heɪlɪŋ] ?

Others are exhaling ?

其他的 是 呼气 ？

其他人都在呼气?

[ðɪs] [maɪ] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪts] [end] ? —

This my subtle spirit's end ? —

这 我的 微妙的 精神的 结尾 ？ —

这就是我微妙灵魂的终结吗?

[ɑː] , [wen] [ðə; ði] [θɔːd] ['wɪntə(r)] ['splæʃɪz]

Ah , when the thawed winter splashes

啊 ，什么时候 这 解冻 冬天 水花

啊，当冬日融雪飞溅的时候

['əʊvə(r)] [ðiːz] [tʃɑːns] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
Over these chance dust and ashes ,
超过 这些 机会 灰尘 和 灰烬 ,

在这些偶然的尘埃和灰烬之上，

[wiːp] [nɒt] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] !
Weep not me , my friend !
哭泣 不是 我 , 我的 朋友 !

朋友，别为我哭泣！

[ˌem 'iː] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ded]
Me , by no means dead
我 , 经过 不 方法 死的

我，还活着

[ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] , [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
In that hour , but surely
在 那 小时 , 但 一定

在那一小时里，但肯定

[wen] [ðɪs] [bʊk] , [ˌʌn'red] ,
When this book , unread ,
什么时候 这 书 , 未读 ,

这本书，未读过，

[rɒts] [tuː; tə] [ɜːθ] [əb'skjʊəli] ,
Rots to earth obscurely ,
腐烂 到 地球 晦涩地 ,

悄无声息地腐烂成尘土。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] [brest] ,
And no more to any breast ,
和 不 更多的 到 任何 胸部 ,

而且不再有任何乳房。

[kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['klæmərəs] ['swelɪŋ]
Close against the clamorous swelling
关闭 反对 这 喧闹的 肿胀

紧贴着喧闹的涌动

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] ,
Of the thing there is no telling ,
的 这 事物 那里 是 不 讲述 ,

那件事谁也说不准。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [prest] !
Are these pages pressed !
是 这些 页面 按下 !

这些页面是压平的吗?

[wen] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [məʊld] ,
When this book is mould ,
什么时候 这 书 是 模具 ,

当这本书变成霉菌时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['meni]
And a book of many
和 一个 书 的 许多

还有一本很多书

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld]
Waiting to be sold
等待 到 是 卖

待售

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['peni] ,
For a casual penny ,
为了 一个 随意的 一分钱 ,

随便花一分钱，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] [keɪs] ,
In a little open case ,
在 一个 小的 打开 案件 ,

在一个小小的开放式盒子里，

[ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['klʌtəd] ,
In a street unclean and cluttered ,
在 一个 街道 不洁 和 杂乱 ,

在一条肮脏杂乱的街道上，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [mʌd] [ɪz] ['spætə]
Where a heavy mud is spattered
在哪里 一个 重的 泥 是 溅射

泥浆溅得到处都是

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [dreɪ] ,
From the passing drays ,
从 这 通过 货车 ,

从路过的货车上，

['streɪndʒə(r)] , [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] ;
Stranger , pause and look ;
陌生人 , 暂停 和 看 ;

陌生人，停下来看看；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz]
From the dust of ages
从 这 灰尘 的 年龄

从亘古尘埃中

[lɪft] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
Lift this little book ,
举起 这 小的 书 ,

拿起这本小册子，

[tɜːn] [ðə; ði] ['tætəd] ['peɪdʒɪz] ,
Turn the tattered pages ,
转动 这 破烂 页面 ,

翻开破旧的书页，

[riːd] [ˌem 'iː] , [duː; də] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][daɪ] !
Read me , do not let me die !
读 我 , 做 不是 让 我 死 !

请读我的话，别让我死！

[sɜːtʃ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['lɛtəz] , ['faɪndɪŋ]
Search the fading letters , finding
搜索 这 褪色 信件 , 寻找

寻找那些逐渐褪色的字母，找到

['stedfɑːst] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkən]['baɪndɪŋ]
Steadfast in the broken binding
坚定不移 在 这 破碎的 结合

在破碎的束缚中坚定不移

[ɔːl] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz][ai] !
All that once was I !
全部 那 一次 曾是 我 !

曾经的我，就是这一切！

[wen] [ðiːz] [veɪns] [ɑː(r); ə(r)] [wiːdz] ,
When these veins are weeds ,
什么时候 这些 静脉 是 杂草 ，

当这些血管里长满了杂草时，

[wen] [ðiːz] ['hɒləʊd] ['sɑːkəts]
When these hollowed sockets
什么时候 这些 空心的 插座

当这些空心的插座

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['ruːti] [siːdz]
Watch the rooty seeds
手表 这 根须 种子

注意那些长根的种子。

[bɜːstɪŋ] [daʊn] [laɪk] ['rɑːkɪts] ,
Bursting down like rockets ,
爆发 向下 喜欢 火箭 ，

像火箭一样轰然坠落，

[ænd; ənd] [sə'maɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'gen] ,
And surmise the spring again ,
和 推测 这 春天 再次 ，

再次推测春天的到来，

[ɔː(r)] , [rɪ'məʊt] [ɪn] [ðæt] [blæk] ['kʌbəd] ,
Or , remote in that black cupboard ,
或者 ， 偏僻的 在 那 黑色的 橱柜 ，

或者，遥控器就放在那个黑色橱柜里。

[wɒtʃ] [ðə; ði] [pɪŋk] [wərmz] ['raɪðɪŋ] ['ʌpwəd]
Watch the pink worms writhing upward
手表 这 粉色的 蠕虫 扭动 向上

看那些粉红色的蠕虫向上扭动

[æt; ət] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [reɪn] ,
At the smell of rain ,
在 这 闻 的 雨 ，

闻到雨的气息，

[bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ðæt] [laɪ]
Boys and girls that lie
男孩们 和 女孩们 那 说谎

说谎的男孩女孩

['wɪspərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hedʒɪz] ,
Whispering in the hedges ,
耳语 在 这 对冲 ，

在树篱间低语

[duː; də] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] ,
Do not let me die ,
做 不是 让 我 死 ，

不要让我死，

[mɪks] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] ;
Mix me with your pledges ;
混合 我 和 你的 承诺 ；

把我加入你的承诺中；

[bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ðæt] ['sləʊli] [wɔːk]
Boys and girls that slowly walk
男孩们 和 女孩们 那 缓慢地 走

慢慢走的男孩和女孩

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wiːp] , [ænd; ənd] ['kwɒrəl] ,
In the woods , and weep , and quarrel ,
在 这 树林 , 和 哭泣 , 和 争吵 ,

在树林里，哭泣，争吵，

['steərɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [pɪŋk] [waɪld]['lɔrəl, 'lɔː-] ,
Staring past the pink wild laurel ,
凝视 过去的 这 粉色的 荒野 月桂树 ,

目光越过粉红色的野生月桂树，

[mɪks][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] ,
Mix me with your talk ,
混合 我 和 你的 讲话 ,

把我融入你的谈话中，

[duː; də][nɒt] [let][ˌem 'iː][daɪ] !
Do not let me die !
做 不是 让 我 死 !

别让我死！

['fɑːrmərz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['reɪkɪŋ] ,
Farmers at your raking ,
农民 在 你的 耙草 ,

农民们，你们在耙地吗?

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] ,
When the sun is high ,
什么时候 这 太阳 是 高的 ,

当太阳高挂天空时，

[waɪl] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ,
While the hay is making ,
尽管 这 干草 是 制作 ,

在收割干草的同时，

[wen] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] [struːn] ,
When , along the stubble strewn ,
什么时候 , 沿着 这 茬 散落的 ,

当，沿着散落的残茬，

['wɪðərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [stɔːks] [ʌn'iːtn] ,
Withering on their stalks uneaten ,
枯萎 在 他们的 茎 未食用的 ,

无人问津，茎秆枯萎凋零。

['strɔːb(ə)riz] [tɜːn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['swiːtn]
Strawberries turn dark and sweeten
草莓 转动 黑暗的 和 甜味

草莓颜色变深，味道变甜

[ɪn][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [nuːn] ;
In the lapse of noon ;
在 这 失效 的 中午 ;

正午时分；

['ʃepədz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
Shepherds on the hills ,
牧羊人 在 这 丘陵 ,

山上的牧羊人，

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] , [drauz]
In the pastures , drowsing
在 这 牧场 , 困倦

在牧场上，打盹

[tuː; tə][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [belz]
To the tinkling bells
到 这 叮叮当当 铃铛

伴着叮叮当当的铃声

[ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ʃiːp] ['braʊzɪŋ] ;
Of the brown sheep browsing ;
的 这 棕色的 羊 浏览 ;

棕色绵羊正在吃草；

['seɪləz] ['kraɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ;
Sailors crying through the storm ;
水手们 哭泣 通过 这 风暴 ;

水手们在暴风雨中哭泣；

['skɑːlərz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] ; ['hʌntəz]
Scholars at your study ; hunters
学者们 在 你的 学习 ; 猎人

学者们在你的书房里；猎人们

[lɒst] [ə'mɪd][ðə; ði] [hwɜːrl] ['wɪntərz]
Lost amid the whirling winter's
丢失的 之中 这 旋转 冬天的

迷失在凛冽的冬日风暴中

['waɪtnəs] ['juːnɪfɔːm] ;
Whiteness uniform ;
白人 制服 ;

洁白如雪；

[men] [ðæt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ;
Men that long for sleep ;
男人 那 长的 为了 睡觉 ;

渴望睡眠的男人；

[men] [ðæt] [weɪk] [ænd; ənd] ['revl] ; —
Men that wake and revel ; —
男人 那 唤醒 和 陶醉 ; —

那些醒来狂欢的男人们；——

[ɪf] [æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [liːp]
If an old song leap
如果 一个 老的 歌曲 飞跃

如果一首老歌跳跃

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] - ['lev(ə)l]
To your senses ' level
到 你的 感官 - 等级

达到你的感官水平

[æt; ət] [sʌtʃ] ['momənts] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
At such moments , may it be
在 这样的 时刻 , 可能 它 是

在这样的时刻，愿

['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊnli] ,
Sometimes , though a moment only ,
有时 , 尽管 一个 片刻 仅有的 ,

有时，虽然只是一瞬间，

[sʌm; səm] [fə'gɒtn] , [kweɪnt] [ænd; ənd] ['həʊmli]
Some forgotten , quaint and homely
一些 被遗忘的 , 古雅 和 家常的

一些被遗忘的、古朴而温馨的

['viːəkl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
Vehicle of me !
车辆 的 我 !

我的座驾!

['wɪmɪn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tɔɪl] ,
Women at your toil ,
女性 在 你的 辛劳 ,

辛勤劳作的女人们,

['wɪmɪn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)]
Women at your leisure
女性 在 你的 闲暇

闲暇时的女性

[tɪl] [ðə; ði]['ket(ə)l] [bɔɪl] ,
Till the kettle boil ,
直到 这 壶 熬 ,

直到水壶里的水烧开,

[snætʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ,
Snatch of me your pleasure ,
抢夺 的 我 你的 乐趣 ,

夺走你的快乐,

[weə(r)] [ðə; ði] [bruːm] - [strɔː] [mɑːrks][ðə; ði] [liːf] ;
Where the broom - straw marks the leaf ;
在哪里 这 扫帚 - 稻草 标记 这 叶子 ;

扫帚草在叶子上留下的痕迹;

['wɪmɪn] ['kwaɪət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːpɪŋ]
Women quiet with your weeping
女性 安静的 和 你的 哭泣

女人们,请安静,不要哭泣。

[lest] [juː; jʊ] [weɪk] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] ['sliːpɪŋ] ,
Lest you wake a workman sleeping ,
免得 你 唤醒 一个 工人 睡眠 ,

免得吵醒熟睡的工人,

[mɪks][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] !
Mix me with your grief !
混合 我 和 你的 悲伤 !

把我跟你的悲伤混合在一起吧!

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ðæt] [stiːl]
Boys and girls that steal
男孩们 和 女孩们 那 偷

偷东西的男孩女孩

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)]
From the shocking laughter
从 这 令人震惊 笑声

从那令人震惊的笑声中

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [tuː; tə] [niːl]
Of the old , to kneel
的 这 老的 , 到 下跪

老年人,跪下

[baɪ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['rɑːftə(r)]
By a dripping rafter
经过 一个 滴落 椽

在滴水的椽子旁

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌlərd] [iːvz] ,
Under the discolored eaves ,
在下面 这 变色 檐 ,

在褪色的屋檐下，

[aʊt] [ɒv; əv] [trʌŋks] [wɪð] ['hɪndʒlɪs] ['kʌvəz]
Out of trunks with hingeless covers
出去 的 树干 和 无铰链 封面

用无铰链盖的箱子

['lɪftɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['lʌvəz] ,
Lifting tales of saints and lovers ,
举重 故事 的 圣徒 和 恋人 ,

讲述圣徒和恋人的故事，

['trævələz] , ['gɔblɪnz] , [θiːvz] ,
Travelers , goblins , thieves ,
旅行者 , 哥布林 , 窃贼 ,

旅行者、哥布林、盗贼

[sʌnz] [ðæt] [ʃaɪn] [baɪ] [naɪt] ,
Suns that shine by night ,
太阳队 那 闪耀 经过 夜晚 ,

夜间闪耀的太阳

['maʊntənz] [meɪd] [frɒm; frəm] ['væliz] , —
Mountains made from valleys , —
山脉 制成 从 山谷 , —

由山谷形成的山脉，——

[beə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,
Bear me to the light ,
熊 我 到 这 光 ,

带我走向光明，

[flæt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [['beliz]]
Flat upon your bellies
平坦的 之上 你的 肚子

趴在地上

[baɪ][ðə; ði] ['webi] ['wɪndəʊ] [laɪ] ,
By the webby window lie ,
经过 这 webby 窗户 说谎 ,

在网络窗口旁躺着，

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['krɔːlɪŋ] , —
Where the little flies are crawling , —
在哪里 这 小的 苍蝇 是 爬行 , —

小苍蝇爬过的地方，——

[riːd] [ˌem 'iː] , ['mɑːdʒɪn][ˌem 'iː] [wɪð] [skrɔːl] ,
Read me , margin me with scrawling ,
读 我 , 利润 我 和 潦草 ,

请读我，并在我周围潦草地写下字迹。

[duː; də] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] !
Do not let me die !
做 不是 让 我 死 !

别让我死！

['sekstən] , [plaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] !
Sexton , ply your trade !
塞克斯顿 , 胶合板 你的 贸易 !

塞克斯顿，开始你的工作吧！

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['græv(ə)l]
In a shower of gravel
在 一个 淋浴 的 碎石

在一阵碎石雨中

[stæmp][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [speɪd] !
Stamp upon your spade !
邮票 之上 你的 铲 !

用铲子踩扁它!

['meni] [ə; eɪ] [rəʊz][ʃæl; ʃəl]['ræv(ə)l] ,
Many a rose shall ravel ,
许多 一个 玫瑰 将 拉威尔 ,

许多玫瑰将会凋零,

['meni] [ə; eɪ]['met(ə)l] [riːθ] [ʃæl; ʃəl] [rʌst]
Many a metal wreath shall rust
许多 一个 金属 花圈 将 锈

许多金属花环都会生锈

[ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ai][gəʊ] ['sɪŋɪŋ]
In the rain , and I go singing
在 这 雨 , 和 我 去 歌唱

雨中,我唱歌

[θruː] [ðə; ði] [lɒts] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fliŋ]
Through the lots where you are flinging
通过 这 很多 在哪里 你 是 投掷

穿过你正在投掷的地块

['jeləʊ] [kleɪ] [ɒn] [dʌst] !
Yellow clay on dust !
黄色的 黏土 在 灰尘 !

尘土上的黄色黏土!

[ɑːmz]
ALMS
ALMS

ALMS

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ,
My heart is what it was before ,
我的 心 是 什么 它 曾是 前 ,

我的心和以前一样,

[ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ;
A house where people come and go ;
一个 房子 在哪里 人们 来 和 去 ;

一栋人来人往的房子;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
But it is winter with your love ,
但 它 是 冬天 和 你的 爱 ,

但你的爱如同寒冬。

[ðə; ði] ['sæʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'set] [wɪð] [snəʊ] .
The sashes are beset with snow .
这 腰带 是 围困 和 雪 .

窗框上积满了雪。

[ai] [lait] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] ,
I light the lamp and lay the cloth ,
我 光 这 灯 和 躺 这 布 ,

我点亮灯,铺好布。

[ai] [bləʊ] [ðə; ði] [kəʊl] [tuː; tə] [bleɪz] [ə'gen] ;
I blow the coals to blaze again ;
我 吹 这 煤炭 到 火焰 再次 ;

我把煤块吹得再次燃起火焰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
But it is winter with your love ,
但 它 是 冬天 和 你的 爱 ,

但你的爱如同寒冬。

[ðə; ði] [frɒst] [ɪz] [θɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peɪn] .
The frost is thick upon the pane .
这 霜 是 厚的 之上 这 窗格 .

玻璃上结了一层厚厚的霜。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] :
I know a winter when it comes :
我 知道 一个 冬天 什么时候 它 来 :

我知道冬天什么时候会来：

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstləs] [ɒn][ðə; ði] [bau] ;
The leaves are listless on the boughs ;
这 树叶 是 蔫 在 这 树枝 ;

枝头的叶子无精打采地垂在枝头；

[ai] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
I watched your love a little while ,
我 观看 你的 爱 一个 小的 尽管 ,

我观察了你们的爱情一会儿，

[ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ][plɑːnts]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
And brought my plants into the house .
和 带来 我的 植物 进入 这 房子 .

然后我把植物搬进了屋里。

[ai]['wɔːtə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm] [saʊθ] ,
I water them and turn them south ,
我 水 他们 和 转动 他们 南 ,

我给它们浇水，然后把它们转向南方。

[ai][snæp][ðə; ði] [ded] [braʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] ;
I snap the dead brown from the stem ;
我 折断 这 死的 棕色的 从 这 干 ;

我从茎上掰下枯萎的褐色枝条；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , —
But it is winter with your love , —
但 它 是 冬天 和 你的 爱 , —

但你的爱如同寒冬，——

[ai]['əʊnli] [tend] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðem; ðəm] .
I only tend and water them .
我 仅有的 趋向 和 水 他们 .

我只负责照料和浇水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt]
There was a time I stood and watched
那里 曾是 一个 时间 我 站立 和 观看

曾几何时，我驻足观看

[ðə; ði] [smɔːl] , [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['spærəʊz] - [freɪ] ;
The small , ill - natured sparrows ' fray ;
这 小的 , 患病的 - 自然 麻雀 - 磨损 ;

小麻雀们的争斗；

[ai] [lʌvd] [ðə; ði]['begə(r)] [ðæt] [ai] [fed] ,
I loved the beggar that I fed ,
我 喜爱 这 乞丐 那 我 美联储 ,

我爱我喂养的那个乞丐。

[ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
I cared for what he had to say ,
我 关心 为了 什么 他 有 到 说 ,

我很在意他要说的话。

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ;
I stood and watched him out of sight ;
我 站立 和 观看 他 出去 的 视线 ;

我站在那里，看着他消失在视线之外；

[tə'deɪ] [ai] [riːtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)]
Today I reach around the door
今天 我 抵达 大约 这 门

今天我伸手探出门外

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [bəʊl] [ə'pɒn][ðə; ði][step] ;
And set a bowl upon the step ;
和 放 一个 碗 之上 这 步 ;

在台阶上放一个碗；

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ,
My heart is what it was before ,
我的 心 是 什么 它 曾是 前 ,

我的心和以前一样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ;
But it is winter with your love ;
但 它 是 冬天 和 你的 爱 ;

但你的爱如同寒冬；

[ai]['skætə(r)] [krʌmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪl] ,
I scatter crumbs upon the sill ,
我 分散 面包屑 之上 这 窗台 ,

我把面包屑撒在窗台上，

[ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz]
And close the window , — and the birds
和 关闭 这 窗户 , — 和 这 鸟类

关上窗户——鸟儿们

[meɪ] [teɪk] [ɔː(r)] [liːv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
May take or leave them , as they will .
可能 拿 或者 离开 他们 , 作为 他们 将要 .

他们可能会接受，也可能会拒绝，随他们便。

['ɪnlənd; ɪn'lænd]
INLAND
内陆

内陆

['piːp(ə)l] [ðæt] [bɪld] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
People that build their houses inland ,
人们 那 建造 他们的 房屋 内陆 ,

在内陆地区建造房屋的人们，

['piːp(ə)l] [ðæt] [bai] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd]
People that buy a plot of ground
人们 那 买 一个 阴谋 的 地面

购买地块的人

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] ,
Shaped like a house , and build a house there ,
形状 喜欢 一个 房子 , 和 建造 一个 房子 那里 ,

形状像房子，在那里建一栋房子，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [bɔːd] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd]
Far from the sea - board , far from the sound
远的 从 这 海 - 木板 , 远的 从 这 声音

远离海岸，远离海湾

[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ledʒ] ,
Of water sucking the hollow ledges ,
的 水 吸吮 这 空洞的 壁架 ,

水流吸吮着空心的岩架，

[tʌnz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , —
Tons of water striking the shore , —
吨 的 水 引人注目 这 支撑 , —

数吨海水冲击着海岸，——

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
What do they long for , as I long for
什么 做 他们 长的 为了 , 作为 我 长的 为了

他们渴望什么，正如我渴望什么一样?

[wʌn] [sɔːlt] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wʌns] [mɔː(r)] ?
One salt smell of the sea once more ?
一 盐 闻 的 这 海 一次 更多的 ?

再次闻到大海的咸味?

['piːp(ə)l] [ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [nɒt] [ə'weɪkənd] ,
People the waves have not awakened ,
人们 这 波浪 有 不是 觉醒 ,

人们尚未被海浪唤醒，

['spæŋkɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːrbərz] [hed] ,
Spanking the boats at the harbor's head ,
打屁股 这 船 在 这 港口的 头 ,

拍打港口尽头的船只，

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] , —
What do they long for , as I long for , —
什么 做 他们 长的 为了 , 作为 我 长的 为了 , —

他们和我一样，都渴望着什么? ——

['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [bed] ,
Starting up in my inland bed ,
开始 向上 在 我的 内陆 床 ,

在我的内陆床上开始，

['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]
Beating the narrow walls , and finding
殴打 这 狭窄的 墙壁 , 和 寻找

穿过狭窄的墙壁，然后发现

['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,
Neither a window nor a door ,
两者都不 一个 窗户 也不 一个 门 ,

既没有窗户也没有门，

['skriːmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] , —
Screaming to God for death by drowning , —
尖叫 到 上帝 为了 死亡 经过 溺水 , —

向上帝呼求溺死——

[wʌn] [sɔːlt] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wʌns] [mɔː(r)] ?
One salt taste of the sea once more ?
一 盐 品尝 的 这 海 一次 更多的 ？

再尝一口海水的咸味？

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ðæt] [daɪd] [jʌŋ]
TO A POET THAT DIED YOUNG
到 一个 诗人 那 死亡 年轻的

致一位英年早逝的诗人

['mɪnstrəl] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də]
Minstrel , what have you to do
吟游诗人 ， 什么 有 你 到 做

吟游诗人，你有什么事要做？

[wɪð] [ðɪs] [mæn] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ,
With this man that , after you ,
和 这 男人 那 ， 后 你 ，

在你之后，这个人……

['ʃeərɪŋ] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [feɪt] ,
Sharing not your happy fate ,
分享 不是 你的 快乐的 命运 ，

无法分享你的幸福命运，

[sæt] [æz; əz] ['ɪŋgləndz] ['lɒriət] ?
Sat as England's Laureate ?
星期六 作为 英格兰的 桂冠 ？

担任英格兰桂冠诗人？

['veɪnli] , [ɪn] [ðiːz] ['aɪən] [deɪz] ,
Vainly , in these iron days ,
徒劳地 ， 在 这些 铁 天 ，

徒劳地，在这铁器时代，

[straɪvz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] ,
Strives the poet in your praise ,
努力 这 诗人 在 你的 称赞 ，

诗人竭力赞美你，

['mɪnstrəl] , [baɪ] [huːz] ['sɪŋɪŋ] [saɪd]
Minstrel , by whose singing side
吟游诗人 ， 经过 谁 歌唱 边

吟游诗人，在他歌唱的旁边

['bjuːti] [wɔːkt] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [daɪd] .
Beauty walked , until you died .
美丽 步行 ， 直到 你 死亡 .

美貌伴随你一生，直到你离世。

[stɪl] , [ðəʊ] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɑːk] [ə'gen] ,
Still , though none should hark again ,
仍然 ， 尽管 没有任何 应该 听着 再次 ，

然而，尽管谁也不该再提起此事，

[drəʊnz] [ðə; ði] [bluː] - [flai] [ɪn] [ðə; ði] [peɪn] ,
Drones the blue - fly in the pane ,
无人机 这 蓝色的 - 飞 在 这 窗格 ，

无人机拍打窗格中的蓝蝇，

['θɪkli] [krʌsts] [ðə; ði] ['blækɪst] [mɒs] ,
Thickly crusts the blackest moss ,
浓密 外壳 这 最黑的 苔藓 ，

上面厚厚地覆盖着一层最黑的苔藓，

[bləʊz] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪts] [mʌsk] [ə'krɒs] ,
Blows the rose its musk across ,
打击 这 玫瑰 它是 麝香 穿过 ,

吹散玫瑰的麝香，

[fləʊts] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [ɪz] [fə'gɒt]
Floats the boat that is forgot
浮标 这 船 那 是 忘了

让被遗忘的船继续漂浮

[nʌn] [ðə; ði] [les] [tu:; tə] ['kæməlɒt] .
None the less to Camelot .
没有任何 这 较少的 到 卡米洛特 .

然而，还是去了卡米洛特。

['meni] [ə; eɪ] [bɑ:rdz] [ʌn'taɪmli] [deθ]
Many a bard's untimely death
许多 一个 吟游诗人的 不合时宜 死亡

许多吟游诗人英年早逝

[lend] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rsəz] [breθ] ;
Lends unto his verses breath ;
借贷 到 他的 诗句 气息 ;

为他的诗歌注入生命力;

[hɪrz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [sʌŋ] :
Here's a song was never sung :
这里是 一个 歌曲 曾是 绝不 唱 :

这里有一首从未被演唱过的歌:

['grəʊɪŋ] [əʊld] [ɪz] ['daɪɪŋ] [jʌŋ] .
Growing old is dying young .
生长 老的 是 垂死 年轻的 .

变老就是英年早逝。

['mɪnstrəl] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] :
Minstrel , what is this to you :
吟游诗人 , 什么 是 这 到 你 :

吟游诗人，这跟你有什么关系?

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [nju:] ,
That a man you never knew ,
那 一个 男人 你 绝不 知道 ,

那是一个你从未认识的人，

[wen] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪv] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [gri:n] ,
When your grave was far and green ,
什么时候 你的 严重 曾是 远的 和 绿色的 ,

当你的坟墓遥远而绿意盎然时，

[sæt] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [kwi:n] ?
Sat and gossipped with a queen ?
星期六 和 八卦 和 一个 女王 ?

和女王坐在一起闲聊八卦?

['θelɪr] [nəʊz] [haʊ] [reə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Thalia knows how rare a thing
塔利亚 知道 如何 稀有的 一个 事物

塔莉娅知道这东西有多么罕见。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [grəʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
Is it , to grow old and sing ;
是 它 , 到 生长 老的 和 唱歌 ;

难道是变老后继续歌唱吗?

[wen] [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd]['tepɪd] [taɪd]
When a brown and tepid tide
什么时候 一个 棕色的 和 温热 潮

当一股棕色而温热的潮水涌来

[kləuziz][ɪn][ɒn] ['evri] [saɪd] .
Closes in on every side .
关闭 在 在 每一个 边 .

四面八方逼近。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɪf] ['ʃɛliz] [gəʊld]
Who shall say if Shelley's gold
WHO 将 说 如果 雪莱的 金子

谁能说雪莱的黄金

[hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] ?
Had withstood it to grow old ?
有 经受住了考验 它 到 生长 老的 ?

经受住了考验，活到了现在?

[reɪθ]
WRAITH
幽灵

幽灵

" [θɪn] [reɪn] , [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hɔːntɪŋ] ,
" Thin Rain , whom are you haunting ,
" 薄的 雨 , 谁 是 你 令人难忘 ,

“薄雨，你在纠缠谁?”

[ðæt] [juː; jʊ] [hɔːnt] [maɪ][dɔː(r)] ?
That you haunt my door ?
那 你 出没 我的 门 ?

你是不是经常来我家门口出没?

" — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai] [ʃiːz] ['wɒntɪŋ] ;
" — Surely it is not I she's wanting ;
" — 一定 它 是 不是 我 她是 想要 ;

“——她想要的肯定不是我;

['sʌmwʌn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] —
Someone living here before —
某人 活的 这里 前 —

之前有人住在这里——

" ['noʊˌbɑːdiːz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ˌem 'iː] :
" Nobody's in the house but me :
" 没有人 在 这 房子 但 我 :

“屋里只有我一个人:”

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ænd; ənd] [siː] .
You may come in if you like and see .
你 可能 来 在 如果 你 喜欢 和 看 .

欢迎进来看看。

" [θɪn] [æz; əz] [θred] , [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪŋgəz] , —
" Thin as thread , with exquisite fingers , —
" 薄的 作为 线 , 和 精美的 手指 , —

“纤细如丝，手指精巧，——

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] ? —
Have you seen her , any of you ? —
有 你 已见 她 , 任何 的 你 ? —

你们谁见过她吗?

[greɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] ,
Grey shawl , and leaning on the wind ,
灰色的 披肩 , 和 倾斜 在 这 风 ,

灰色披肩，倚靠在风中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] ?
And the garden showing through ?
和 这 花园 显示 通过 ?

花园的景色也映入眼帘?

['ɡlɪmərɪŋ] [aɪz] , — [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['məʊstli] ,
Glimmering eyes , — and silent , mostly ,
微光 眼睛 , — 和 沉默的 , 大多 ,

闪亮的眼睛，——而且大多时候沉默不语，

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɜː(r)] ,
Sort of a whisper , sort of a purr ,
种类 的 一个 耳语 , 种类 的 一个 呼噜声 ,

有点像耳语，又有点像咕噜声，

['ɑːskɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
Asking something , asking it over ,
问 某物 , 问 它 超过 ,

问某事，再问一遍，

[ɪf] [juː; jʊ][ɡet][ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . —
If you get a sound from her . —
如果 你 得到 一个 声音 从 她 . —

如果你听到她发出声音。

['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? —
Ever see her , any of you ? —
曾经 看 她 , 任何 的 你 ? —

你们谁见过她吗?

['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [nəʊn] , —
Strangest thing I've ever known , —
最奇怪的 事物 我已经 曾经 已知 , —

我所经历过的最奇怪的事情，——

['evri] [naɪt] [sɪns] [ai] [muːvd] [ɪn] ,
Every night since I moved in ,
每一个 夜晚 自从 我 已搬 在 ,

自从我搬进来之后，每晚都是这样。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .
And I came to be alone .
和 我 来了 到 是 独自的 .

于是，我孤身一人。

" [θɪn] [reɪn] , [hʌʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒkɪŋ] !
" Thin Rain , hush with your knocking !
" 薄的 雨 , 嘘 和 你的 敲门 !

“细雨，别敲门了！”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [ɪn] !
You may not come in !
你 可能 不是 来 在 !

你不能进来！

[ðɪs] [ɪz][ai] [ðæt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['rɒkɪŋ] ;
This is I that you hear rocking ;
这 是 我 那 你 听到 摇滚 ;

这就是你听到的摇晃的声音；

['noʊˌbɑːdiːz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)][hæz; həz] [biːn] !
Nobody's with me , nor has been !
没有人 和 我 ， 也不 有 到过 ！

没有人陪着我，过去也没有！

" ['kjʊəriəs] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , —
" Curious , how she tried the window , —
" 好奇的 ， 如何 她 尝试 这 窗户 ， —

“真奇怪，她是怎么试探性地打开窗户的，——”

[ɒd] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [ðə; ði][dɔː(r)] , —
Odd , the way she tries the door , —
奇怪的 ， 这 方式 她 尝试 这 门 ， —

她试探性地开门的方式很奇怪——

['wʌndə(r)][dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]
Wonder just what sort of people
想知道 只是 什么 种类 的 人们

真想知道他们到底是什么样的人。

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] . . .
Could have had this house before . . .
可以 有 有 这 房子 前 . . .

我本来可以更早拥有这栋房子……

[eb]
EBB
落潮

落潮

[ai] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [laɪk]
I know what my heart is like
我 知道 什么 我的 心 是 喜欢

我知道我的心是什么样的。

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [daɪd] :
Since your love died :
自从 你的 爱 死亡 :

自从你的爱消逝之后：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ledʒ]
It is like a hollow ledge
它 是 喜欢 一个 空洞的 壁架

它就像一个空心的壁架。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl]
Holding a little pool
保持 一个 小的 水池

握着一个小水池

[left] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪd] ,
Left there by the tide ,
左边 那里 经过 这 潮 ，

被潮水留在了那里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tepɪd] [puːl] ,
A little tepid pool ,
一个 小的 温热 水池 ，

一个小温水池，

['draɪɪŋ] ['ɪnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .
Drying inward from the edge .
烘干 向内 从 这 边缘 .

从边缘向内干燥。

[ɪ'leɪn]
ELAINE
伊莱恩

伊莱恩

[əʊ] , [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə]['æstəlɑ:t] !
OH , come again to Astolat !
哦 , 来 再次 到 阿斯托拉特 !

哦，欢迎你再来阿斯托拉特!

[ai] [wɪl] [nɒt] [ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] .
I will not ask you to be kind .
我 将要 不是 问 你 到 是 种类 .

我不会要求你对我友善。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ,
And you may go when you will go ,
和 你 可能 去 什么时候 你 将要 去 ,

你想走的时候就可以走了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
And I will stay behind .
和 我 将要 停留 在后面 .

我会留在这里。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [dɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
I will not say how dear you are ,
我 将要 不是 说 如何 亲爱的 你 是 ,

我不会说你有多么重要，

[ɔ:(r)][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][həʊld][ˌem 'i:][dɪə(r)] ,
Or ask you if you hold me dear ,
或者 问 你 如果 你 抓住 我 亲爱的 ,

或者问问你是否珍视我，

[ɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [wɪð] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
Or trouble you with things for you
或者 麻烦 你 和 事物 为了 你

或者用一些事情来麻烦你

[ðə; ði] [wei] [ai][dɪd][lɑ:st][jɪə(r)] .
The way I did last year .
这 方式 我 做过 最后的 年 .

就像我去年做的那样。

[səʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] , ['lɑ:nsələt] ,
So still the orchard , Lancelot ,
所以 仍然 这 果园 , 兰斯洛特 ,

果园依旧，兰斯洛特。

[səʊ] ['veri] [stɪl] [ðə; ði] [leɪk] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,
So very still the lake shall be ,
所以 非常 仍然 这 湖 将 是 ,

湖面将变得如此静谧。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ges] — [ðəʊ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ges] —
You could not guess — though you should guess —
你 可以 不是 猜测 — 尽管 你 应该 猜测 —

你猜不出来——尽管你应该猜出来——

[wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
What is become of me .
什么 是 变得 的 我 .

我究竟变成了什么样?

[səʊ] [waɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [wɔːk] ,
So wide shall be the garden - walk ,
所以 宽的 将 是 这 花园 - 走 ,

花园步道将如此宽阔，

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [siːt] [səʊ] ['veri] [waɪd] ,
The garden - seat so very wide ,
这 花园 - 座位 所以 非常 宽的 ,

花园座椅非常宽敞，

[juː; jʊ] [niːdz] [mʌst; məst] [θɪŋk] — [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] —
You needs must think — if you should think —
你 需求 必须 思考 — 如果 你 应该 思考 —

你必须思考——如果你应该思考的话——

[ðə; ði] ['lɪli] [meɪd] [hæd; həd] [daɪd] .
The lily maid had died .
这 百合 女佣 有 死亡 .

百合花少女死了。

[seɪv] [ðæt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'weɪ] ,
Save that , a little way away ,
节省 那 , 一个 小的 方式 离开 ,

把它放在稍远的地方，

[aɪ'd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
I'd watch you for a little while ,
ID 手表 你 为了 一个 小的 尽管 ,

我会观察你一会儿。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [spiːk] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [spiːk] ,
To see you speak , the way you speak ,
到 看 你 说话 , 这 方式 你 说话 ,

看到你说话，你说话的方式，

[ænd; ənd] [smaɪl] , — [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] .
And smile , — if you should smile .
和 微笑 , — 如果 你 应该 微笑 .

如果应该微笑的话，就微笑吧。

['beriəl]
BURIAL
葬礼

葬礼

[maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [æt; ət] [siː] !
Mine is a body that should die at sea !
矿 是 一个 身体 那 应该 死 在 海 !

我的这具身体应该葬身大海！

[ænd; ənd] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪv] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪv]
And have for a grave , instead of a grave
和 有 为了 一个 严重 , 反而 的 一个 严重

用坟墓代替坟墓

[sɪks] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
Six feet deep and the length of me ,
六 脚 深的 和 这 长度 的 我 ,

六英尺深，和我一样长，

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪv] !
All the water that is under the wave !
全部 这 水 那 是 在下面 这 海浪 !

波浪之下的所有水！

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [siːz] [maɪ] [fleʃ] ,
And terrible fishes to seize my flesh ,
和 糟糕的 鱼 到 抢占 我的 肉 ,

还有可怕的鱼儿要吞噬我的血肉，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [mait] [fɪə(r)] ,
Such as a living man might fear ,
这样的 作为 一个 活的 男人 可能 害怕 ,

就像一个活人可能会害怕的那样，

[ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][fɜːm][ænd; ənd] [freʃ] , —
And eat me while I am firm and fresh , —
和 吃 我 尽管 我 是 公司 和 新鲜的 , —

趁我还紧实新鲜的时候吃掉我吧。

[nɒt] [weɪt] [tɪl] [aɪv] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] !
Not wait till I've been dead for a year !
不是 等待 直到 我已经 到过 死的 为了 一个 年 !

别等到我死了一年才说！

[ˌmærɪ'pəʊzə]
MARIPOSA
蝴蝶

蝴蝶

['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː]
Butterflies are white and blue
蝴蝶 是 白色的 和 蓝色的

蝴蝶是白色和蓝色的。

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] [wiː; wi]['wɒndə(r)] [θruː] .
In this field we wander through .
在 这 场地 我们 漫步 通过 .

我们漫步在这片田野中。

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Suffer me to take your hand .
遭受 我 到 拿 你的 手 .

请允许我牵起你的手。

[deθ] ['kɒmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
Death comes in a day or two .
死亡 来 在 一个 天 或者 二 .

一两天后，死亡就会降临。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi]['evə(r)] [njuː]
All the things we ever knew
全部 这 事物 我们 曾经 知道

我们曾经知道的一切

[wɪl] [biː; bi] ['æʃɪz] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
Will be ashes in that hour ,
将要 是 灰烬 在 那 小时 ,

那一刻，一切都将化为灰烬。

[mɑːk] [ðə; ði] ['trænziənt] ['bʌtəflaɪ] ,
Mark the transient butterfly ,
标记 这 瞬态 蝴蝶 ,

标记这只过客蝴蝶，

[haʊ] [hiː; hi] [hæŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] .
How he hangs upon the flower .
如何 他 悬挂 之上 这 花 .

他是如何依偎在花朵上的。

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Suffer me to take your hand .
遭受 我 到 拿 你的 手 .

请允许我牵起你的手。

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ]
Suffer me to cherish you
遭受 我 到 珍惜 你

请允许我珍惜你

[tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Till the dawn is in the sky .
直到 这 黎明 是 在 这 天空 .

直到黎明破晓。

['weðə(r)] [ai][biː; bi] [fɔːls] [ɔː(r)] [truː] ,
Whether I be false or true ,
无论 我 是 错误的 或者 真的 ,

无论我是真还是假，

[deθ] ['kɒmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
Death comes in a day or two .
死亡 来 在 一个 天 或者 二 .

一两天后，死亡就会降临。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl]
THE LITTLE HILL
这 小的 爬坡道

小山

[əʊ] , [hɪə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
OH , here the air is sweet and still ,
哦 , 这里 这 空气 是 甜的 和 仍然 ,

哦，这里的空气清新而静谧。

[ænd; ənd] [sɑfts] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə][laɪ][ɒn] ;
And soft's the grass to lie on ;
和 软的 这 草 到 说谎 在 ;

草地柔软，躺上去很舒服；

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl]
And far away's the little hill
和 远的 离开的 这 小的 爬坡道

远处的小山

[ðeɪ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [tuː; tə][daɪ][ɒn] .
They took for Christ to die on .
他们 采取 为了 基督 到 死 在 .

他们以为基督会死在那里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] ,
And there's a hill across the brook ,
和 有 一个 爬坡道 穿过 这 溪 ,

小溪对面有一座小山，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brʊks] [ə'nʌðə(r)] ;
And down the brook's another ;
和 向下 这 布鲁克的 其他 ;

小溪下游还有另一条；

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ðeɪ] [tʊk] , —
But , oh , the little hill they took , —
但 , 哦 , 这 小的 爬坡道 他们 采取 , —

但是，哦，他们攻占的那座小山丘，——

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ɪts]['mʌðə(r)] !
I think I am its mother !
我 思考 我 是 它是 母亲 !

我觉得我是它的母亲!

[ðə; ði] [muːn] [ðæt] [sɔː] [geθ'seməni] ,
The moon that saw Gethsemane ,
这 月亮 那 锯 客西马尼 ,

那轮曾目睹客西马尼园的月亮,

[ai] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][ænd; ənd][set] :
I watch it rise and set :
我 手表 它 上升 和 放 :

我看着它升起落下:

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][səʊ]['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ,
It has so many things to see ,
它 有 所以 许多 事物 到 看 ,

这里有很多值得一看的东西,

[ðeɪ] [help][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fə'get] .
They help it to forget .
他们 帮助 它 到 忘记 .

它们帮助它遗忘。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ðæt] [sɪt][æt; ət][həʊm]
But little hills that sit at home
但 小的 丘陵 那 坐 在 家

但家附近的小山丘

[səʊ]['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
So many hundred years ,
所以 许多 百 年 ,

几百年了,

[rɪ'membə(r)] [griːs] , [rɪ'membə(r)] [rəʊm] ,
Remember Greece , remember Rome ,
记住 希腊 , 记住 罗马 ,

记住希腊,记住罗马。

[rɪ'membə(r)] ['mɛriz] [tɪəz] .
Remember Mary's tears .
记住 玛丽的 眼泪 .

记住玛丽的眼泪。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn]['pæləstaɪn] ,
And far away in Palestine ,
和 远的 离开 在 巴勒斯坦 ,

远在巴勒斯坦,

['sædə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ,
Sadder than any other ,
更悲伤 比 任何 其他 ,

比其他任何事都更令人悲伤,

[griːvz] [stɪl] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ai][kɔːl] [maɪn] , —
Grieves still the hill that I call mine , —
格里夫斯 仍然 这 爬坡道 那 我 称呼 矿 , —

我仍然为我称之为我的那座山而悲伤,——

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ɪts]['mʌðə(r)] !
I think I am its mother !
我 思考 我 是 它是 母亲 !

我觉得我是它的母亲!

[daʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] ['əʊbərɒn]
DOUBT NO MORE THAT OBERON
怀疑 不 更多的 那 奥伯龙

毫无疑问，奥伯龙

[daʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] ['əʊbərɒn] —
Doubt no more that Oberon —
怀疑 不 更多的 那 奥伯龙 —

无需再怀疑奥伯龙——

['nevə(r)] [daʊt] [ðæt] [pæn]
Never doubt that Pan
绝不 怀疑 那 平底锅

永远不要怀疑潘神

[lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [riːd] , [ænd; ənd] [ræn]
Lived , and played a reed , and ran
居住地 , 和 玩 一个 芦苇 , 和 跑

活着，吹奏芦苇，奔跑

['ɑːftə(r)] [nɪmfs] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɒrɪst] ,
After nymphs in a dark forest ,
后 若虫 在 一个 黑暗的 森林 ,

在黑暗森林中的仙女之后，

[ɪn] [ðə; ði] ['meri] , ['kredʒələs] [deɪz] , —
In the merry , credulous days , —
在 这 欢乐 , 轻信的 天 , —

在那些欢乐而轻信的日子里，——

[lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [led] [ə; eɪ] ['feəri] [bænd]
Lived , and led a fairy band
居住地 , 和 引领 一个 仙女 乐队

曾生活并领导一支仙子队伍

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] [lænd] !
Over the indulgent land !
超过 这 放纵的 土地 !

越过这片放纵之地！

[ɑː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['daʊrɪst] , [sɔː(r)]
Ah , for in this dourest , sorest
啊 , 为了 在 这 最严厉 , 最痛

啊，在这最凄凉、最痛苦的时刻

[eɪdʒ] [mænz] [aɪ] [hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɒn] ,
Age man's eye has looked upon ,
年龄 男人的 眼睛 有 看起来 之上 ,

岁月如梭，人眼所及，

[deθ] [tuː; tə] [fɔːnz] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [feɪz] ,
Death to fauns and death to fays ,
死亡 到 半人半羊神 和 死亡 到 费伊斯 ,

消灭牧神和仙子！

[stɪl] [ðə; ði] [dɒg] - [wʊd] [deəz] [tuː; tə] [reɪz] —
Still the dog - wood dares to raise —
仍然 这 狗 - 木头 敢于 到 增加 —

山茱萸依然敢于挺立——

['helθi] [triː] , [wɪð] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ruːt] —
Healthy tree , with trunk and root —
健康 树 , 和 树干 和 根 —

健康的树，有树干和树根——

['aɪvəri] [bəʊlz] [ðæt] [beə(r)] [nəʊ] [fruːt] ,
Ivory bowls that bear no fruit ,
象牙 碗 那 熊 不 水果 ,

象牙碗，却不结果实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːliŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒeɪz] —
And the starlings and the jays —
和 这 椋鸟 和 这 蓝鸟 —

还有椋鸟和松鸦——

[bɜdz] [ðæt] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [sɪŋ] —
Birds that cannot even sing —
鸟类 那 不能 甚至 唱歌 —

连歌都不会唱的鸟——

[deə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [sprɪŋ] !
Dare to come again in spring !
敢 到 来 再次 在 春天 !

欢迎春天再来!

[lə'ment]
LAMENT
哀叹

哀叹

['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] :
Listen , children :
听 , 孩子们 :

孩子们，听着:

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ded] .
Your father is dead .
你的 父亲 是 死的 .

你父亲去世了。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəʊts]
From his old coats
从 他的 老的 外套

从他的旧外套里

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪts] ;
I'll make you little jackets ;
患病的 制作 你 小的 夹克 ;

我会给你们做小外套;

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['traʊzəz]
I'll make you little trousers
患病的 制作 你 小的 裤子

我给你做条小裤子

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] [pænts] .
From his old pants .
从 他的 老的 裤子 .

从他旧裤子上取下来的。

[ðɛəl] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]
There'll be in his pockets
将会 是 在 他的 口袋

他口袋里会有

[θɪŋz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] ,
Things he used to put there ,
事物 他 用过的 到 放 那里 ,

他以前放在那里的东西

[kiːz] [ænd; ənd] ['peniz]
Keys and pennies
钥匙 和 便士

钥匙和硬币

['kʌvəd] [wɪð] [tə'bækəʊ] ;
Covered with tobacco ;
涵盖 和 烟草 ;

表面覆盖着烟草;

[dæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['peniz]
Dan shall have the pennies
担 将 有 这 便士

丹将拥有这些便士

[tuː; tə] [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][bæŋk] ;
To save in his bank ;
到 节省 在 他的 银行 ;

存入他的银行账户;

[æn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz]
Anne shall have the keys
安妮 将 有 这 钥匙

安妮将拥有钥匙。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [nɔɪz] [wɪð] .
To make a pretty noise with .
到 制作 一个 漂亮的 噪音 和 .

发出悦耳的声音。

[laɪf] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ,
Life must go on ,
生活 必须 去 在 ,

生活还得继续。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [biː; bi] [fə'gɒtn] ;
And the dead be forgotten ;
和 这 死的 是 被遗忘的 ;

让死者被遗忘;

[laɪf] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ,
Life must go on ,
生活 必须 去 在 ,

生活还得继续。

[ðəʊ] [gʊd] [men] [daɪ] ;
Though good men die ;
尽管 好的 男人 死 ;

好人虽逝;

[æn] , [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ;
Anne , eat your breakfast ;
安妮 , 吃 你的 早餐 ;

安妮，吃早餐吧;

[dæn] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] ;
Dan , take your medicine ;
担 , 拿 你的 药品 ;

丹，吃药吧;

[laɪf] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ;
Life must go on ;
生活 必须 去 在 ;

生活还得继续;

[ai] [fə'get] [dʒʌst] [waɪ] .
I forget just why .
我 忘记 只是 为什么 .

我忘了具体原因了。

['eksaɪld]
EXILED
放逐

放逐

['sɜːtʃɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [truː] ['sɒrəʊ] ,
Searching my heart for its true sorrow ,
搜索 我的 心 为了 它是 真的 悲哀 ,

探寻我内心深处真正的悲伤，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [faɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] :
This is the thing I find to be :
这 是 这 事物 我 寻找 到 是 :

我发现的问题是：

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
That I am weary of words and people ,
那 我 是 厌倦 的 字 和 人们 ,

我厌倦了言语和人群。

[sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [siː] ;
Sick of the city , wanting the sea ;
生病的 的 这 城市 , 想要 这 海 ;

厌倦了城市，渴望大海；

['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['stɪki] , ['sɔːlti] ['swiːtnəs]
Wanting the sticky , salty sweetness
想要 这 黏 , 咸 甜味

想要那种黏稠、咸甜的口感

[ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [spreɪ] ;
Of the strong wind and shattered spray ;
的 这 强的 风 和 破碎 喷 ;

强风和飞溅的浪花；

['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [saʊnd]
Wanting the loud sound and the soft sound
想要 这 大声 声音 和 这 柔软的 声音

既想要响亮的声音，也想要轻柔的声音

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [sɜːf] [ðæt] [breɪks] [ɔːl] [deɪ] .
Of the big surf that breaks all day .
的 这 大的 冲浪 那 休息 全部 天 .

整日拍打着巨浪。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɔːˌjɑːd] ,
Always before about my dooryard ,
总是 前 关于 我的 前院 ,

总是在我家门口附近，

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [siː] ,
Marking the reach of the winter sea ,
标记 这 抵达 的 这 冬天 海 ,

标志着冬季海洋的延伸，

['ruːtɪd] [ɪn] [sænd] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [drɪft] - [wʊd] ,
Rooted in sand and dragging drift - wood ,
根 在 沙 和 拖拽 漂移 - 木头 ,

扎根于沙中，拖着浮木，

['stræɡl] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][waɪld] [swiːt] - [piː] ;
Straggled the purple wild sweet - pea ;
散落的 这 紫色的 荒野 甜的 - 豌豆 ;

零星散落的紫色野生香豌豆;

['ɔːlweɪz] [ai] [klaɪmd] [ðə; ði] [weɪv] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] ,
Always I climbed the wave at morning ,
总是 我 攀登 这 海浪 在 早晨 ,

我总是清晨攀登海浪,

[ʃʊk] [ðə; ði][sænd][frɒm; frəm][maɪ] ['ʃuːz] [æt; ət] [naɪt] ,
Shook the sand from my shoes at night ,
震惊 这 沙 从 我的 鞋 在 夜晚 ,

夜里抖掉鞋子上的沙子

[ðæt] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [kɔːt] [bɪ'niːθ] [ɡreɪt] ['bɪldɪŋz] ,
That now am caught beneath great buildings ,
那 现在 是 捕捉 下面 伟大的 建筑物 ,

现在我被困在高楼大厦之下,

['strɪkən] [wɪð] [nɔɪz] , [kən'fjuːzd] [wɪð] [lait] .
Stricken with noise , confused with light .
受打击的 和 噪音 , 使困惑 和 光 .

被噪音震慑，被光线弄得眼花缭乱。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ɡriːn] [paɪlz] ['ɡrəʊnɪŋ]
If I could hear the green piles groaning
如果 我 可以 听到 这 绿色的 堆 呻吟

如果我能听到那些绿色的堆肥发出呻吟声

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndi] ['wʊdn] [pɪrz] ,
Under the windy wooden piers ,
在下面 这 刮风 木制的 码头 ,

在风吹拂的木栈桥下,

[siː] [wʌns] [ə'ɡen] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] ['bærəlz] ,
See once again the bobbing barrels ,
看 一次 再次 这 上下摆动 桶 ,

再看看那些上下晃动的木桶,

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [stɪks] [ðæt] [fens] [ðə; ði][wɪə(r)] ,
And the black sticks that fence the weirs ,
和 这 黑色的 棍子 那 栅栏 这 堰 ,

还有围住堰坝的黑色木棍,

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wiːdi] [m'ʌsəlz]
If I could see the weedy mussels
如果 我 可以 看 这 杂草 贻贝

如果我能看到那些水生贻贝

['krʌstɪŋ] [ðə; ði] [rekt] [ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] [hʌlz] ,
Crusting the wrecked and rotting hulls ,
结壳 这 损毁 和 腐烂 船体 ,

在残骸和腐烂的船体上结痂,

[hɪə(r)][wʌns] [ə'ɡen] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['kraɪɪŋ]
Hear once again the hungry crying
听到 一次 再次 这 饥饿的 哭泣

再次听到饥饿的哭声

[ˌəʊvə'hed] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [ɡʌlz] ,
Overhead , of the wheeling gulls ,
开销 , 的 这 惠灵 海鸥 ,

头顶上，盘旋的海鸥,

[fiːl] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃænti] ['streɪnɪŋ]
Feel once again the shanty straining
感觉 一次 再次 这 棚屋 紧张

再次感受到棚屋的紧张

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
Under the turning of the tide ,
在下面 这 转弯 的 这 潮 ,

在潮流转变之下，

[fɪə(r)][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['freʃɪt] ,
Fear once again the rising freshet ,
害怕 一次 再次 这 上升 洪水 ,

再次担忧不断上涨的洪水，

[dred] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ˌaʊt'saɪd] , —
Dread the bell in the fog outside , —
恐惧 这 钟 在 这 多雾路段 外部 , —

害怕外面雾气中的钟声，——

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] , — [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpi]
I should be happy , — that was happy
我 应该 是 快乐的 , — 那 曾是 快乐的

我应该感到高兴——那才是真正的快乐。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [meɪn] !
All day long on the coast of Maine !
全部 天 长的 在 这 海岸 的 缅因州 !

在缅因州海岸度过一整天！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə][həʊld][ænd; ənd]['hænd(ə)l]
I have a need to hold and handle
我 有 一个 需要 到 抓住 和 处理

我需要握住和处理

[ʃelz] [ænd; ənd] ['æŋkəz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ə'gen] !
Shells and anchors and ships again !
贝壳 和 锚 和 船舶 再次 !

又是贝壳、锚和船！

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] , [ðæt] [ˌeɪ 'em] ['hæpi]
I should be happy , that am happy
我 应该 是 快乐的 , 那 是 快乐的

我应该高兴，因为我的确很高兴。

['nevə(r)][æt; ət][ɔːl] [sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
Never at all since I came here .
绝不 在 全部 自从 我 来了 这里 .

自从我来到这里之后，就再也没有发生过这种情况。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)] .
I am too long away from water .
我 是 也 长的 离开 从 水 .

我离水太远了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][nɪə(r)] .
I have a need of water near .
我 有 一个 需要 的 水 靠近 .

我附近需要水。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm]
THE DEATH OF AUTUMN
这 死亡 的 秋天

秋天的死亡

[wen] [ri:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:] [tu:; tə] [θætʃ] [ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] ,
When reeds are dead and a straw to thatch the marshes ,
什么时候 芦苇 是 死的 和 一个 稻草 到 苫 这 沼泽 ,

当芦苇枯萎，只剩下稻草来覆盖沼泽地时，

[ænd; ənd] ['feðəd] ['pæmpəs] - [grɑ:s] [raɪdz]['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd]
And feathered pampas - grass rides into the wind
和 羽毛 潘帕斯草原 - 草 骑行 进入 这 风

羽状的蒲苇随风飘扬

[laɪk] [eɪdʒd] ['wɒrɪəz] ['westwəd] , ['trædʒɪk] , [θɪnd]
Like aged warriors westward , tragic , thinned
喜欢 老年人 战士 向西 , 悲惨 , 变薄

如同西行的老战士，悲壮而消瘦

[ɒv; əv][hɑ:f][ðeə(r)] [traɪb] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flætnd] ['rʌʃɪz] ,
Of half their tribe , and over the flattened rushes ,
的 一半 他们的 部落 , 和 超过 这 扁平的 冲刺 ,

他们部落的一半人，以及被压倒的芦苇丛，

[strɪpt] [ɒv; əv][ɪts]['si:krət] , ['əʊpən] , [stɑ:k] [ænd; ənd] [bli:k] ,
Stripped of its secret , open , stark and bleak ,
脱衣舞 的 它是 秘密 , 打开 , 斯塔克 和 苍凉 ,

褪去秘密，变得公开、冷峻、凄凉。

['blækən] [ə'fɑ:(r)][ðə; ði][hɑ:f] - [fə'gɒtn] [kri:k] , —
Blackens afar the half - forgotten creek , —
黑化 远方 这 一半 - 被遗忘的 溪 , —

远处，那条几乎被人遗忘的小溪渐渐变黑。

[ðen] [li:nz] [ɒn][ˌem 'i:][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [krʌʃ]
Then leans on me the weight of the year , and crushes
然后 倾斜 在 我 这 重量 的 这 年 , 和 暗恋

然后，一年的重担压在我身上，将我压垮。

[maɪ] [hɑ:t] .
My heart .
我的 心 .

我的心。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['bju:ti] [mʌst; məst][eɪl][ænd; ənd][daɪ] ,
I know that Beauty must ail and die ,
我 知道 那 美丽 必须 艾尔 和 死 ,

我知道美貌终将凋零，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:n] [ə'gen] , — [bʌt; bət] [ɑ:] , [tu:; tə] [si:]
And will be born again , — but ah , to see
和 将要 是 出生 再次 , — 但 啊 , 到 看

并且会再次重生，——但是啊，看到

['bju:ti] ['stɪfənd] , ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] !
Beauty stiffened , staring up at the sky !
美丽 僵硬 , 凝视 向上 在 这 天空 !

美人僵住了，抬头望着天空！

[əʊ] , ['ɔ:təm] !
Oh , Autumn !
哦 , 秋天 !

哦，秋天！

['ɔ:təm] ! — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Autumn ! — What is the Spring to me ?
秋天 ! — 什么 是 这 春天 到 我 ?

秋天！——春天对我来说又算什么呢？

[əʊd] [tu:; tə] ['saɪləns]
ODE TO SILENCE
颂 到 沉默

寂静颂

[aɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ?
Aye , but she ?
是的 , 但 她 ?

是啊，但她呢?

[jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ]['ʌðə(r)] [səʊl]
Your other sister and my other soul
你的 其他 姐姐 和 我的 其他 灵魂

你的另一个姐妹，也是我的另一个灵魂

[greɪv] ['saɪləns] , [l'ʌvliɐ]
Grave Silence , lovelier
严重 沉默 , 更可爱

寂静无声，更美

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θri:] ['lʌvliɪst] ['meidnz] , [wɒt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?
Than the three loveliest maidens , what of her ?
比 这 三 最可爱的 少女们 , 什么 的 她 ?

比起那三位最美丽的少女，她又算得了什么呢?

['klaɪəʊ] , [nɒt] [ju:; jʊ] ,
Clio , not you ,
克里奥 , 不是 你 ,

克里奥，不是你。

[nɒt] [ju:; jʊ] , [kə'laɪəpi] ,
Not you , Calliope ,
不是 你 , 卡利俄珀 ,

不是你，卡利俄珀。

[nɔ:(r)] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɒntən] [laɪn] ,
Nor all your wanton line ,
也不 全部 你的 放肆 线 ,

也不是你所有放荡不羁的言辞，

[nɒt] ['bju:tiz] ['pɜ:fɪkt] [self] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfət] [ˌem 'i:]
Not Beauty's perfect self shall comfort me
不是 美的 完美的 自己 将 舒适 我

并非美貌的完美本身能够安慰我。

[fɔ:(r); fə(r)] ['saɪləns] [wʌns] [dɪ'pɑ:tɪd] ,
For Silence once departed ,
为了 沉默 一次 已离开 ,

当寂静离去之后，

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ku:l] - [tʌŋd] , [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['træŋkwɪl] - [hɑ:tɪd] ,
For her the cool - tongued , her the tranquil - hearted ,
为了 她 这 凉爽的 - 舌头 , 她 这 宁静 - 心地 ,

对于她来说，她那冷静的言辞，她那平静的心，

[hu:m] [ˌevə'mɔ:(r)] [ai] ['fɒləʊ] ['wɪstfəli] ,
Whom evermore I follow wistfully ,
谁 越来越 我 跟随 怅然地 ,

我永远怀着深深的眷恋追随他，

['wɒndərɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)]['si:z(ə)nz] [θru:] ;
Wandering Heaven and Earth and Hell and the four seasons through ;
漫游 天堂 和 地球 和 地狱 和 这 四 季节 通过 ;

游历天地地狱四季;

['θelɪr] , [nɒt] [juː; jʊ] ,
Thalia , not you ,
塔利亚 , 不是 你 ,
塔莉娅，不是你。

[nɒt] [juː; jʊ] , [mel'pɒmɪni] ,
Not you , Melpomene ,
不是 你 , 墨尔波墨涅 ,
不是你，墨尔波墨涅。

[nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] [fiːt] , [əʊ] [θɪn] [tə:p'sikəri] ,
Not your incomparable feet , O thin Terpsichore ,
不是 你的 无与伦比 脚 , 哦 薄的 舞蹈家 ,
不是你那无与伦比的双脚，哦，纤细的舞蹈女神特普西科瑞，

[ai] [siːk] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [hɔːl] ,
I seek in this great hall ,
我 寻找 在 这 伟大的 大厅 ,
我在这座大厅里寻找，

[bʌt; bət] [wʌn] [mɔː(r)] [peɪl] , [mɔː(r)] ['pensɪv] , [məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] .
But one more pale , more pensive , most beloved of you all .
但 一 更多的 苍白 , 更多的 沉思的 , 最多 心爱 的 你 全部 .
但还有一位面色苍白、忧郁沉思、最受你们喜爱的人。

[ai] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
I seek her from afar ,
我 寻找 她 从 远方 ,
我远远地寻找她，

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ['templz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
I come from temples where her altars are ,
我 来 从 寺庙 在哪里 她 祭坛 是 ,
我来自设有她祭坛的寺庙，

[frɒm; frəm] [grəʊvz] [ðæt] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
From groves that bear her name ,
从 小树林 那 熊 她 姓名 ,
从以她名字命名的树林中，

['nɔɪzi] [wɪð] ['strɪkən] ['vɪktɪms] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [fleɪm] ,
Noisy with stricken victims now and sacrificial flame ,
嘈杂 和 受打击的 受害者 现在 和 献祭 火焰 ,
现在到处都是受害者的哀嚎和祭祀的火焰，一片嘈杂。

[ænd; ənd] ['sɪmblz] [strʌk] [ɒn] [haɪ] [ænd; ənd] ['straɪd(ə)nt] ['feɪsɪz]
And cymbals struck on high and strident faces
和 钹 击 在 高的 和 刺耳的 面孔
钹在高处敲击，发出刺耳的笑声

[əb'strepərəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz]
Obstreperous in her praise
喧闹的 在 她 称赞
她对她的赞美毫不掩饰

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [nəʊ] ,
They neither love nor know ,
他们 两者都不 爱 也不 知道 ,
他们既不相爱也不了解，

[ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [gɒn] [deɪz] ,
A goddess of gone days ,
一个 女神 的 已消失 天 ,
逝去时代的女神

[dɪ'pɑːtɪd] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] ,
Departed long ago ,
已离开 长的 前 ,

早已离去，

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] [ʃraɪnz] [ænd; ənd] [feɪn]
Abandoning the invaded shrines and fanes
放弃 这 入侵 神社 和 法内斯

放弃被入侵的神社和圣殿

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['sæŋktʃuəri] ,
Of her old sanctuary ,
的 她 老的 避难所 ,

在她以前的避难所里，

[ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] ['ledʒəndri] ,
A deity obscure and legendary ,
一个 神 朦胧 和 传奇 ,

一位鲜为人知且充满传奇色彩的神祇

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnz] ,
Of whom there now remains ,
的 谁 那里 现在 遗迹 ,

如今，他们之中还剩下：

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪdʒɪz] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ænd; ənd] [priːsts] [tuː; tə] ['ɡɑːb(ə)l] ,
For sages to decipher and priests to garble ,
为了 智者 到 解码 和 神父 到 断章取义 ,

供智者解读，供祭司曲解

['əʊnli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [wedʒd] [ɪn] ['mɑːb(ə)l] ,
Only and for a little while her letters wedged in marble ,
仅有的 和 为了 一个 小的 尽管 她 信件 楔形 在 大理石 ,

只有，而且只是短暂地，她的信件被嵌在大理石里。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['frendli] ['mʌmblɪŋ] [reɪn] [i'reiziz] ,
Which even now , behold , the friendly mumbling rain erases ,
哪个 甚至 现在 , 看哪 , 这 友好的 喃喃自语 雨 擦除 ,

即使现在，瞧，那友好的淅淅沥沥的雨声也将其抹去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [snəʊ] ,
And the inarticulate snow ,
和 这 不善言辞 雪 ,

还有那无声的雪，

['liːvɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [liːst] [saɪnz] [ænd; ənd] ['treɪsɪs]
Leaving at last of her least signs and traces
离开 在 最后的 的 她 至少 标志 和 痕迹

最后，她连最微弱的痕迹也消失了。

[nʌn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [nɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
None whatsoever , nor whither she is vanished from these places .
没有任何 任何 , 也不 往哪里去 她 是 消失了 从 这些 地方 .

没有任何线索，她已经从这些地方消失了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [wel] , " [ai] [sed] ,
" She will love well , " I said ,
" 她 将要 爱 出色地 , " 我 说 ,

“她会好好爱人的，”我说。

" [ɪf] [lʌv] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑːt] [ɪn'hæbɪtə] ,
" If love be of that heart inhabiter ,
" 如果 爱 是 的 那 心 居民 ,

“如果爱是那颗心中的居民，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;
The flowers of the dead ;
这 花朵 的 这 死的 ;

逝者的花朵；

[ðə; ði] [red] [ə'neməni] [ðæt] [wɪð] [nəʊ] [saʊnd]
The red anemone that with no sound
这 红色的 海葵 那 和 不 声音

那只无声的红色海葵

[mu:vz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wu:nd]
Moves in the wind , and from another wound
移动 在 这 风 , 和 从 其他 伤口

随风飘动，又从另一处伤口涌出

[ðæt] [spræŋ] , [ðə; ði] ['hevɪli] - [swi:t] [blu:] ['haɪəsɪnθ] ,
That sprang , the heavily - sweet blue hyacinth ,
那 弹簧 , 这 重度 - 甜的 蓝色的 风信子 ,

那朵花开了，甜美的蓝色风信子，

[ðæt] ['blɔsəmz] [ˌʌndə'graʊnd] ,
That blossoms underground ,
那 花朵 地下 ,

那在地下盛开的花朵，

[ænd; ənd] ['sæləʊ] ['pɔpi:z] , [wɪl] [bi:; bi][dɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
And sallow poppies , will be dear to her .
和 黄褐色 罂粟花 , 将要 是 亲爱的 到 她 .

而枯萎的罂粟花，将是她所钟爱的。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['saɪləns] [nəʊ]
And will not Silence know
和 将要 不是 沉默 知道

寂静难道不会知道吗？

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [əb'sɪdiən] [sti:p]
In the black shade of what obsidian steep
在 这 黑色的 阴影 的 什么 黑曜石 陡

在黑曜石陡峭的黑色阴影中

['stifən] [ðə; ði] [waɪt] [nɑ:'sɪsəs] [nʌm] [wɪð] [sli:p] ?
Stiffens the white narcissus numb with sleep ?
变硬 这 白色的 水仙花 麻木的 和 睡觉 ?

睡醒后，白色的水仙花会僵硬麻木吗？

([si:d] [wɪtʃ] [dɪmi:tɚz] ['dɔ:tə(r)] [bɔ:(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,
(Seed which Demeter's daughter bore from home ,
(种子 哪个 德墨忒尔的 女儿 钻孔 从 家 ,

（德墨忒尔的女儿从家中带来的种子，

[ʌp'tɔ:n] [baɪ] ['despərət] ['fɪŋgəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Uptorn by desperate fingers long ago ,
撕裂 经过 绝望的 手指 长的 前 ,

很久以前就被绝望的手指撕扯下来了

[rɪ'lʌktənt] ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] ,
Reluctant even as she ,
不情愿的 甚至 作为 她 ,

即使她很不情愿，

[ʌn'dʌn] [pɜ:r'sefəni] ,
Undone Persephone ,
未完成 珀耳塞福涅 ,

珀耳塞福涅的毁灭

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [grəʊ]

And even as she set out again to grow

和 甚至 作为 她 放 出去 再次 到 生长

即使她再次踏上成长之路。

[ɪn] ['twaɪlaɪt] , [ɪn] [pɝ'dɪʃənz] [liːn] [ænd; ənd] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [ləʊm]) .

In twilight , in perdition's lean and inauspicious loam) .

在 暮 , 在 毁灭的 倾斜 和 不祥 壤土) .

在暮色中，在毁灭贫瘠而不吉利的沃土中)。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [wel] , " [ai] [sed] ,

She will love well , " I said ,

她 将要 爱 出色地 , " 我 说 ,

"她会好好爱的,"我说。

" [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;

" The flowers of the dead ;

" 这 花朵 的 这 死的 ;

"逝者的花朵;

[weə(r)] [dɑːk] [pɜːr'sefəni] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [raʊnd] ,

Where dark Persephone the winter round ,

在哪里 黑暗的 珀耳塞福涅 这 冬天 圆形的 ,

黑暗的珀耳塞福涅在冬日里徘徊,

[ʌn'kʌmfərtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ʌn'kʌmfərtɪd] ,

Uncomforted for home , uncomforted ,

不安 为了 家 , 不安 ,

在家感到不舒服，不舒服,

['lækɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌðən] [sləʊp] [ɪn] ['nɔːðən] ['sɪsəli] ,

Lacking a sunny southern slope in northern Sicily ,

缺乏 一个 阳光明媚 南部 坡 在 北方 西西里岛 ,

西西里岛北部缺乏阳光充足的南坡,

[wɪð] ['sʌlən] ['pjuːp(ə)lz] ['fəʊkəst] [ɒn][ə; eɪ] [driːm] ,

With sullen pupils focussed on a dream ,

和 忧郁 学生 专注的 在 一个 梦 ,

眼神黯淡，专注地想着一个梦境,

[stɛə] [ɒn][ðə; ði]['stægnənt] [striːm]

Stares on the stagnant stream

凝视 在 这 停滞不前 溪流

凝视着停滞的溪流

[ðæt] [məʊts] [ðə; ði] [ˌʌni'kwivəkəbl] ['bætlmənts] [ɒv; əv] [hel] ,

That moats the unequivocable battlements of Hell ,

那 护城河 这 明确的 城垛 的 地狱 ,

那护城河环绕着地狱无可争议的城墙,

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [faʊnd] ,

There , there will she be found ,

那里 , 那里 将要 她 是 成立 ,

她会在那里被找到。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] ['bjuːti] [veɪld] [frɒm; frəm] [men] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ] [swaʊnd] . "

She that is Beauty veiled from men and Music in a swound . "

她 那 是 美丽 含蓄 从 男人 和 音乐 在 一个 昏厥 . "

她是一位美貌与音乐完美融合的女子，她将美与音乐融为一体，沉醉其中。

" [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ]

" I long for Silence as they long for breath

" 我 长的 为了 沉默 作为 他们 长的 为了 气息

我渴望寂静，如同他们渴望呼吸。

[huːz] ['helpləs] ['nɒstrəlz] [drɪŋk] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [siː] ;
Whose helpless nostrils drink the bitter sea ;
谁 无助 鼻孔 喝 这 苦的 海 ;

谁的鼻孔无助地饮着苦涩的海水；

[wɒt] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]
What thing can be
什么 事物 能 是

什么东西可以

[səʊ] [staʊt] , [wɒt] [səʊ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] , [ɪn] [deθ]
So stout , what so redoubtable , in Death
所以 肥硕 , 什么 所以 令人敬畏的 , 在 死亡

如此坚韧，如此令人敬畏，在死亡中

[wɒt] ['fjʊəri] , [wɒt] [kən'sɪdərəb(ə)l][reɪdʒ] , [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] ,
What fury , what considerable rage , if only she ,
什么 愤怒 , 什么 大量 愤怒 , 如果 仅有的 她 ,

如果她只是那样，该是多么愤怒，多么巨大的怒火啊！

[ə'pɒn] [huːz] ['aɪsi] [brest] ,
Upon whose icy breast ,
之上 谁 冰冷的 胸部 ,

在她冰冷的胸膛上，

[ʌn'kwestʃənd] , [ˌʌnkə'rest] ,
Unquestioned , uncaressed ,
毋庸置疑 , 未受抚摸 ,

未经质疑，未经抚摸，

[wʌn] [taɪm] [ai] [leɪ] ,
One time I lay ,
一 时间 我 躺 ,

有一次我躺着，

[ænd; ənd] [huːm] ['ɔːlweɪz] [ai] [læk] ,
And whom always I lack ,
和 谁 总是 我 缺少 ,

而我总是缺少的，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
Even to this day ,
甚至 到 这 天 ,

时至今日，

['biːɪŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['frɪdʒɪd]['bʊzəm] [wiːn] [ə'weɪ] ,
Being by no means from that frigid bosom weaned away ,
存在 经过 不 方法 从 那 寒冷 怀 断奶 离开 ,

绝非从那冰冷的怀抱中断奶，

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [bæk] ?
If only she therewith be given me back ?
如果 仅有的 她 由此 是 给定 我 后退 ?

如果她能因此回到我身边就好了？

" [ai] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðæt] ['dɒlərəs] ['læbərɪnθ] ,
" I sought her down that dolorous labyrinth ,
" 我 寻求 她 向下 那 悲伤的 迷宫 ,

我沿着那条悲伤的迷宫寻找她，

[weər'ɪn] [nəʊ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['evə(r)] [fel] ,
Wherein no shaft of sunlight ever fell ,
其中 不 轴 的 阳光 曾经 跌倒 ,

阳光从未照射到的地方，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blʌdləs] ['evriweə(r)]
And in among the bloodless everywhere
和 在 之中 这 无血 到处
在那些无血之人之中，处处皆是如此。

[ai] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)] ,
I sought her , but the air ,
我 寻求 她 ， 但 这 空气 ，
我寻找她，但空气，

[bri:ðd] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [spent] ,
Breathed many times and spent ,
呼吸 许多 时代 和 花费 ，
呼吸了很多次，也耗尽了精力，

[wɒz; wəz]['fretf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ˌdɪskən'tent] ,
Was fretful with a whispering discontent ,
曾是 烦躁 和 一个 耳语 不满 ，
心中充满烦躁和低声的不满，

[ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'i:] , [im'pɔ:tju:n, ˌimpɔ:'tju:n][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel]
And questioning me , importuning me to tell
和 提问 我 ， 恳求 我 到 告诉
他们盘问我，恳求我告诉

[sʌm; səm] ['slaɪtɪst] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
Some slightest tidings of the light of day they know no more ,
一些 丝毫 消息 的 这 光 的 天 他们 知道 不 更多的 ，
他们再也感受不到一丝光明的气息了。

['plʌkɪŋ] [maɪ] [sli:v] , [ðə; ði]['i:gə(r)] [ʃeɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ai] [went] .
Plucking my sleeve , the eager shades were with me where I went .
拔毛 我的 袖子 ， 这 渴望的 色调 是 和 我 在哪里 我 去 .
拉起袖子，那副渴望的墨镜便如影随形地伴我左右。

[ai] [pɔ:zd] [æt; ət] ['evri] ['gri:vəs] [dɔ:(r)] ,
I paused at every grievous door ,
我 暂停 在 每一个 严重的 门 ，
我驻足于每一扇令人悲伤的门前，

[ænd; ənd] [hα:k] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ][hænd] , — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs]
And harked a moment , holding up my hand , — and for a space
和 倾听 一个 片刻 ， 保持 向上 我的 手 ， — 和 为了 一个 空间
我举起手，静静地听了一会儿——过了一会儿

[ə; eɪ] [hʌʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [maɪ] [feɪs] ;
A hush was on them , while they watched my face ;
一个 嘘 曾是 在 他们 ， 尽管 他们 观看 我的 脸 ；
他们屏住呼吸，注视着我的脸；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ] - ['wɪspərɪŋ] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ;
And then they fell a - whispering as before ;
和 然后 他们 跌倒 一个 - 耳语 作为 前 ；
然后他们像以前一样低声交谈起来；

[səʊ] [ðæt] [ai] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , ['si:ɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
So that I smiled at them and left them , seeing she was not there .
所以 那 我 微笑 在 他们 和 左边 他们 ， 看到 她 曾是 不是 那里 .
于是，我朝他们笑了笑，离开了，因为她不在那里。

[ai] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] ,
I sought her , too ,
我 寻求 她 ， 也 ，
我也去找过她。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [gɒdz] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [njuː]
Among the upper gods , although I knew
之中 这 上 神 , 虽然 我 知道

虽然我知道，在上层神祇之中，也有一些神祇是这样的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [weə(r)] ['fiːstɪŋ] [ɪz] ,
She was not like to be where feasting is ,
她 曾是 不是 喜欢 到 是 在哪里 盛宴 是 ,

她不喜欢参加宴饮活动。

[nɔː(r)] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['hɛvənz] [lɔːd] ,
Nor near to Heaven's lord ,
也不 靠近 到 天 主 ,

远不及天主，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əb'hɔːd]
Being a thing abhorred
存在 一个 事物 令人厌恶

令人厌恶的事物

[ænd; ənd] [ʃʌnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
And shunned of him , although a child of his ,
和 被排斥 的 他 , 虽然 一个 孩子 的 他的 ,

尽管是他的孩子，却被他疏远了。

([nɒt] [jɔːz] , [nɒt] [jɔːz] ; [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [nɒt] [breθ] ,
(Not yours , not yours ; to you she owes not breath ,
(不是 你的 , 不是 你的 ; 到 你 她 欠款 不是 气息 ,

（不是你的，不是你的；她不欠你一丝气息，

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [sɒŋ] , ['biːɪŋ] [səʊn] [ɒv; əv] [zjuːs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [deθ]) .
Mother of Song , being sown of Zeus upon a dream of Death) .
母亲 的 歌曲 , 存在 播种 的 宙斯 之上 一个 梦 的 死亡) .

歌之母（由宙斯在死神的梦中播种）。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌnv'ɪzɪtɪd] [sʌm; səm] [pleɪs]
Fearing to pass unvisited some place
恐惧 到 经过 未访问过的 一些 地方

害怕未经拜访就离开某个地方

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [lɜːn] , [tuː] [leɪt] , [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
And later learn , too late , how all the while ,
和 之后 学习 , 也 晚的 , 如何 全部 这 尽管 ,

后来才明白，为时已晚，这一切其实一直都在发生。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [feɪs] ,
With her still face ,
和 她 仍然 脸 ,

她面无表情，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siːn] [ˌem 'iː] [pɑːs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
She had been standing there and seen me pass , without a smile ,
她 有 到过 常设 那里 和 已见 我 经过 , 没有 一个 微笑 ,

她一直站在那里，看着我走过，脸上没有一丝笑容。

[ai] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [bɔːd] [weə'æt]
I sought her even to the sagging board whereat
我 寻求 她 甚至 到 这 下垂 木板 哪里

我甚至在摇摇欲坠的木板前都寻找着她。

[ðə; ði] [staʊt] [ɪ'mɔːrtlz] [sæt] ;
The stout immortals sat ;
这 肥硕 不朽者 卫星 ;

那些身强力壮的神仙们坐着；

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['lɑːftə(r)]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	['maɪti]	[hɔːl]
But	**such**	**a**	**laughter**	**shook**	**the**	**mighty**	**hall**
但	这样的	一个	笑声	摇晃	这	强大的	大厅

但这样的笑声震动了整个宏伟的大厅。

[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[ˌem 'iː]	[seɪ]	:
No	**one**	**could**	**hear**	**me**	**say**	**:**
不	一	可以	听到	我	说	:

谁也听不见我说话:

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[biːn]	[siːn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ðæt]	[deɪ]	?
Had	**she**	**been**	**seen**	**upon**	**the**	**Hill**	**that**	**day**	**?**
有	她	到过	已见	之上	这	爬坡道	那	天	?

那天有人在山上见过她吗?

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wʌn]	[njuː]	[æt; ət]	[ɔːl]
And	**no**	**one**	**knew**	**at**	**all**
和	不	一	知道	在	全部

而且谁也不知道。

[haʊ]	[lɒŋ]	[ai]	[stʊd]	,	[ɔː(r)]	[wen]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ai]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[went]	[ə'weɪ]	.
How	**long**	**I**	**stood**	**,**	**or**	**when**	**at**	**last**	**I**	**sighed**	**and**	**went**	**away**	**.**
如何	长的	我	站立	,	或者	什么时候	在	最后的	我	叹了口气	和	去	离开	.

我站了多久，或者我最终叹了口气，转身离去。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['gɑːd(ə)n]	['laɪɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lʌl]
There	**is**	**a**	**garden**	**lying**	**in**	**a**	**lull**
那里	是	一个	花园	说谎	在	一个	麻痹

花园静静地躺在那里

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['maʊntənəs]	[siː]	,
Between	**the**	**mountains**	**and**	**the**	**mountainous**	**sea**	**,**
之间	这	山脉	和	这	多山	海	,

在群山与群山环绕的大海之间,

[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[weə(r)]	,	[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[driːm]	[daɪ'ɜːn(ə)l]
I	**know**	**not**	**where**	**,**	**but**	**which**	**a**	**dream**	**diurnal**
我	知道	不是	在哪里	,	但	哪个	一个	梦	日间

我不知道在哪里，但这是一个梦境的日常

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四月二日(Second April)

第3/3页

[peɪnts] [ɒn][maɪ][lɪdz][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɪl] [ðə; ði] [hʌl]
Paints on my lids a moment till the hull
油漆 在 我的 盖子 一个 片刻 直到 这 船体
颜料涂在我的眼皮上，片刻后船体……

[biː; bi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɜːn(ə)l]
Be lifted from the kernel
是 抬起 从 这 核心
从内核中分离出来

[ænd; ənd]['slʌmbə(r)] [fed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And Slumber fed to me .
和 睡眠 美联储 到 我 .
而睡眠则滋养了我。

[jɔː(r); jə(r)] [fʊt] - [prɪnt] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] , - ,
Your foot - print is not there , Mnemosene ,
你的 脚 - 打印 是 不是 那里 , - ,
记忆女神姆内莫塞尼，你的足迹不在那里。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
Though it would seem a ruined place and after
尽管 它 会 似乎 一个 毁坏 地方 和 后
虽然这里看起来像个废墟，但之后

[jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪnəs] [hɑːt] , ['biːɪŋ] [fʊl]
Your lichenous heart , being full
你的 地衣 心 , 存在 满的
你那长满苔藓的心，充满了

[ɒv; əv]['brəʊkən] ['kɒləms] , ['kærɪ'ætɪdiːz]
Of broken columns , caryatides
的 破碎的 列 , 女像柱
断裂的柱子，女像柱

[θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['fɔːlən] ['fɔːwəd] [ɒn][ðeə(r)]['dʒɔɪntləs] [niːz] ,
Thrown to the earth and fallen forward on their jointless knees ,
抛掷 到 这 地球 和 倒下 向前 在 他们的 无关节 膝盖 ,
他们被抛到地上，双膝无力地向前倒下。

[ænd; ənd][ɜːrnz][fju'nɪəriəl] ['ɔːltəd] ['ɪntuː] [dʌst]
And urns funereal altered into dust
和 骨灰瓮 葬礼 已修改 进入 灰尘
而骨灰瓮则化为尘埃。

['mɪnɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Minuter than the ashes of the dead ,
更细 比 这 灰烬 的 这 死的 ,
比死者的骨灰还要微小，

[ænd; ənd] ['saɪkiːz] [læmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʌp] - [θrʌst] ,
And Psyche's lamp out of the earth up - thrust ,
和 心理的 灯 出去 的 这 地球 向上 - 推力 ,
普赛克的灯从地底升起，

['drɪpɪŋ] [ɪt'self][ɪn]['mɑːb(ə)l][wæks][ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][bed]

Dripping itself in marble wax on what was once the bed

滴落 本身 在 大理石 蜡 在 什么 曾是 一次 这 床

滴落在曾经是床的大理石蜡上。

[ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bɒdi] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [dʌst] [ɪn'sted] .

Of Love , and his young body asleep , but now is dust instead .

的 爱 ， 和 他的 年轻的 身体 睡着了 ， 但 现在 是 灰尘 反而 .

爱情啊，他年轻的身体沉睡着，但如今却化为尘埃。

[ðeə(r)] [twɪsts] [ðə; ði]['bɪtə(r)] - [swiːt] , [ðə; ði] [waɪt] [wɪ'stɪəriə]

There twists the bitter - sweet , the white wisteria

那里 曲折 这 苦的 - 甜的 ， 这 白色的 紫藤

苦乐交织，白色的紫藤花

['fɑːsən, 'fæ-][ɪts] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði]['stræŋg(ə)lɪŋ] [wɔːl] ,

Fastens its fingers in the strangling wall ,

扣 它是 手指 在 这 勒死 墙 ，

它的手指紧紧地嵌在勒人的墙壁上，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ['kræni] ['kwɪkən] [wɪð] [braɪt] [wiːdz] ;

And the wide crannies quicken with bright weeds ;

和 这 宽的 缝隙 加速 和 明亮的 杂草 ；

宽阔的缝隙里长满了鲜艳的野草；

[ðeə(r)] ['dʌmli] [laɪk][ə; eɪ] [wɜːm] [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [stɪl] [waɪt] ['ɔːkɪd] [fiːdz] ;

There dumbly like a worm all day the still white orchid feeds ;

那里 默默地 喜欢 一个 蠕虫 全部 天 这 仍然 白色的 兰花 饲料 ；

那朵洁白的兰花整天像条虫子一样呆呆地吃着东西；

[bʌt; bət]['nevə(r)][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [d'ɔːtəz] - ['lɑːftə(r)]

But never an echo of your daughters ' laughter

但 绝不 一个 回声 的 你的 女儿们 - 笑声

但你女儿们的笑声却再也听不到了。

[ɪz][ðeə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl]

Is there , nor any sign of you at all

是 那里 ， 也不 任何 符号 的 你 在 全部

你不见了，一点踪影都没有。

[swelz] ['fʌŋgəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [baʊ] , [greɪ] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][paɪ'ɪriə] !

Swells fungous from the rotten bough , grey mother of Pieria !

涌浪 真菌 从 这 烂 买 ，灰色的 母亲 的 皮埃里亚 !

从腐烂的树枝上长出真菌状的肿块，皮埃里亚的灰色母亲！

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][stəʊn]

Only her shadow once upon a stone

仅有的 她 阴影 一次 之上 一个 石头

只有她的影子曾落在石头上

[ai] [sɔː] , — [ænd; ənd] , [ləʊ] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

I saw , — and , lo , the shadow and the garden , too , were gone .

我 锯 ， — 和 ， 洛 ， 这 阴影 和 这 花园 ， 也 ， 是 已消失 .

我看见，——瞧，影子和花园也都消失了。

[ai] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['bɒdi][æn; ən] [ɪl] ,

I tell you you have done her body an ill ,

我 告诉 你 你 有 完毕 她 身体 一个 患病的 ，

我告诉你，你对她的身体造成了伤害。

[juː; jʊ] ['tʃætərə] , [juː; jʊ] ['nɔɪzi] [kruː] !

You chatterers , you noisy crew !

你 喋喋不休的人 ， 你 嘈杂 全体人员 !

你们这些喋喋不休的人，你们这些吵闹的家伙！

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['eniweə(r)] !
She is not anywhere !
她 是 不是 任何地方 !

她根本不在任何地方!

[ai] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [diːp] [hel] ;
I sought her in deep Hell ;
我 寻求 她 在 深的 地狱 ;

我在地狱深处寻找她;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wel] ;
And through the world as well ;
和 通过 这 世界 作为 出色地 ;

而且遍及世界各地;

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ai] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ;
I thought of Heaven and I sought her there ;
我 想法 的 天堂 和 我 寻求 她 那里 ;

我想到了天堂,并在那里寻找她;

[ə'bʌv] [nɔː(r)]['ʌndə(r)] [graʊnd]
Above nor under ground
多于 也不 在下面 地面

地面以上或以下

[ɪz] ['saɪləns] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Is Silence to be found ,
是 沉默 到 是 成立 ,

寂静是否可寻?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
That was the very warp and woof of you ,
那 曾是 这 非常 经 和 纬 的 你 ,

那就是你的本质,

['lʌvli] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [bɪ'gæn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] !
Lovely before your songs began and after they were through !
迷人的 前 你的 歌曲 开始 和 后 他们 是 通过 !

你的歌声开始前和结束后都好美!

[əʊ] , [seɪ] [ɪf] [ɒn] [ðɪs] [hɪl]
Oh , say if on this hill
哦 , 说 如果 在 这 爬坡道

哦,比如说,如果在这座山上

['sʌmweə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['bɒdi] [laɪz][ɪn] [deθ] ,
Somewhere your sister's body lies in death ,
某处 你的 姐妹 身体 谎言 在 死亡 ,

你姐姐的遗体静静地躺在某个地方,

[səʊ][ai] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ]
So I may follow there , and make a wreath
所以 我 可能 跟随 那里 , 和 制作 一个 花圈

所以,我也可以去那里,做一个花环。

[ɒv; əv][maɪ] [lɒkt] [hændz] , [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [brest]
Of my locked hands , that on her quiet breast
的 我的 已锁定 双手 , 那 在 她 安静的 胸部

我紧握的双手,放在她平静的胸膛上

[ʃæl; ʃəl][laɪ] [tɪl] [eɪdʒ][hæz; həz] ['wɪðəd] [ðem; ðəm] !
Shall lie till age has withered them !
将 说谎 直到 年龄 有 干枯 他们 !

就让它们躺在那里,直到岁月将它们吞噬!

([ɑː] , ['swiːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest]
(Ah , sweetly from the rest
(啊 , 甜蜜地 从 这 休息

（啊，甜蜜地来自其他）

[ai] [siː]
I see
我 看

我懂了

[tɜːn] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː]
Turn and consider me
转动 和 考虑 我

转过身来，好好看看我

[kəm'pæʃənət] [juː'tɜːpi] !)
Compassionate Euterpe !)
富有同情心 欧特佩 !)

慈悲的欧忒耳佩！

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [deθ] ,
" There is a gate beyond the gate of Death ,
" 那里 是 一个 门 超过 这 门 的 死亡 ,

“死亡之门外还有一扇门，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ,
Beyond the gate of everlasting Life ,
超过 这 门 的 永恒 生活 ,

超越永生之门，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , " [ʃiː; ʃi] [seθ] ,
Beyond the gates of Heaven and Hell , " she saith ,
超过 这 大门 的 天堂 和 地狱 , " 她 赛斯说 ,

“在天堂和地狱之门之外，”她说，“

" [weər'ɒn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz] ['hɒrə(r)] !
" Whereon but to believe is horror !
" 其中 但 到 相信 是 恐怖 !

“除了相信，还有什么比这更可怕的呢！”

[weər'ɒn] [tuː; tə] ['medɪteɪt]
Whereon to meditate engendereth
其中 到 幽思 产生性别

由此冥想产生

['iːv(ə)n] [ɪn] ['deθləs] ['spɪrɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai]
Even in deathless spirits such as I
甚至 在 永生 烈酒 这样的 作为 我

即使是像我这样的不朽灵魂。

[ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [breθ] ,
A tumult in the breath ,
一个 骚乱 在 这 气息 ,

呼吸急促，

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [blʌd]
A chilling of the inexhaustible blood
一个 令人不寒而栗 的 这 取之不尽的 血

永不枯竭的血液令人不寒而栗

['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] [veɪns] [ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [draɪ] ,
Even in my veins that never will be dry ,
甚至 在 我的 静脉 那 绝不 将要 是 干燥 ,

即使在我永不干涸的血管里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] , [dɪ'vaɪn] [mə'nɒtəni]
And in the austere , divine monotony
和 在 这 简朴 , 神圣的 单调

在严酷而神圣的单调中

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [muːd] .
That is my being , the madness of an unaccustomed mood .
那 是 我的 存在 , 这 疯狂 的 一个 不习惯 情绪 .

这就是我的本质，一种不寻常情绪导致的疯狂。

[ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['prɒvɪns] [huːm] [juː; jʊ] [læk] [ænd; ənd] [siːk] ;
This is her province whom you lack and seek ;
这 是 她 省 谁 你 缺少 和 寻找 ;

这是你所缺乏和寻找的她的领域；

[ænd; ənd] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [ˌels'weə(r)] .
And seek her not elsewhere .
和 寻找 她 不是 别处 .

不要在别处寻找她。

[hel] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)]
Hell is a thoroughfare
地狱 是 一个 通道

地狱是一条大道

[fɔː(r); fə(r)]['pɪlgrɪmz] , — ['herəkliːz] ,
For pilgrims , — Herakles ,
为了 朝圣者 , — 赫拉克勒斯 ,

对于朝圣者而言，——赫拉克勒斯

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [lʌvd] [jʊ'rɪdɪsiː] [tuː] [wel] ,
And he that loved Euridice too well ,
和 他 那 喜爱 欧律狄刻 也 出色地 ,

而他，那个深爱着欧律狄刻的人，

[hæv; həv] [wɔːkt] [ˌðeər'ɪn] ; [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ;
Have walked therein ; and many more than these ;
有 步行 其中 ; 和 许多 更多的 比 这些 ;

曾亲身走过；还有许多比这更多的地方；

[ænd; ənd] ['witnis] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'speə(r)]
And witnessed the desire and the despair
和 目击者 这 欲望 和 这 绝望

我亲眼目睹了渴望与绝望。

[ɒv; əv] [səʊlz] [ðæt] [pɑːst] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] ['sɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] ;
Of souls that passed reluctantly and sicken for the air ;
的 灵魂 那 通过了 勉强 和 令人作呕 为了 这 空气 ;

那些不情愿离世、厌世的灵魂；

[juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] ['entəd] [hel] ,
You , too , have entered Hell ,
你 , 也 , 有 进入 地狱 ,

你也已坠入地狱。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ðens] ; [bʌt; bət] [ðens] [weər'ɒv] [ai] [spiːk]
And issued thence ; but thence whereof I speak
和 发布 因此 ; 但 因此 其中 我 说话

并从那里发出；但我所说的，正是从那里发出的。

[nʌn] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] ; — [fɔː(r); fə(r)] ['ðɪðə(r)] ['fjʊəri] [brɪŋz]
None has returned ; — for thither fury brings
没有任何 有 返回 ; — 为了 那里 愤怒 带来

无人归来；——因为愤怒正将他们带往那里。

['əʊnli][ðə; ði] ['drɪvn] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fliː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] .
Only the driven ghosts of them that flee before all things .
仅有的 这 驱动 鬼魂 的 他们 那 逃跑 前 全部 事物 .

只有那些被驱赶的幽灵才会逃离万物。

[ə'blɪviən] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'bəʊd] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] .
Oblivion is the name of this abode : and she is there .
遗忘 是 这 姓名 的 这 住所 : 和 她 是 那里 .

这处居所名为遗忘之地，而她就在那里。

" [əʊ] , ['reɪdiənt] [sɒŋ] !
" Oh , radiant Song !
" 哦 , 辐射状 歌曲 !

“哦，光辉灿烂的宋！

[əʊ] , ['greɪʃəs] ['meməri] !
Oh , gracious Memory !
哦 , 亲切 记忆 !

哦，美好的记忆！

[biː; bi] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [haɪt]
Be long upon this height
是 长的 之上 这 高度

永远驻守于此高处

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [klaɪm] [ə'gen] !
I shall not climb again !
我 将 不是 爬 再次 !

我再也不爬山了！

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [miːn] , — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪt] ,
I know the way you mean , — the little night ,
我 知道 这 方式 你 意思是 , — 这 小的 夜晚 ,

我知道你的意思，——那个小小的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['empti] [deɪ] , — ['nevə(r)][tuː; tə] [siː]
And the long empty day , — never to see
和 这 长的 空的 天 , — 绝不 到 看

漫长而空虚的一天，——永远也见不到

[ə'gen] [ðə; ði]['æŋgri] [lait] ,
Again the angry light ,
再次 这 生气的 光 ,

那道愤怒的光芒再次出现。

[ɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['nɔɪzɪz] [kraɪ][maɪ][breɪn] !
Or hear the hungry noises cry my brain !
或者 听到 这 饥饿的 噪音 哭 我的 脑 !

或者听听我大脑中饥饿的哭喊声！

[ɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,
Ah , but she ,
啊 , 但 她 ,

啊，但是她，

[jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ]['ʌðə(r)] [səʊl] ,
Your other sister and my other soul ,
你的 其他 姐姐 和 我的 其他 灵魂 ,

你的另一个姐妹，也是我的另一个灵魂，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [biː; bi] [maɪn] ;
She shall again be mine ;
她 将 再次 是 矿 ;

她终将再次属于我；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][drɪŋk][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][bəʊl] ,
And I shall drink her from a silver bowl ,
和 我 将 喝 她 从 一个 银 碗 ,
我将用银碗饮尽她的汁液，

[ə; eɪ] ['tʃɪli] [θɪn] [griːn] [waɪn] ,
A chilly thin green wine ,
一个 寒冷 薄的 绿色的 葡萄酒 ,
一款冰凉清淡的绿色葡萄酒，

[nɒt]['bɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ,
Not bitter to the taste ,
不是 苦的 到 这 品尝 ,
味道不苦，

[nɒt] [swiːt] ,
Not sweet ,
不是 甜的 ,
不甜，

[nɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pres] , [əʊ] , ['restləs] , ['klæmərəs] [naɪn] , —
Not of your press , oh , restless , clamorous nine , —
不是 的 你的 按 , 哦 , 不安 , 喧闹的 九 , —
不是你们媒体，哦，躁动不安、喧闹的九人组，——

[tuː; tə] [fəʊm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fræntɪk] [huːf] [ɒv; əv] [mɜːθ] —
To foam beneath the frantic hoofs of mirth —
到 泡沫 下面 这 疯狂的 蹄子 的 欢笑 —
在欢笑狂潮的蹄下翻腾——

[bʌt; bət] ['seɪvərɪŋ] ['feɪntli] [ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd] [ɜːθ] ,
But savoring faintly of the acid earth ,
但 品味 淡淡的 的 这 酸 地球 ,
但隐隐约约地尝到了酸性泥土的味道，

[ænd; ənd][trɒd][baɪ] ['pensɪv] [fiːt]
And trod by pensive feet
和 践踏 经过 沉思的 脚
被沉思的脚步走过

[frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] ['klʌstəz] ['raipən] [wɪ'ðaʊt] [heɪst]
From perfect clusters ripened without haste
从 完美的 集群 成熟的 没有 匆忙
完美成熟的果实，自然成熟

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [hiːt]
Out of the urgent heat
出去 的 这 紧迫的 热
摆脱了紧急的炎热

[ɪn][sʌm; səm][klɪə(r)] ['glɪmərɪŋ] ['vɔːltɪd] ['twaɪlaɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['əʊdərəs] [vaɪn] .
In some clear glimmering vaulted twilight under the odorous vine .
在 一些 清除 微光 拱形 暮 在下面 这 有气味的 藤 .
在芬芳的藤蔓下，一片清澈闪烁的暮色中。

[lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['laɪə(r)] !
Lift up your lyres !
举起 向上 你的 竖琴 !
举起你们的竖琴！

[sɪŋ] [ɒn] !
Sing on !
唱歌 在 !
继续唱！

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [siːk] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɡɒn] .
But as for me , I seek your sister whither she is gone .
但 作为 为了 我 ，我 寻找 你的 姐姐 往哪里去 她 是 已消失 .

至于我，我正在寻找你姐姐，她去了哪里。

[mə'mɔːriəl] [tuː; tə][diː] . [siː] .
MEMORIAL TO D . C .
纪念馆 到 D . C .

纪念华盛顿特区

[['væsɑːr] ['kɒlɪdʒ] , -]
[VASSAR COLLEGE , 1918]
[瓦萨尔 大学 , -]

[瓦萨学院，1918 年]

[əʊ] , ['lʌvliɪst] [θrəʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [swiːt] [θrəʊt] ,
Oh , loveliest throat of all sweet throats ,
哦 ，最可爱的 喉 的 全部 甜的 喉咙 ，

哦，世间最甜美的喉咙！

[weə(r)] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] ,
Where now no more the music is ,
在哪里 现在 不 更多的 这 音乐 是 ，

如今，音乐已然消失。

[wɪð] [hændz] [ðæt] [rəʊt] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊts]
With hands that wrote you little notes
和 双手 那 写道 你 小的 笔记

用那双曾给你写过小纸条的手

[ai] [raɪt] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['elədʒiːz] !
I write you little elegies !
我 写 你 小的 挽歌 ！

我为你写些小小的挽歌！

['epɪtɑːf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[hiːp] [nɒt][ɒn] [ðɪs] [maʊnd]
Heap not on this mound
堆 不是 在 这 冢

不要堆在这个土堆上

['rəʊzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ;
Roses that she loved so well ;
玫瑰 那 她 喜爱 所以 出色地 ；

她非常喜爱的玫瑰；

[waɪ] [bɪ'wɪldə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,
Why bewilder her with roses ,
为什么 困惑 她 和 玫瑰 ，

为何要用玫瑰花迷惑她？

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [siː] [ɔː(r)] [smel] ?
That she cannot see or smell ?
那 她 不能 看 或者 闻 ？

她既看不见也闻不到吗？

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪz]
She is happy where she lies
她 是 快乐的 在哪里 她 谎言

她安然地躺在那里。

[wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
With the dust upon her eyes .
和 这 灰尘 之上 她 眼睛 .

她双眼蒙着灰尘。

[preə(r)] [tuː; tə] [pɜːr'sefəni]
PRAYER TO PERSEPHONE
祷告 到 珀耳塞福涅

向珀耳塞福涅祈祷

[biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [pɜːr'sefəni] ,
Be to her , Persephone ,
是 到 她 , 珀耳塞福涅 ,

愿她安息，珀耳塞福涅。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [mait] [nɒt] [biː; bi] ;
All the things I might not be ;
全部 这 事物 我 可能 不是 是 ;

我可能不是的一切;

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [niː] .
Take her head upon your knee .
拿 她 头 之上 你的 膝盖 .

把她的头放在你的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ænd; ənd][waɪld] ,
She that was so proud and wild ,
她 那 曾是 所以 自豪的 和 荒野 ,

她曾经那么骄傲而狂野，

['flɪpənt] , ['ærəgənt] [ænd; ənd] [friː] ,
Flippant , arrogant and free ,
轻浮的 , 傲慢的 和 自由的 ,

轻浮、傲慢、自由自在

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
She that had no need of me ,
她 那 有 不 需要 的 我 ,

她并不需要我，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] [tʃaɪld]
Is a little lonely child
是 一个 小的 孤独 孩子

是个有点孤单的孩子

[lɒst] [ɪn] [hel] , — [pɜːr'sefəni] ,
Lost in Hell , — Persephone ,
丢失的 在 地狱 , — 珀耳塞福涅 ,

迷失在地狱里——珀耳塞福涅

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [niː] ;
Take her head upon your knee ;
拿 她 头 之上 你的 膝盖 ;

将她的头放在你的膝盖上;

[seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Say to her , " My dear , my dear ,
说 到 她 , " 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 ,

对她说："亲爱的，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['dredf(ə)l] [hɪə(r)] .
It is not so dreadful here .
它 是 不是 所以 可怕 这里 .

这里的情况没那么糟糕。

" ['kɔːrəs]
" **CHORUS**
" 合唱

"合唱

[gɪv] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊnz] ,
Give away her gowns ,
给 离开 她 礼服 ,

把她的礼服送人吧。

[gɪv] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ;
Give away her shoes ;
给 离开 她 鞋 ;

把她的鞋子送人吧;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][juːz]
She has no more use
她 有 不 更多的 使用

她已经没有用处了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['freɪgrənt] [gaʊnz] ;
For her fragrant gowns ;
为了 她 香 礼服 ;

为了她芬芳的长袍;

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] ,
Take them all down ,
拿 他们 全部 向下 ,

把它们全部干掉。

[bluː] , [griːn] , [bluː] ,
Blue , green , blue ,
蓝色的 , 绿色的 , 蓝色的 ,

蓝色，绿色，蓝色，

['laɪlək] , [pɪŋk] , [bluː] ,
Lilac , pink , blue ,
紫丁香 , 粉色的 , 蓝色的 ,

淡紫色、粉色、蓝色

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pædɪd] ['hæŋgəz] ;
From their padded hangers ;
从 他们的 带衬垫 衣架 ;

从它们的软垫衣架上;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɑːns] [nəʊ][mɔː(r)]
She will dance no more
她 将要 舞蹈 不 更多的

她将不再跳舞

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ['ʃuːz] ;
In her narrow shoes ;
在 她 狭窄的 鞋 ;

她穿着窄鞋;

[swiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ['ʃuːz]
Sweep her narrow shoes
扫 她 狭窄的 鞋

扫她那双窄鞋

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] [flɔː(r)] .
From the closet floor .
从 这 壁橱 地面 .

从壁橱地板上。

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[let] [ðem; ðəm] ['beri] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] [aɪz]
Let them bury your big eyes
让 他们 埋葬 你的 大的 眼睛

让他们埋葬你的大眼睛

[ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ɜːθ] [sɪ'kjʊəli] ,
In the secret earth securely ,
在 这 秘密 地球 安全地 ,

在秘密的地球深处，安全地，

[jɔː(r); jə(r)] [θɪn] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] ,
Your thin fingers , and your fair ,
你的 薄的 手指 , 和 你的 公平的 ,

你纤细的手指，还有你白皙的皮肤，

[sɒft] , [ɪn'defɪnət] - ['kʌləd] [heə(r)] , —
Soft , indefinite - colored hair , —
柔软的 , 不定 - 有色 头发 , —

柔软、颜色不定的头发，—

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
All of these in some way , surely ,
全部 的 这些 在 一些 方式 , 一定 ,

所有这些都以某种方式联系在一起，当然。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] ;
From the secret earth shall rise ;
从 这 秘密 地球 将 上升 ;

从隐秘的大地深处将升起；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ai][sɪt][ænd; ənd][steə(r)] ,
Not for these I sit and stare ,
不是 为了 这些 我 坐 和 盯 ,

我不是为了这些而坐着凝视，

['brəʊkən][ænd; ənd] [bɪ'reft] [kəm'pliːtli] ;
Broken and bereft completely ;
破碎的 和 失去 完全地 ;

彻底破碎，一无所有；

[jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [fleʃ] [ðæt] [sæt][səʊ] ['niːtli]
Your young flesh that sat so neatly
你的 年轻的 肉 那 卫星 所以 整齐地

你年轻的肌肤，如此完美地贴合着

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊnz] [wɪl] ['swiːtli]
On your little bones will sweetly
在 你的 小的 骨头 将要 甜蜜地

在你小小的骨头上会甜蜜地

['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Blossom in the air .
开花 在 这 空气 .

空气中弥漫着花朵的芬芳。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , — ['nevə(r)][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]
But your voice , — never the rushing
但 你的 嗓音 , — 绝不 这 匆忙

但你的声音——从不急促

[ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ,
Of a river underground ,
的 一个 河 地下 ,

地下河

[nɒt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]
Not the rising of the wind
不是 这 上升 的 这 风

不是风的兴起

[ɪn][ðə; ði] [triːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪn] ,
In the trees before the rain ,
在 这 树木 前 这 雨 ,

雨前，树上

[nɒt] [ðə; ði] ['wʊdˌkɑːks] ['wɔːtəri] [kɔːl] ,
Not the woodcock's watery call ,
不是 这 山鹬 水状的 称呼 ,

不是丘鹬的水声，

[nɒt] [ðə; ði] [nəʊt] [ðə; ði] [waɪt] - [θrəʊt] ['ʌtə] ,
Not the note the white - throat utters ,
不是 这 笔记 这 白色的 - 喉 说话 ,

不是白喉林莺发出的鸣叫声，

[nɒt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['pʊʃɪŋ]
Not the feet of children pushing
不是 这 脚 的 孩子们 推动

不是孩子们推搡的脚步声

['jeləʊ] [liːvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gʌtəs]
Yellow leaves along the gutters
黄色的 树叶 沿着 这 排水沟

屋檐下落叶泛黄

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [fɔːl] ,
In the blue and bitter fall ,
在 这 蓝色的 和 苦的 落下 ,

在忧郁而苦涩的秋天里，

[ʃæl; ʃəl]['kɒntent][maɪ]['mjuːzɪŋ][maɪnd]
Shall content my musing mind
将 内容 我的 沉思 头脑

足以满足我沉思的心境

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [saʊnd]
For the beauty of that sound
为了 这 美丽 的 那 声音

那声音真美

[ðæt] [ɪn][nəʊ] [njuː] [wei] [æt; ət][ɔːl]
That in no new way at all
那 在 不 新的 方式 在 全部

这完全不是什么新鲜事。

['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ə'gen] .
Ever will be heard again .
曾经 将要 是 听到 再次 .

绝不会再被人听到。

['swiːtli] [θruː] [ðə; ði] ['sæpi] [stɔːk]
Sweetly through the sappy stalk
甜蜜地 通过 这 感伤的 茎

透过多汁的茎秆，甜美地

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪɡərəs] [wiːd] ,
Of the vigorous weed ,
的 这 蓬勃 杂草 ，

这种生命力旺盛的杂草，

['həʊldɪŋ] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [held] [bɪ'fɔː(r)] ,
Holding all it held before ,
保持 全部 它 握住 前 ，

它保留了之前所拥有的一切，

['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [sʌn] ,
Cherished by the faithful sun ,
珍爱 经过 这 忠实 太阳 ，

受忠实太阳的眷顾，

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ɪ'tɜːnəli]
On and on eternally
在 和 在 永恒

无休止地、永无止境地

[ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːltəd] ['fluːɪd] [rʌn] ,
Shall your altered fluid run ,
将 你的 已修改 体液 跑步 ，

你的改良液体是否运行?

[bʌd] [ænd; ənd] [bluːm] [ænd; ənd][ɡəʊ][tuː; tə] [siːd] ;
Bud and bloom and go to seed ;
芽 和 盛开 和 去 到 种子 ；

发芽、开花、结籽；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ;
But your singing days are done ;
但 你的 歌唱 天 是 完毕 ；

但你的歌唱生涯已经结束了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk]
But the music of your talk
但 这 音乐 的 你的 讲话

但你谈话的音乐

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kemɪstri]
Never shall the chemistry
绝不 将 这 化学

化学永远不会……

[ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [ɜːθ] [rɪ'stɔː(r)] .
Of the secret earth restore .
的 这 秘密 地球 恢复 .

地球的秘密恢复。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən] .
All your lovely words are spoken .
全部 你的 迷人的 字 是 说 .

你所有美好的话语都已说完。

[wʌns] [ðə; ði]['aɪvəri][bɒks][ɪz]['brəʊkən] ,
Once the ivory box is broken ,
一次 这 象牙 盒子 是 破碎的 ，

象牙盒一旦破碎，

[biːts] [ðə; ði]['ɡəʊldən][bɜːd][nəʊ][mɔː(r)] .
Beats the golden bird no more .
节拍 这 金的 鸟 不 更多的 .

金鸟再也打不过了。

[dɜːdʒ]
DIRGE
挽歌

挽歌

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ,
Boys and girls that held her dear ,
男孩们 和 女孩们 那 握住 她 亲爱的 ，

那些喜爱她的男孩女孩们

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['wiːpɪŋ] [naʊ] ;
Do your weeping now ;
做 你的 哭泣 现在 ；

现在就哭吧；

[ɔːl] [juː; jʊ] [lʌvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪz][hɪə(r)] .
All you loved of her lies here .
全部 你 喜爱 的 她 谎言 这里 .

你爱她的一切都埋葬在这里。

[brɔːt] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðə; ði] ['ærəgənt] [braʊ] ,
Brought to earth the arrogant brow ,
带来 到 地球 这 傲慢的 眉头 ，

让傲慢的眉头跌落尘埃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [tʌŋ]
And the withering tongue
和 这 枯萎 舌头

还有那枯萎的舌头

['tʃeisən] ; [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['wiːpɪŋ] [naʊ] .
Chastened ; do your weeping now .
受了教训 ； 做 你的 哭泣 现在 .

受了惩罚吧；现在尽情哭泣吧。

[sɪŋ] [wɒt'evə(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] ,
Sing whatever songs are sung ,
唱歌 任何 歌曲 是 唱 ，

唱任何人们唱过的歌，

[wɪnd] [wɒt'evə(r)] [riːθ] ,
Wind whatever wreath ,
风 任何 花圈 ，

把花环吹起来，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ['perɪʃt] [jʌŋ] ,
For a playmate perished young ,
为了 一个 玩伴 遇难 年轻的 ，

一位玩伴英年早逝，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] [spent] [ɪn] [deθ] .
For a spirit spent in death .
为了 一个 精神 花费 在 死亡 .

献给逝去的灵魂。

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ,
Boys and girls that held her dear ,
男孩们 和 女孩们 那 握住 她 亲爱的 ，

那些喜爱她的男孩女孩们

[ɔːl] [juː; jʊ] [lʌvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪz][hɪə(r)] .
All you loved of her lies here .
全部 你 喜爱 的 她 谎言 这里 .

你爱她的一切都埋葬在这里。

['sɒnɪts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

[ai]
I
我

我

[wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] ['tæksɪz] , [ænd; ənd] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] [frend] ;
We talk of taxes , and I call you friend ;
我们 讲话 的 税收 , 和 我 称呼 你 朋友 ;

我们谈论税收，我称你为朋友；

[wel] , [sʌtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , — [bʌt; bət] [wel] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [nəʊ]
Well , such you are , — but well enough we know
出色地 , 这样的 你 是 , — 但 出色地 足够的 我们 知道

好吧，你就是这样的人——但我们对此心知肚明。

[haʊ] [θɪk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ruːt] , [haʊ] ['ræŋkli] [grəʊ]
How thick about us root , how rankly grow
如何 厚的 关于 我们 根 , 如何 粗鲁地 生长

我们根系有多深，生长得有多旺盛

[ðəʊz] ['sʌt(ə)l] [wiːdz] [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] [niːd] [tuː; tə] [tend] ,
Those subtle weeds no man has need to tend ,
那些 微妙的 杂草 不 男人 有 需要 到 趋向 ,

那些无需人照料的不起眼的杂草

[ðæt] ['flʌrɪʃ] [θruː] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd] [suːn] [mʌst; məst] [send]
That flourish through neglect , and soon must send
那 繁荣 通过 忽视 , 和 很快 必须 发送

它们因疏于照管而茁壮成长，很快就会被送走。

['pɜːfjuːm] [tuː] [swiːt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ]
Perfume too sweet upon us and overthrow
香水 也 甜的 之上 我们 和 推翻

香水太过甜腻，以至于我们无法承受。

['aʊə(r)] ['stedi] ['sensɪz] ; [haʊ] [sʌtʃ] ['mætəz] [gəʊ]
Our steady senses ; how such matters go
我们的 稳定的 感官 ; 如何 这样的 事情 去

我们稳定的感知；事情会如何发展

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] ['mætəz] [end] .
We are aware , and how such matters end .
我们 是 意识到的 , 和 如何 这样的 事情 结尾 .

我们知道，也知道这类事情最终会如何收场。

[jet] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [təʊld] [nəʊ] ['miːgə(r)] ['pæʃ(ə)n] [hɪə(r)] ;
Yet shall be told no meagre passion here ;
然而 将 是 讲述 不 微薄 热情 这里 ;

然而，这里不会有人诉说微不足道的激情；

[wɪð] ['lʌvəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [fəˌrevə'mɔː]
With lovers such as we forevermore
和 恋人 这样的 作为 我们 永远

与像我们这样的爱人永远在一起

[i'zɔldə] [drɪŋks] [ðə; ði] [drɑːft] , [ænd; ənd] ['gwɪ.nə.vɪə]
Isolde drinks the draught , and Guinevere
伊索尔德 饮料 这 草稿 , 和 桂妮薇儿

伊索尔德喝下了药水，格温娜维尔

[rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['teɪbəlz] ['ruːɪn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ,
Receives the Table's ruin through her door ,
接收 这 表格的 废墟 通过 她 门 ,

她从门内接收到了桌子的毁灭，

[fræn'tʃeskə] , [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] [sɜːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,
Francesca , with the loud surf at her ear ,
弗朗西斯卡 , 和 这 大声 冲浪 在 她 耳朵 ,

弗朗西斯卡耳边传来震耳欲聋的海浪声，

[lets] [fɔːl] [ðə; ði] ['kʌləd] [bʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Lets fall the colored book upon the floor .
让我们 落下 这 有色 书 之上 这 地面 .

让我们把彩色书扔到地板上。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['ɪntuː] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] [sɒŋ]
Into the golden vessel of great song
进入 这 金的 血管 的 伟大的 歌曲

进入伟大的歌唱的金色容器

[let] [ˌjuː 'es] [pɔː(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)n] ; [brest] [tuː; tə] [brest]
Let us pour all our passion ; breast to breast
让 我们 倒 全部 我们的 热情 ; 胸部 到 胸部

让我们倾注所有的热情；胸贴着胸

[let] ['ʌðə(r)] ['lʌvəz] [laɪ] , [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [rest] ;
Let other lovers lie , in love and rest ;
让 其他 恋人 说谎 , 在 爱 和 休息 ;

让其他恋人安息吧，沉浸在爱与宁静中；

[nɒt] [wiː; wi] , — [ɑː'tɪkjuleɪt] , [səʊ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ]
Not we , — articulate , so , but with the tongue
不是 我们 , — 能言善辩 , 所以 , 但 和 这 舌头

不是我们——我们能言善辩，但不是靠舌头。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] : [ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] [blʌd] , [ðə; ði] [lɒŋ]
Of all the world : the churning blood , the long
的 全部 这 世界 : 这 搅拌 血 , 这 长的

世间万物之中：翻腾的血液，漫长的

['ʃʌdərɪŋ] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['despərət] [hɒt] [pɑːmz] [prest]
Shuddering quiet , the desperate hot palms pressed
颤抖 安静的 , 这 绝望的 热的 棕榈树 按下

颤抖的寂静，绝望而滚烫的手掌紧紧按压

['ʃɑːpli] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gest] ,
Sharply together upon the escaping guest ,
尖锐地 一起 之上 这 逃脱 客人 ,

众人齐齐扑向逃跑的客人，

[ðə; ði] ['kɒmən] [səʊl] , [ʌn'gɑːdɪd] , [ænd; ənd] [grəʊn] [strɒŋ] .
The common soul , unguarded , and grown strong .
这 常见的 灵魂 , 无人看守 , 和 生长 强的 .

平凡的灵魂，毫无防备，却变得强大。

['lɒŋɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪz] ['sɪŋə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [luːt] ;
Longing alone is singer to the lute ;
渴望 独自的 是 歌手 到 这 琵琶 ;

渴望独自歌唱鲁特琴；

[let] [stɪl] [ɒn] ['netlz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [saɪ]
Let still on nettles in the open sigh
让 仍然 在 荨麻 在 这 打开 叹

让荨麻在露天静静地叹息

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [ðæt] [ɪn]['slʌmbə(r)][ɪz][æz; əz] [mjuːt]
The minstrel , that in slumber is as mute
这 吟游诗人 , 那 在 睡眠 是 作为 沉默的

吟游诗人，在睡梦中也沉默不语

[æz; əz] ['eni] [mæn] , [ænd; ənd] [lʌv] [biː; bi][fɑː(r)][ænd; ənd] [haɪ] ,
As any man , and love be far and high ,
作为 任何 男人 , 和 爱 是 远的 和 高的 ,

就像任何一个男人一样，爱要远超一切，

[ðæt] [els] [fɔ'seik] [ðə; ði]['tɒpməʊst] [brɑːntʃ] , [ə; eɪ] [fruːt]
That else forsakes the topmost branch , a fruit
那 别的 遗弃 这 最顶层 分支 , 一个 水果

否则，它就会抛弃最顶端的枝条，变成果实。

[faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['evri] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
Found on the ground by every passer - by .
成立 在 这 地面 经过 每一个 过路人 - 经过 .

每个路人都会在地上捡到它。

[θriː]
III
三、

三

[nɒt] [wɪð] [laɪ'beɪʃn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]
Not with libations , but with shouts and laughter
不是 和 酒 , 但 和 喊叫 和 笑声

不是用酒水，而是用欢呼和笑声。

[wiː; wi] [drentʃt] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['seɪkrɪd] [grəʊv] ,
We drenched the altars of Love's sacred grove ,
我们 湿透了 这 祭坛 的 爱的 神圣 树林 ,

我们浸透了爱之圣林的祭坛，

['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [griːn] [fruːts] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['ɑːftə(r)]
Shaking to earth green fruits , impatient after
摇晃 到 地球 绿色的 水果 , 不耐烦 后

摇晃着绿色的果实落入土中，不耐烦地等待着

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [mɔːθs] [ɒv; əv] [lʌv] .
The launching of the colored moths of Love .
这 发射 的 这 有色 蛾子 的 爱 .

彩色爱情飞蛾的启航。

['lʌvz] ['prɒpə(r)] ['mɜːtl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [zəʊn]
Love's proper myrtle and his mother's zone
爱的 恰当的 桃金娘 和 他的 母亲的 区

爱情的真谛和他母亲的领域

[wiː; wi] [baʊnd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [braʊz] ,
We bound about our irreligious brows ,
我们 边界 关于 我们的 无宗教信仰者 眉毛 ,

我们昂首阔步，眉目传神，毫无宗教信仰。

[ænd; ənd] ['fetəd] [hɪm] [wɪð] ['gɑːləndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,
And fettered him with garlands of our own ,
和 束缚 他 和 花环 的 我们的 自己的 ,

我们用自己的花环将他束缚起来，

[ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fruːg(ə)l] [haʊs] .
And spread a banquet in his frugal house .
和 传播 一个 宴会 在 他的 节俭 房子 .

并在他简朴的家中摆设宴席。

[nɒt] [jet] [ðə; ði] [gɒd] [hæz; həz] ['spəʊkən] ; [bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)]
Not yet the god has spoken ; but I fear
不是 然而 这 上帝 有 说 ; 但 我 害怕

神尚未开口，但我惧怕

[ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleɪm] ,
Though we should break our bodies in his flame ,
尽管 我们 应该 休息 我们的 身体 在 他的 火焰 ,

即使我们应该在他的火焰中破碎自己的身体，

[ænd; ənd] [pɔː(r)] ['aʊə(r)] [blʌd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɔːltə(r)] , [hɪə(r)]
And pour our blood upon his altar , here
和 倒 我们的 血 之上 他的 坛 , 这里

我们将血倾倒在他的祭坛上，就在这里。

[ˌhens'fɔːwəd] [ɪz] [ə; eɪ] [grəʊv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Henceforward is a grove without a name ,
从此以后 是 一个 树林 没有 一个 姓名 ,

从此以后，这里是一片没有名字的树林。

[ə; eɪ] ['pɑːstʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃægi] [gəʊts] [ɒv; əv] [pæn] ,
A pasture to the shaggy goats of Pan ,
一个 牧场 到 这 毛茸茸 山羊 的 平底锅 ,

潘神的蓬松山羊的牧场

[wens] [fliː] [fər'evə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] .
Whence flee forever a woman and a man .
何处 逃跑 永远 一个 女士 和 一个 男人 .

一对男女从此永远逃离。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['əʊnli] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌsɪgə'ret] [ɪz] [endid] ,
Only until this cigarette is ended ,
仅有的 直到 这 卷烟 是 结束 ,

直到这支烟抽完为止。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
A little moment at the end of all ,
一个 小的 片刻 在 这 结尾 的 全部 ,

最后片刻的宁静，

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['æʃɪz] [fɔːl] ,
While on the floor the quiet ashes fall ,
尽管 在 这 地面 这 安静的 灰烬 落下 ,

静静地，骨灰散落在地板上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːns] [ɪk'stendɪd] ,
And in the firelight to a lance extended ,
和 在 这 火光 到 一个 槊 扩展 ,

在火光中，他伸出了长矛。

[bɪ'zɑːli] [wɪð] [ðə; ði] [dʒæz] ['mjuːzɪk] ['blendɪd] ,
Bizarrely with the jazzing music blended ,
奇怪的是 和 这 爵士乐 音乐 混合 ,

奇怪的是，爵士乐竟然融入其中，

[ðə; ði]['brəʊkən] ['ʃædəʊ] ['dɑːnsɪz][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
The broken shadow dances on the wall ,
这 破碎的 阴影 舞蹈 在 这 墙 ,

破碎的影子在墙上舞动，

[aɪ] [wɪl] [pə'mɪt] [maɪ] ['meməri] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]
I will permit my memory to recall
我 将要 允许 我的 记忆 到 记起

我将允许我的记忆回忆起

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [baɪ][ɔːl][maɪ] [driːmz] [ə'tendɪd] .
The vision of you , by all my dreams attended .
这 想象 的 你 , 经过 全部 我的 梦境 参加 .

你的身影，萦绕在我所有的梦境中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'djuː] , — [ˌfeə'wel] ! — [ðə; ði] [driːm] [ɪz] [dʌn] .
And then adieu , — farewell ! — the dream is done .
和 然后 再见 , — 告别 ! — 这 梦 是 完毕 .

然后，就此告别——永别了！——梦醒了。

[jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [fə'get]
Yours is a face of which I can forget
此致 是 一个 脸 的 哪个 我 能 忘记

你的脸庞，我永远也忘不了。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːtʃəz] , ['evri] [wʌn] ,
The color and the features , every one ,
这 颜色 和 这 特征 , 每一个 一 ,

颜色和特征，每一个

[ðə; ði] [wɜːdz] [nɒt]['evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [nɒt] [jet] ;
The words not ever , and the smiles not yet ;
这 字 不是 曾经 , 和 这 微笑 不是 然而 ;

话语“永远不会”，笑容“还没有”；

[bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪz][ðə; ði] [sʌn]
But in your day this moment is the sun
但 在 你的 天 这 片刻 是 这 太阳

但对你而言，此刻就是太阳。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] .
Upon a hill , after the sun has set .
之上 一个 爬坡道 , 后 这 太阳 有 放 .

日落之后，在山顶上。

[viː]
V
V

V

[wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][maɪ]['ærɪd] [deɪz] [laɪk] [djuː] ,
Once more into my arid days like dew ,
一次 更多的 进入 我的 干旱 天 喜欢 露 ,

再次回到我干旱的日子，如同露水一般，

[laɪk] [wɪnd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊ'eɪsɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [saʊnd]
Like wind from an oasis , or the sound
喜欢 风 从 一个 绿洲 , 或者 这 声音

如同绿洲吹来的风，或是那声音

[ɒv; əv][kəʊld] [swiːt] ['wɔːtə(r)] ['bʌblɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] ,
Of cold sweet water bubbling underground ,
的 寒冷的 甜的 水 冒泡 地下 ,

地下汩汩涌出的冰凉甘甜的水，

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mesɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ]
A treacherous messenger , the thought of you
一个 奸诈 信使 , 这 想法 的 你

一个奸诈的信使，想到你。

['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ; [wʌns][mɔː(r)][ai] [rɪ'njuː]
Comes to destroy me ; once more I renew
来 到 破坏 我 ; 一次 更多的 我 更新

来毁灭我；但我再次复活

[fɜːm] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'bʌndəns] , [huːm] [ai] [faʊnd]
Firm faith in your abundance , whom I found
公司 信仰 在 你的 丰富 , 谁 我 成立

我坚信你的丰盛，我找到了你。

[lɒŋ] [sɪns] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][dʒʌst][wʌn]['ʌðə(r)] [maʊnd]
Long since to be but just one other mound
长的 自从 到 是 但 只是 一 其他 冢

很久以前，它只不过是另一个土堆而已。

[ɒv; əv][sænd] , [weər'ɒn] [nəʊ] [griːn] [θɪŋ] ['evə(r)] [gruː] .
Of sand , whereon no green thing ever grew .
的 沙 , 其中 不 绿色的 事物 曾经 生长 .

一片沙地，上面从未生长过任何绿色植物。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd]['waɪzə(r)][ɪn][nəʊ] [waɪz] ,
And once again , and wiser in no wise ,
和 一次 再次 , 和 更明智 在 不 明智的 ,

再一次，而且毫无明智之处，

[ai] [tʃeɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌləd] ['fæntəm] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
I chase your colored phantom on the air ,
我 追赶 你的 有色 幻影 在 这 空气 ,

我在空中追逐你那色彩斑斓的幻影，

[ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd] [kɜːs] [ænd; ənd][fɔːl][ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd][raɪz]
And sob and curse and fall and weep and rise
和 哭泣 和 诅咒 和 落下 和 哭泣 和 上升

哭泣、咒骂、跌倒、哭泣、然后起身

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)l] ['pɪtɪfəli] [ɒn][tuː; tə] [weə(r)] ,
And stumble pitifully on to where ,
和 绊倒 可怜地 在 到 在哪里 ,

然后跌跌撞撞地跌跌撞撞地来到了……

['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [lɒst] , [wɪð] ['stɪŋɪŋ] [aɪz] ,
Miserable and lost , with stinging eyes ,
悲惨的 和 丢失的 , 和 刺痛 眼睛 ,

痛苦迷茫，双眼刺痛，

[wʌns][mɔː(r)][ai][klɑːsp] , — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .
Once more I clasp , — and there is nothing there .
一次 更多的 我 搭扣 , — 和 那里 是 没有什么 那里 .

我再次伸手去抓，——却什么也没有。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[nəʊ][rəʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]['evə(r)] [gruː] ,
No rose that in a garden ever grew ,
不 玫瑰 那 在 一个 花园 曾经 生长 ,

花园里从未长出过一朵玫瑰。

[ɪn]['hoʊmərz][ɔː(r)][ɪn]['oʊmɑːrz][ɔː(r)][ɪn][maɪn] ,
In Homer's or in Omar's or in mine ,
在 荷马 或者 在 奥马尔的 或者 在 矿 ,

在荷马的、奥马尔的或我的，

[ðəʊ] ['berid] ['ʌndə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [faɪn]
Though buried under centuries of fine
尽管 埋葬 在下面 几个世纪 的 美好的

尽管被埋在几个世纪的精美文物之下

[ded] [dʌst] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [ʃʌt] [frɒm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] [djuː]
Dead dust of roses , shut from sun and dew
死的 灰尘 的 玫瑰 , 关闭 从 太阳 和 露

枯萎的玫瑰尘埃，与阳光和露水隔绝。

[fər'evə(r)] , [ænd; ənd][fər'evə(r)] [lɒst] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
Forever , and forever lost from view ,
永远 , 和 永远 丢失的 从 看法 ,

永远，永远消失在人们的视线之外，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ə'gen] [ɪn] ['freɪgrəns] [rɪtʃ] [æz; əz] [waɪn]
But must again in fragrance rich as wine
但 必须 再次 在 香味 富有的 作为 葡萄酒

但必须再次散发出如葡萄酒般浓郁的香气

[ðə; ði] [greɪ] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ɪn'kɑːnə,daɪn]
The grey aisles of the air incarnadine
这 灰色的 过道 的 这 空气 胭脂红

空中走廊的灰色

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['sʌməz] [sɜːdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] .
When the old summers surge into a new .
什么时候 这 老的 夏天 涌 进入 一个 新的 .

当旧的夏天涌入新的夏天。

[ðʌs] [wen] [ai][sweə(r)] , " [ai] [lʌv] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ,
Thus when I swear , " I love with all my heart ,
因此 什么时候 我 发誓 , " 我 爱 和 全部 我的 心 ,

因此，当我发誓说："我全心全意地爱着你"，

" - [tɪz] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['lɪlɪθ] [ðæt] [ai][sweə(r)] ,
" ' Tis with the heart of Lilith that I swear ,
" - 的 和 这 心 的 莉莉丝 那 我 发誓 ,

"我以莉莉丝的心起誓，

- [tɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɛzbiə] [ænd; ənd] ['luːkris] ;
' Tis with the love of Lesbia and Lucrece ;
- 的 和 这 爱 的 莱斯比亚 和 露克丽丝 ;

谨以此献给莱斯比亚和卢克蕾丝的爱；

[ænd; ənd] [ðʌs] [æz; əz] [wel] [maɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [luːz] [sʌm; səm] [pɑːt]
And thus as well my love must lose some part
和 因此 作为 出色地 我的 爱 必须 失去 一些 部分

因此，我的爱也必然会失去一部分。

[ɒv; əv] [wɒt] [,aɪ 'tiː][ɪz] , [hæd; həd] ['helən] [biːn] [les] [feə(r)] ,
Of what it is , had Helen been less fair ,
的 什么 它 是 , 有 海伦 到过 较少的 公平的 ,

如果海伦不那么公正，那会是什么样子呢？

[ɔː(r)] ['perɪʃt] [jʌŋ] , [ɔː(r)] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [griːs] .
Or perished young , or stayed at home in Greece .
或者 遇难 年轻的 , 或者 入住 在 家 在 希腊 .

或者英年早逝，或者留在希腊的家中。

[sevn]
VII
七

第七章

[wen] [ai] [tuː] [lɒŋ] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
When I too long have looked upon your face ,
什么时候 我 也 长的 有 看起来 之上 你的 脸 ,

当我凝视你的脸庞太久，

[weər'ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ˌʌnəb'skjʊəd]
Wherein for me a brightness unobscured
其中 为了 我 一个 亮度 未遮挡的

其中对我而言，是一片光明，毫无遮蔽。

[seɪv] [baɪ] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [hæz; həz] [ɪts] [pleɪs] ,
Save by the mists of brightness has its place ,
节省 经过 这 薄雾 的 亮度 有 它是 地方 ,

在朦胧的光芒中，它自有其存在的意义。

[ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['bjuːti] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] ,
And terrible beauty not to be endured ,
和 糟糕的 美丽 不是 到 是 忍受 ,

以及令人无法忍受的可怕之美，

[ai] [tɜːn] [ə'weɪ] [rɪ'lʌktənt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lait] ,
I turn away reluctant from your light ,
我 转动 离开 不情愿的 从 你的 光 ,

我恋恋不舍地转身离开你的光芒，

[ænd; ənd] [stænd] [ɪ'rezəluːt] , [ə; eɪ] [maɪnd] [ʌn'dʌn] ,
And stand irresolute , a mind undone ,
和 站立 徊 , 一个 头脑 未完成 ,

犹豫不决，心神不宁，

[ə; eɪ] ['sɪli] , ['dæzld] [θɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [saɪt]
A silly , dazzled thing deprived of sight
一个 愚蠢的 , 眼花缭乱 事物 被剥夺的 的 视线

一个愚蠢、眼花缭乱、失明的人

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [lʊkt] [tuː] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] .
From having looked too long upon the sun .
从 拥有 看起来 也 长的 之上 这 太阳 .

是因为长时间盯着太阳看。

[ðen] [ɪz] [maɪ] ['deɪli] [laɪf] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ruːm]
Then is my daily life a narrow room
然后 是 我的 日常的 生活 一个 狭窄的 房间

那么，我的日常生活是否就像一间狭窄的房间？

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ʌn'sɜːtnli] ,
In which a little while , uncertainly ,
在 哪个 一个 小的 尽管 , 不确定性 ,

在短暂的一段时间里，不确定地，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] ,
Surrounded by impenetrable gloom ,
包围 经过 坚不可摧 愁云 ,

被无尽的黑暗包围，

[ə'mʌŋ] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [grəʊn] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Among familiar things grown strange to me
之中 熟悉的 事物 生长 奇怪的 到 我

熟悉的事物变得陌生起来

['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] , [ai] [pɔːz] , [ænd; ənd] [fiːl] , [ænd; ənd] [hɑːk] ,
Making my way , I pause , and feel , and hark ,
制作 我的 方式 , 我 暂停 , 和 感觉 , 和 听着 ,

我边走边停，感受着，倾听着，

[tɪl] [ai] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .
Till I become accustomed to the dark .
直到 我 变得 习惯 到 这 黑暗的 .

直到我习惯了黑暗。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [mʌst; məst][daɪ] , [bɪ'lʌvɪd] [dʌst] ,
And you as well must die , beloved dust ,
和 你 作为 出色地 必须 死 , 心爱 灰尘 ,

你也终将死去，我亲爱的尘埃。

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [stænd][juː; jʊ][ɪn][nəʊ] [sted] ;
And all your beauty stand you in no stead ;
和 全部 你的 美丽 站立 你 在 不 坚定 ;

你的美貌对你毫无益处；

[ðɪs] ['flɔːləs] , ['vaɪt(ə)l] [hænd] , [ðɪs] ['pɜːfɪkt] [hed] ,
This flawless , vital hand , this perfect head ,
这 完美无瑕 , 必不可少的 手 , 这 完美的 头 ,

这只完美无瑕、充满活力的手，这颗完美的头颅，

[ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [stiːl] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gʌst]
This body of flame and steel , before the gust
这 身体 的 火焰 和 钢 , 前 这 阵风

这团火焰与钢铁，在狂风袭来之前

[ɒv; əv] [deθ] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɔː'tʌmnəl] [frɒst] ,
Of Death , or under his autumnal frost ,
的 死亡 , 或者 在下面 他的 秋季 霜 ,

死神，或在他秋日的霜冻之下，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['eni] [liːf] , [biː; bi][nəʊ] [les] [ded]
Shall be as any leaf , be no less dead
将 是 作为 任何 叶子 , 是 不 较少的 死的

它将像任何一片叶子一样，同样会死去。

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [liːf] [ðæt] [fel] , — [ðɪs] ['wʌndə(r)] [fled] .
Than the first leaf that fell , — this wonder fled .
比 这 第一的 叶子 那 跌倒 , — 这 想知道 逃亡 .

比第一片落下的叶子还要短暂，这奇迹就消失了。

['ɔːltəd] , [ɪ'streɪndʒd] , [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] , [lɒst] .
Altered , estranged , disintegrated , lost .
已修改 , 疏远的 , 解体 , 丢失的 .

改变，疏远，瓦解，迷失。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][maɪ] [lʌv] [ə'veɪl][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)] .
Nor shall my love avail you in your hour .
也不 将 我的 爱 可用 你 在 你的 小时 .

在你危难之际，我的爱也无济于事。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'raɪz]
In spite of all my love , you will arise
在 尽管如此 的 全部 我的 爱 , 你 将要 出现

尽管我如此深爱你，你终将崛起

[ə'pɒn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [daʊn] [ðə; ði][eə(r)]
Upon that day and wander down the air
之上 那 天 和 漫步 向下 这 空气

在那一天，漫步在空中

[əb'skjʊəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnə'tendɪd] ['flaʊə(r)] ,
Obscurely as the unattended flower ,
晦涩地 作为 这 无人看管 花 ，

像无人照料的花朵一样默默无闻，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərɪŋ] [nɒt] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
It mattering not how beautiful you were ,
它 重要 不是 如何 美丽的 你 是 ，

无论你多么漂亮，都无关紧要。

[ɔː(r)] [haʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ðæt] [daɪz] .
Or how beloved above all else that dies .
或者 如何 心爱 多于 全部 别的 那 死亡 .

或者说，多么受人爱戴却终将逝去的人啊。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[let] [juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] ,
Let you not say of me when I am old ,
让 你 不是 说 的 我 什么时候 我 是 老的 ，

等我老了，你们不要这样议论我。

[ɪn] ['prɪti] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪðəd] [hændz]
In pretty worship of my withered hands
在 漂亮的 崇拜 的 我的 干枯 双手

对我枯萎的双手，我充满了崇敬之情。

[fər'get] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][sændz]
Forgetting who I am , and how the sands
遗忘 WHO 我 是 ， 和 如何 这 沙子

忘记我是谁，以及沙子如何

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][maɪn] [rʌn] [red] [ænd; ənd][gəʊld]
Of such a life as mine run red and gold
的 这样的 一个 生活 作为 矿 跑步 红色的 和 金子

像我这样的人生，奔流着红与金。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sɪftɪŋ] [dʌst] , " [bɪ'həʊld] ,
Even to the ultimate sifting dust , " Behold ,
甚至 到 这 最终的 筛分 灰尘 ， " 看哪 ，

即使到了最终的尘埃，“看哪，

[hɪə(r)] [wɑːkɛθ] ['pæʃnləs] [eɪdʒ] ! " — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪk'spændz]
Here walketh passionless age ! " — for there expands
这里 行走 无情 年龄 ！ " — 为了 那里 展开

这里是无情的时代！——因为那里正在扩张

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [lændz] ,
A curious superstition in these lands ,
一个 好奇的 迷信 在 这些 土地 ，

这些地方流传着一种奇怪的迷信。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [liːv] [sʌm; səm] ['weɪtləs] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][təʊld] .
And by its leave some weightless tales are told .
和 经过 它是 离开 一些 失重 故事 是 讲述 .

而正是通过它，一些轻盈的故事得以流传。

[ɪn][ˌem ˈiː][nəʊ][ˈlentən] [wɪks] [wɒtʃ] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] ;
In me no lenten wicks watch out the night ;
在 我 不 大斋期 灯芯 手表 出去 这 夜晚 ;

我心中没有守夜的灯芯;

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [buːð] [weə(r)] [ˈfɒli] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ;
I am the booth where Folly holds her fair ;
我 是 这 展位 在哪里 蠢事 持有 她 公平的 ;

我就是愚人举办集市的摊位;

[ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs][nəʊ] [les] [ɪn][ˈruːɪn][ðæn; ðən][ɪn] [streŋθ] ,
Impious no less in ruin than in strength ,
不敬 不 较少的 在 废墟 比 在 力量 ,

邪恶之徒，无论在衰败中还是在鼎盛时期，都丝毫不减。

[wen] [ai][laɪ][ˈkrʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
When I lie crumbled to the earth at length ,
什么时候 我 说谎 崩溃了 到 这 地球 在 长度 ,

当我最终化为尘土，瘫倒在地时，

[let] [juː; jʊ][nɒt] [seɪ] , " [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈrevərənd] [saɪt]
Let you not say , " Upon this reverend site
让 你 不是 说 , " 之上 这 牧师 地点

不要说：“在这神圣的场所。”

[ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [graʊn] [ænd; ənd] [biːt] [ðeə(r)] [brests] [ɪn] [preə(r)] .
The righteous groaned and beat their breasts in prayer .
这 正义 呻吟 和 打 他们的 乳房 在 祷告 .

义人捶胸顿足，叹息祷告。

" [eks]
" X
" X

X

[əʊ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] :
Oh , my beloved , have you thought of this :
哦 , 我的 心爱 , 有 你 想法 的 这 :

哦，我亲爱的，你有没有想过这件事：

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌnˈskruːpjələs] [taɪm] ,
How in the years to come unscrupulous Time ,
如何 在 这 年 到 来 无良的 时间 ,

在未来的岁月里，肆无忌惮的时代将会如何发展?

[mɔː(r)][ˈkruːəl][ðæn; ðən] [deθ] , [wɪl] [teə(r); tɪə][juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [kɪs] ,
More cruel than Death , will tear you from my kiss ,
更多的 残忍的 比 死亡 , 将要 撕 你 从 我的 吻 ,

比死神更残酷，我会将你从我的吻中夺走。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][əʊld] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][praɪm] ?
And make you old , and leave me in my prime ?
和 制作 你 老的 , 和 离开 我 在 我的 主要的 ?

让你老去，而让我保持青春活力?

[haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [huː] [skeɪl] [təˈgeðə(r)] [jet]
How you and I , who scale together yet
如何 你 和 我 , WHO 规模 一起 然而

你我如何携手并进?

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [swiːt] , [ɪˈmɔːt(ə)l] [haɪt]
A little while the sweet , immortal height
一个 小的 尽管 这 甜的 , 不朽 高度

短暂的甜蜜，永恒的高度

[nəʊ]['pɪlgrɪm] [meɪ] [rɪ'membə(r)][ɔː(r)] [fə'get] ,
No pilgrim may remember or forget ,
不 朝圣 可能 记住 或者 忘记 ,

朝圣者不得铭记或遗忘。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [tɜːnz] , [sʌm; səm] ['grænɪt] [naɪt]
As sure as the world turns , some granite night
作为 当然 作为 这 世界 转弯 , 一些 花岗岩 夜晚

世界运转如常，某个花岗岩之夜

[ʃæl; ʃəl][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [fleɪm]
Shall lie awake and know the gracious flame
将 说谎 醒 和 知道 这 亲切 火焰

我将彻夜难眠，感受那慈悲的火焰

[gɒn] [aʊt] [fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [stəʊn] ;
Gone out forever on the mutual stone ;
已消失 出去 永远 在 这 相互的 石头 ;

永远地消失在共同的墓碑上；

[ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm]
And call to mind that on the day you came
和 称呼 到 头脑 那 在 这 天 你 来了

请记住你来的那天

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [grəʊn] ? —
I was a child , and you a hero grown ? —
我 曾是 一个 孩子 , 和 你 一个 英雄 生长 ? —

我当时还是个孩子，而你已经长大成人，成为英雄了?

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [pɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɔːnɪŋ] [breɪk]
And the night pass , and the strange morning break
和 这 夜晚 经过 , 和 这 奇怪的 早晨 休息

夜幕降临，清晨悄然来临。

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['æŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [seɪk] !
Upon our anguish for each other's sake !
之上 我们的 痛苦 为了 每个 其他的 清酒 !

我们为彼此承受痛苦！

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] ['lʌvli] ['temp(ə)l] , ['tenəntləs]
As to some lovely temple , tenantless
作为 到 一些 迷人的 寺庙 , 无租户

至于一些美丽的寺庙，却无人居住。

[lɒŋ] [sɪns] , [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] ['ʃɪvərɪŋ] [brɑːs] ,
Long since , that once was sweet with shivering brass ,
长的 自从 , 那 一次 曾是 甜的 和 瑟瑟发抖 黄铜 ,

很久以前，那曾经是颤抖的黄铜的甜蜜，

['nəʊɪŋ] [wel] [ɪts] ['ɔːltəz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs]
Knowing well its altars ruined and the grass
会心 出色地 它是 祭坛 毁坏 和 这 草

明知祭坛已毁，草地也已荒芜。

[grəʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] , [jet] [frɒm; frəm] [ɪk'ses]
Grown up between the stones , yet from excess
生长 向上 之间 这 石头 , 然而 从 过量的

在石头缝中长大，却又过度

[ɒv; əv] [griːf] [hɑːd] ['drɪvn] , [ɔː(r)] [greɪt] ['ləʊnlinəs] ,
Of grief hard driven , or great loneliness ,
的 悲伤 难的 驱动 , 或者 伟大的 孤独 ,

因悲痛欲绝或极度孤独而感到痛苦

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [rɪ'tɜːnz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [pɑːs]
The worshiper returns , and those who pass
这 崇拜者 返回 , 和 那些 WHO 经过

信徒归来，而那些路过的人

['mɑːv(ə)l] [hɪm] ['kraɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] , —
Marvel him crying on a name that was , —
奇迹 他 哭泣 在 一个 姓名 那 曾是 , —

惊叹于他为一个名字而哭泣——

[səʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [dɪ'stres] .
So is it now with me in my distress .
所以 是 它 现在 和 我 在 我的 痛苦 .

现在我身处困境，也是如此。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ;
Your body was a temple to Delight ;
你的 身体 曾是 一个 寺庙 到 喜 ;

你的身体是快乐的殿堂;

[kəʊld] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['æʃɪz] [wens] [ðə; ði] [breθ] [ɪz] [fled] ,
Cold are its ashes whence the breath is fled ,
寒冷的 是 它是 灰烬 何处 这 气息 是 逃亡 ,

它的灰烬冰冷，气息也随之消散。

[jet] [hɪə(r)] [wʌn] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [muːv] ;
Yet here one time your spirit was wont to move ;
然而 这里 一 时间 你的 精神 曾是 惯于 到 移动 ;

然而，有一次你的精神却突然发生了变化;

[hɪə(r)] [mait] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
Here might I hope to find you day or night ,
这里 可能 我 希望 到 寻找 你 天 或者 夜晚 ,

无论白天黑夜，我都希望能在这里见到你。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ,
And here I come to look for you , my love ,
和 这里 我 来 到 看 为了 你 , 我的 爱 ,

我来这里寻找你，我的爱人。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['fuːlɪʃli] , ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
Even now , foolishly , knowing you are dead .
甚至 现在 , 愚蠢地 , 会心 你 是 死的 .

即使现在，明知自己已死，你依然愚蠢地这样做。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] [ðen] [ðə; ði] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fə'get]
Cherish you then the hope I shall forget
珍惜 你 然后 这 希望 我 将 忘记

珍惜你，那时我便会忘记的希望

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [maɪ] [lɔːd] , [paɪ'ɪriə] ? — [pʊt] [ə'weɪ]
At length , my lord , Pieria ? — put away
在 长度 , 我的 主 , 皮埃里亚 ? — 放 离开

最后，大人，皮埃里亚？——收起来

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][səʊ] ['pɑːsɪŋ] [seɪk] , [ðɪs] [maʊθ] [ɒv; əv] [kleɪ]
For your so passing sake , this mouth of clay
为了 你的 所以 通过 清酒 , 这 嘴 的 黏土

为了你这匆匆过客，这泥土之口

[ðiːz] ['mɔːt(ə)l] [baʊnz] [ə'genst] [maɪ] ['bɒdi] [set] ,
These mortal bones against my body set ,
这些 凡人 骨头 反对 我的 身体 放 ,

这些凡人的骨骼紧贴着我的身体，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ði]['pjuːni]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [freɪl] [swet]
For all the puny fever and frail sweat
为了 全部 这 弱小 发烧 和 脆弱 汗

尽管发烧微弱，汗水也少得可怜。

[ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌv] , — [rɪ'naʊns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ai] [seɪ] ,
Of human love , — renounce for these , I say ,
的 人类 爱 , — 放弃 为了 这些 , 我 说 ,

我说，为了这些，要放弃人间的爱。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['maʊntənz] ['meməri] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ]
The Singing Mountain's memory , and betray
这 歌唱 山的 记忆 , 和 背叛

歌唱山的记忆，以及背叛

[ðə; ði]['saɪlənt]['laɪə(r)] [ðæt] [hæŋz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [jet] ?
The silent lyre that hangs upon me yet ?
这 沉默的 竖琴 那 悬挂 之上 我 然而 ?

那把无声的竖琴，至今仍悬挂在我身上?

[ɑː] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [sʌm; səm] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ə'weɪk] ,
Ah , but indeed , some day shall you awake ,
啊 , 但 的确 , 一些 天 将 你 醒 ,

啊，但总有一天你会醒来。

['rɑːðə(r)] , [frɒm; frəm] [driːmz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd]
Rather , from dreams of me , that at your side
相当 , 从 梦境 的 我 , 那 在 你的 边

相反，从梦中，我看到了你身边的我

[səʊ] ['meni] [naɪts] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪd] ,
So many nights , a lover and a bride ,
所以 许多 夜晚 , 一个 情人 和 一个 新娘 ,

那么多夜晚，一个情人和一个新娘，

[bʌt; bət] [stɜːn] [ɪn][maɪ] [soʊlz] ['tʃæstəti] , [hæv; həv][leɪn] ,
But stern in my soul's chastity , have lain ,
但 船尾 在 我的 灵魂的 贞洁 , 有 莱恩 ,

但我灵魂深处的纯洁却让我如此坚定，我已安息。

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [wɜːld] [fər'evə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
To walk the world forever for my sake ,
到 走 这 世界 永远 为了 我的 清酒 ,

为了我，永远行走于世间，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['tʃeɪmbə(r)][faɪnd][ˌem 'iː] [gɒn] [ə'gen] !
And in each chamber find me gone again !
和 在 每个 房间 寻找 我 已消失 再次 !

而我却又消失在每个房间里!

[waɪld] [swɒnz]
WILD SWANS
荒野 天鹅

野生天鹅

[ai] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [waɪl] [ðə; ði][waɪld] [swɒnz] [went] ['əʊvə(r)] .
I looked in my heart while the wild swans went over .
我 看起来 在 我的 心 尽管 这 荒野 天鹅 去 超过 .

当野天鹅飞过时，我审视了自己的内心。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ai] [siː] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ?
And what did I see I had not seen before ?
和 什么 做过 我 看 我 有 不是 已见 前 ?

我看到了以前从未见过的东西?

['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [les] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɔː(r)] ;
Only a question less or a question more ;
仅有的 一个 问题 较少的 或者 一个 问题 更多的 ;

只差一个问题或多一个问题;

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][waɪld] [bɜːdz] ['flaɪɪŋ] .
Nothing to match the flight of wild birds flying .
没有什么 到 匹配 这 航班 的 荒野 鸟类 飞行 .

没有什么能比得上野生鸟类飞翔的壮观景象。

['taɪəsəm] [hɑːt] , [fər'evə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
Tiresome heart , forever living and dying ,
令人厌烦 心 , 永远 活的 和 垂死 ,

疲惫的心脏，永不停息地生死。

[haʊs] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)] , [ai] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lɒk] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
House without air , I leave you and lock your door .
房子 没有 空气 , 我 离开 你 和 锁 你的 门 .

房子里没有空气，我离开你，锁上你的门。

[waɪld] [swɒnz] , [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [kʌm] ['əʊvə(r)]
Wild swans , come over the town , come over
荒野 天鹅 , 来 超过 这 镇 , 来 超过

野天鹅，飞过小镇，飞过

[ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] , ['treɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][legz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] !
The town again , trailing your legs and crying !
这 镇 再次 , 尾随 你的 腿 和 哭泣 !

又是那个小镇，拖着你的腿，哭泣着!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神